



A022218/0613

- D** Montage- und Bedienungsanleitung
- GB** Mounting- and operating instructions
- F** Instructions de montage et d'utilisation
- E** Instrucciones de montaje y de uso

www.hansa.com

- | | | | |
|-----------|------------|-----------|------------|
| I | N | DK | PL |
| NL | P | CZ | HU |
| S | FIN | GR | RUS |

Für den Installateur

For the Plumber
Pour l'installateur
Para el instalador



Zur Wahrung der Gewährleistungsrechte sind HANSA Produkte zwingend und ausschließlich durch einen sanitären Fachhandwerker zu montieren. Bei Reklamationen bzw. unerwartet auftretenden Mängeln wenden Sie sich an Ihren Installateur.

To maintain warranty entitlements, HANSA Products must be fitted exclusively by a specialist sanitary engineer.
In case of complaints or unexpected defects, contact your fitter.

Afin de préserver les droits de garantie, les produits HANSA doivent être montés exclusivement par un spécialiste sanitaire.
Veuillez vous adresser à votre installateur en cas de réclamations ou de défauts imprévus.

Para salvaguardar los derechos de garantía, los productos HANSA debe montarlos obligatoria y exclusivamente un artesano profesional en equipos sanitarios. Consulte a su instalador en caso de reclamaciones o de presentarse defectos inesperados.

Zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 sind bei höheren Drücken als 6 bar Druckminderer in die Hauptleitung einzubauen. Hohe Druckdifferenzen über ca. 1 bar zwischen Kalt- und Warmwasseranschluss sind zu vermeiden.

To comply with the noise emission figures required by DIN 4109, pressure reducers must be installed in the main pipe at higher pressures than 6 bar. High pressure differences of more than approx. 1 bar between the cold and hot water connection should be avoided.

Afin de respecter les valeurs de bruit prescrites par la norme DIN 4109, il convient de monter des réducteurs de pression dans la conduite principale lorsque les pressions sont supérieures à 6 bar.

Les différences de pression importantes supérieures à environ 1 bar entre les raccords eau froide et eau chaude doivent être évitées.

Para el cumplimiento de los valores de ruido conforme a la norma DIN 4109 en caso de presiones superiores a 6 bares, debe montarse un reductor de presión en el conducto principal.

Deben evitarse elevadas diferencias de presión, superiores a aprox. 1 bar, entre la conexión de agua fría y la conexión de agua caliente.

Schäden, die infolge unsachgemässer Behandlung, natürlicher Abnutzung oder zu grosser Inanspruchnahme entstanden sind, sind von unserer Gewährleistung ausgeschlossen

Damage resulting from improper handling, natural wear and tear or excessive use are excluded from our warranty.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant d'un traitement non conforme, d'une usure naturelle ou d'une sollicitation trop importante

Los daños causados por un tratamiento inapropiado, el desgaste natural o una utilización excesiva, están excluidos de nuestra garantía

HANSA - Partner der www.handwerkermarke.de

Allgemein anerkannte Regeln der Technik sind einzuhalten. (insbesondere Beachtung von DIN EN 1717 empfohlen)

Generally accepted engineering practices should be applied. (In particular, compliance with DIN EN 1717 is recommended)

Les règles de la technique généralement reconnues doivent être respectées. (Il est notamment recommandé de respecter la norme DIN EN 1717)

Deben observarse las reglas técnicas reconocidas. (se recomienda observar especialmente la norma DIN EN 1717)

Vor Einbau der Armatur Rohrleitung gut spülen

Flush pipes well before installing mixer

Purger l'installation avant la pose de la robinetterie

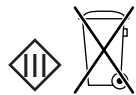
Antes de colocar el monobloc purgar la instalación

Bei Frostgefahr Hausanlage entleeren.

Drain system completely if danger of frost.

En cas de risque de gel, vidanger l'installation d'immeuble.

En caso de peligro de hielo, purg la instalación de agua, o bien vaciar las tuberías.

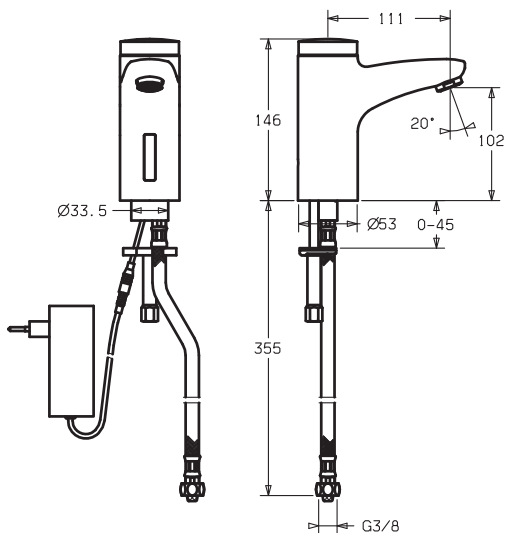


Einbaumaße

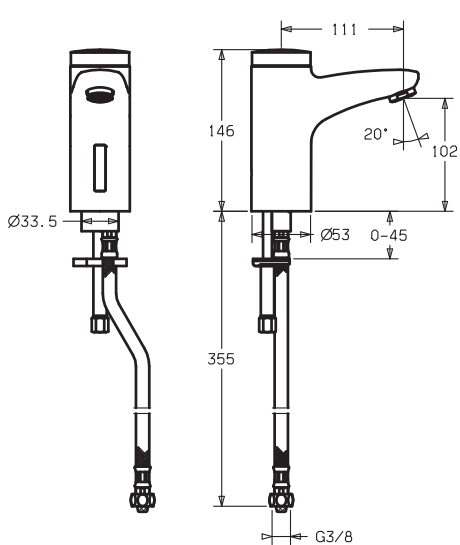
Installation dimensions
Dimensions d'encastrement
Dimensiones de instalación



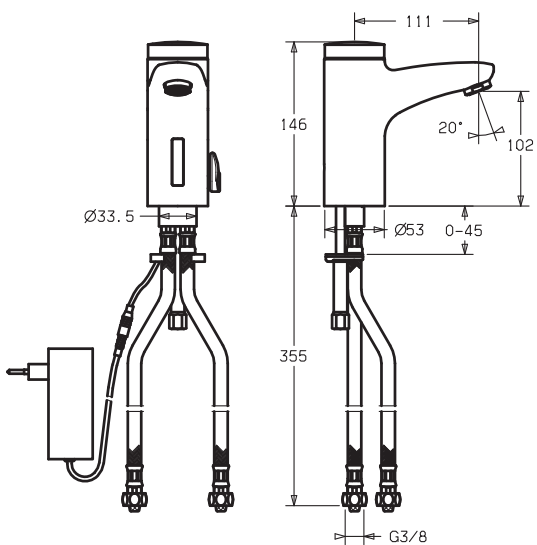
5074 2200



5074 2210

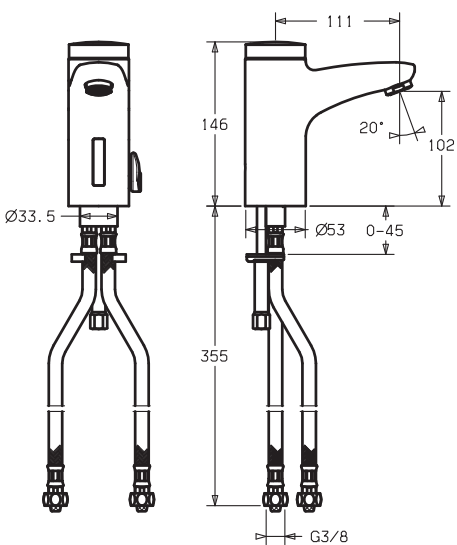


5077 2200



5077 2210

5077 2220

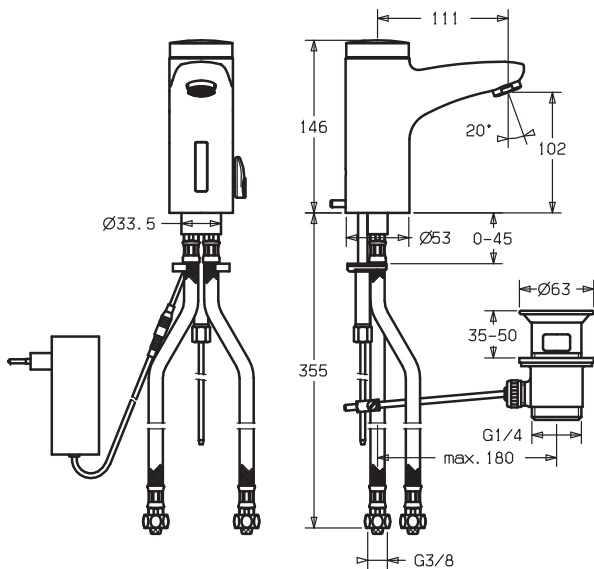


Einbaumaße

Installation dimensions
Dimensions d'encastrement
Dimensiones de instalación



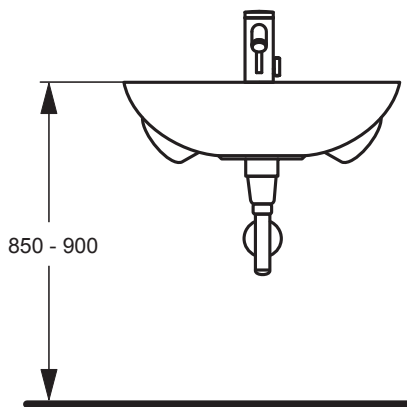
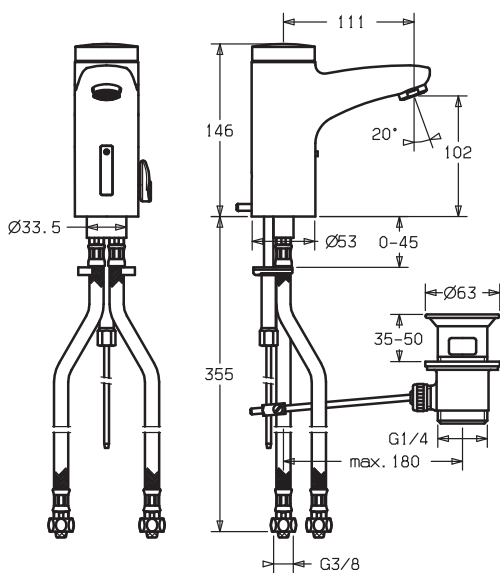
5079 2200



5079 2210

5079 2211

5079 2220

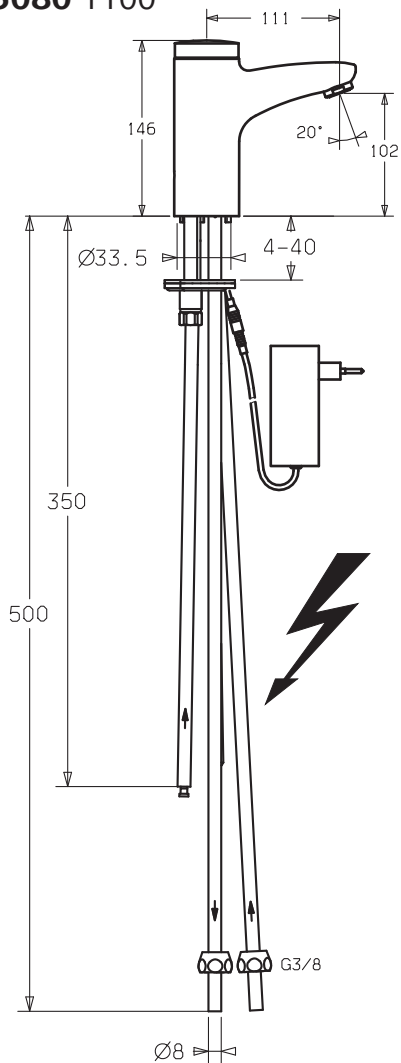


Einbaumaße

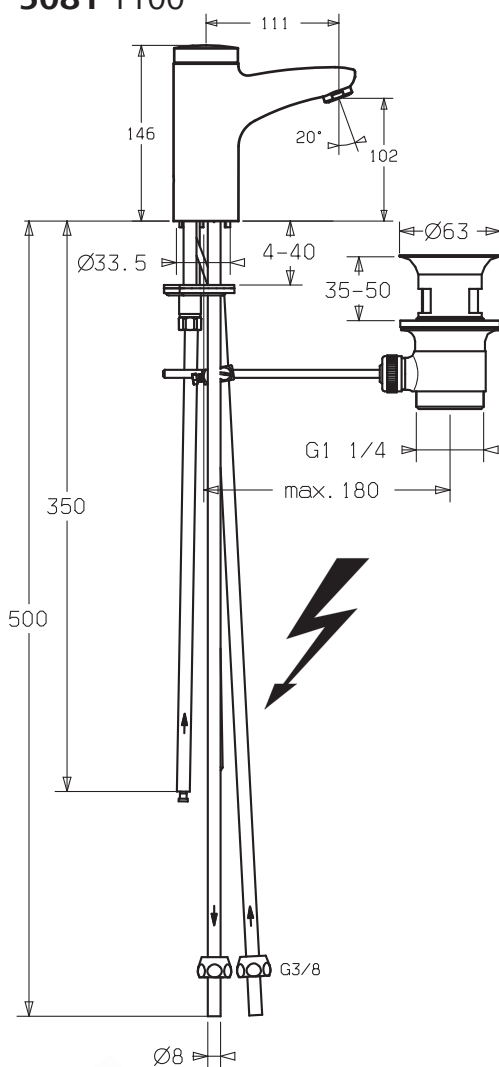
Installation dimensions
Dimensions d'encastrement
Dimensiones de instalación



5080 1100



5081 1100

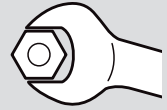


Schonende Pflege für Ihre HANSA Armaturen

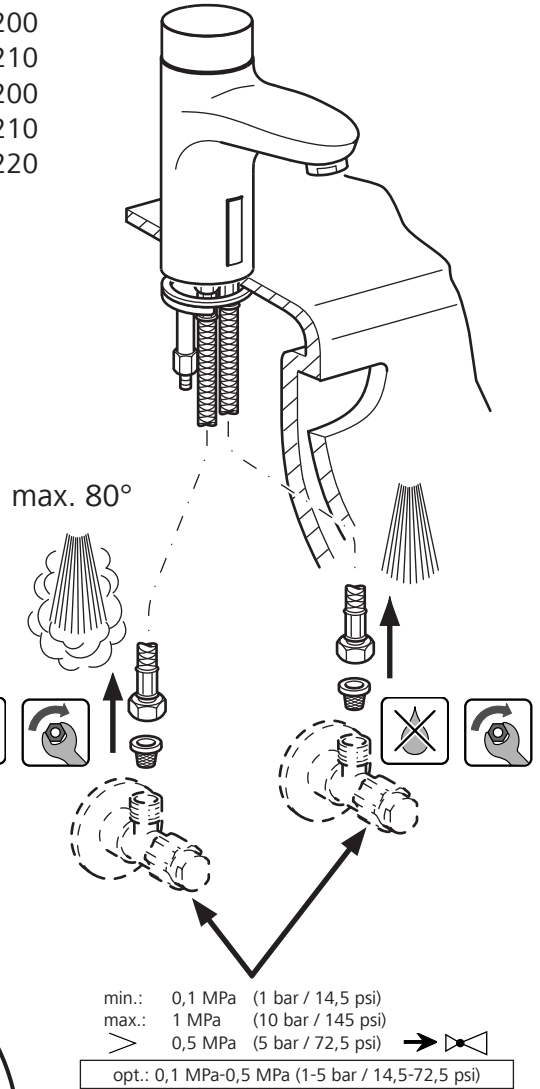
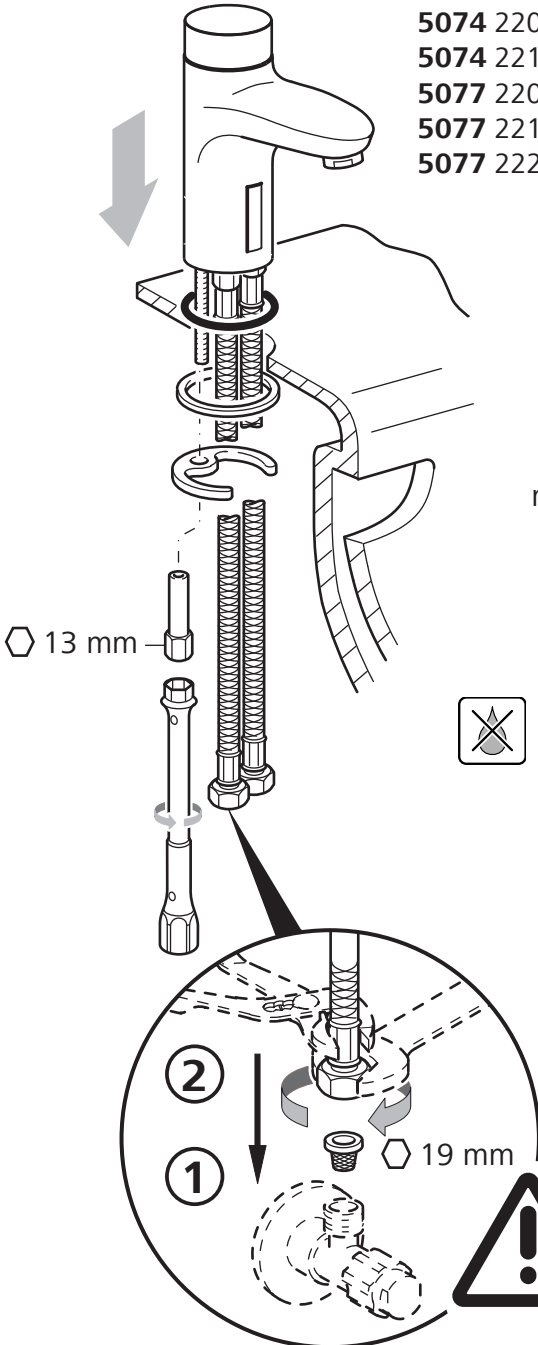
Gentle care for your HANSA fittings
Entretien en douceur des robinetteries HANSA
Cuidado de la grifería HANSA



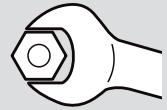
HANSASHINE
Polierpaste
Polishing paste
Pâte à polir
Pasta de pulir



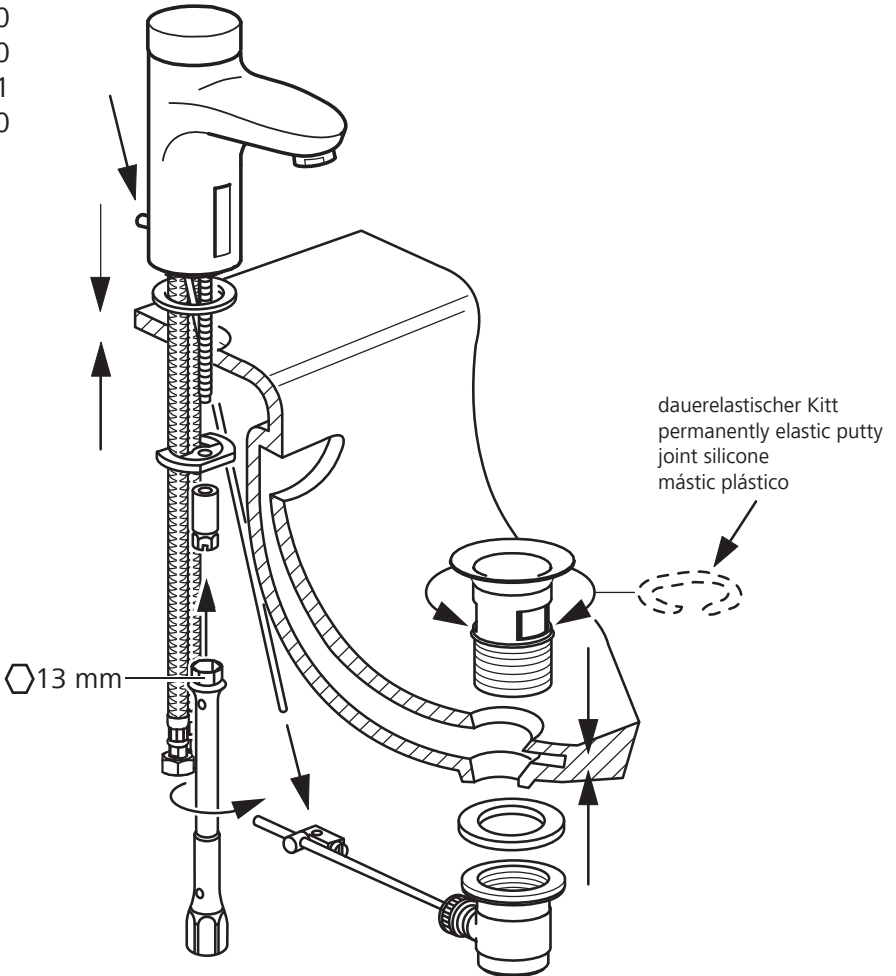
5074 2200
5074 2210
5077 2200
5077 2210
5077 2220



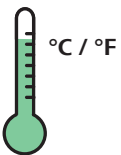
Technische Änderungen vorbehalten
 Subject to technical alteration
 Sous réserve de modifications techniques
 Derechos reservados para efectuar
 modificaciones técnicas



5079 2200
 5079 2210
 5079 2211
 5079 2220



Technische Daten • Technical details • Dates techniques • Datos técnicos



opt. 40-65°C / 104-149°F
 max. 80°C / 176°F

3 bar

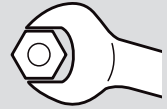


0,3 MPa
 (3 bar/43,5 psi)
 6 l/min.

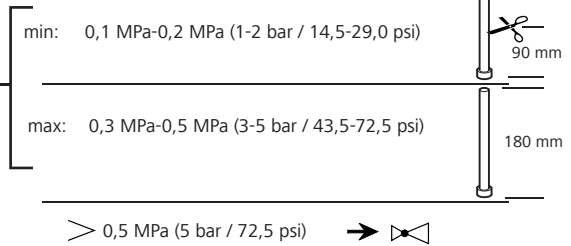
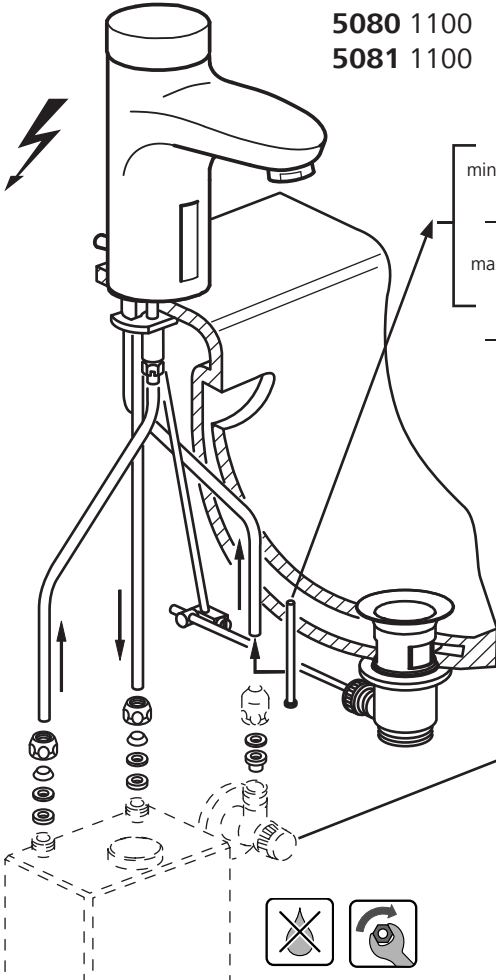
10 bar



min. 0,1 MPa (1 bar / 14,5 psi)
 opt. 0,3 MPa (3 bar / 43,5 psi)
 max. 1,0 MPa (10 bar / 145 psi)



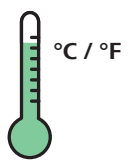
5080 1100
5081 1100



Empfehlung:
Eckventil mit Schmutzfangsieb einbauen.
Recommendation:
install corner valve including particle filter.
Recommandation:
installer robinet d'équerre avec filtre.
Recomendación:
Instalar el grifo de escuadra con filtre.



Technische Daten • Technical details • Dates techniques • Datos técnicos



opt. 40-65°C / 104-149°F
max. 80°C / 176°F

3 bar



0,3 MPa
(3 bar/43,5 psi)
5 l/min.



10 bar

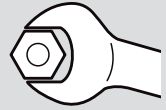
min. 0,1 MPa (1 bar / 14,5 psi)
opt. 0,3 MPa (3 bar / 43,5 psi)
max. 1,0 MPa (10 bar / 145 psi)

Inbetriebnahme

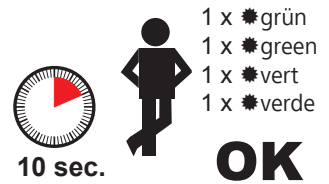
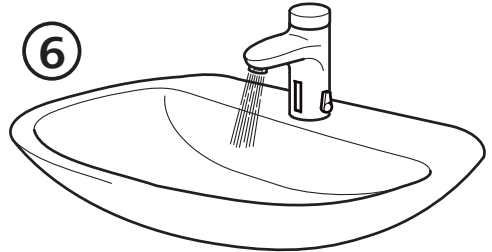
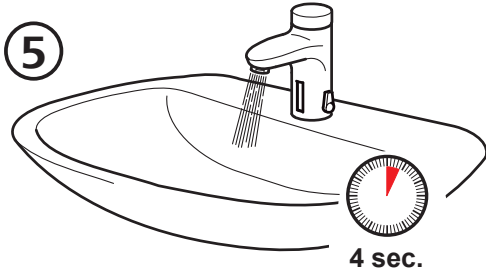
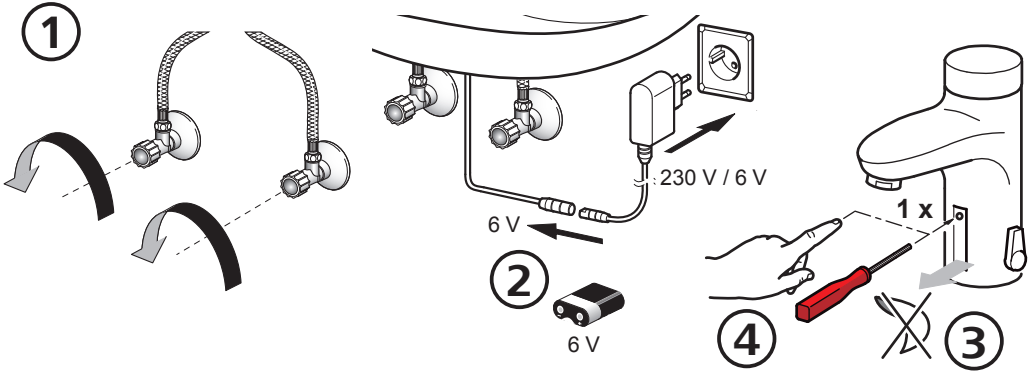
Preparing for operation

Mise en fonction

Puesta en marcha



9

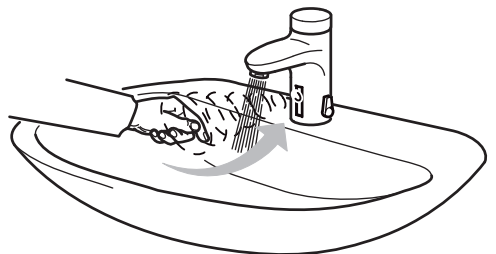
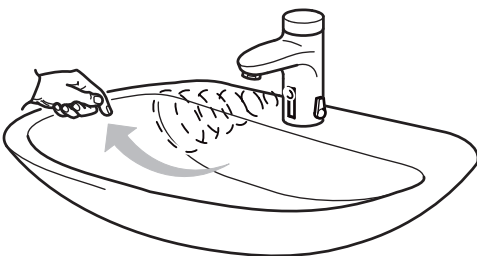


Funktion

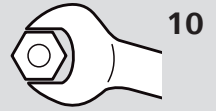
Function

Fonction

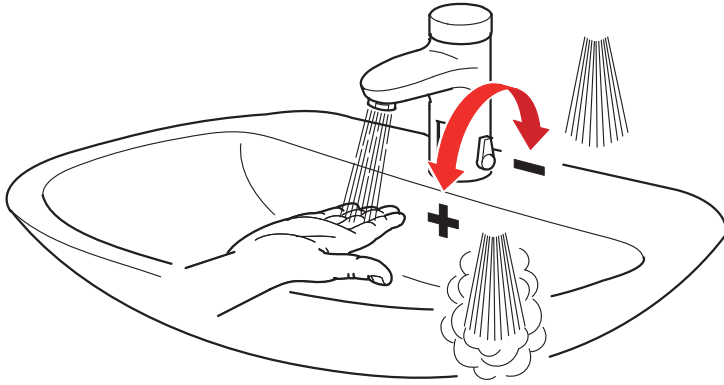
Función



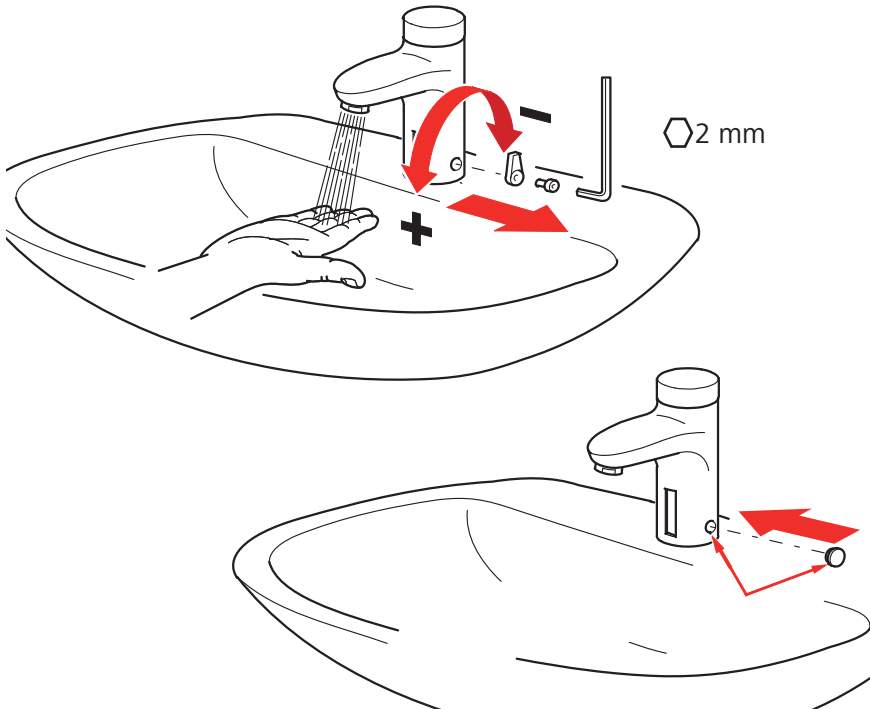
Temperatur Fixeinstellung
Fixed temperature setting
Réglage fixe de la température
Regulación fija de la temperatura



Variabel



Fix

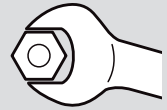


Einstellung Heißwassersperre

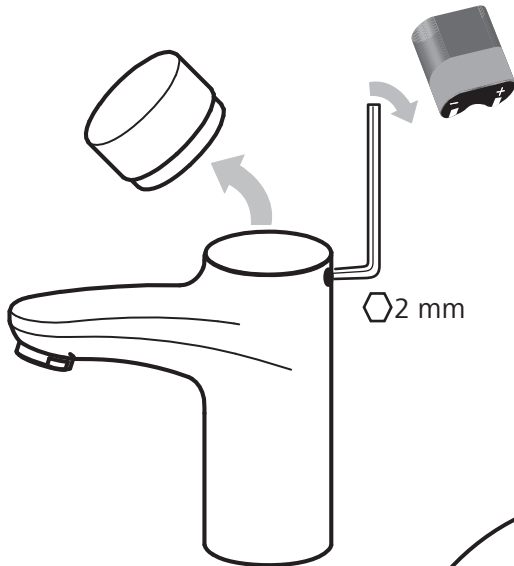
Hot-water block setting

Réglage verrouillage de l'eau chaude

Ajuste - bloqueo del agua caliente



11

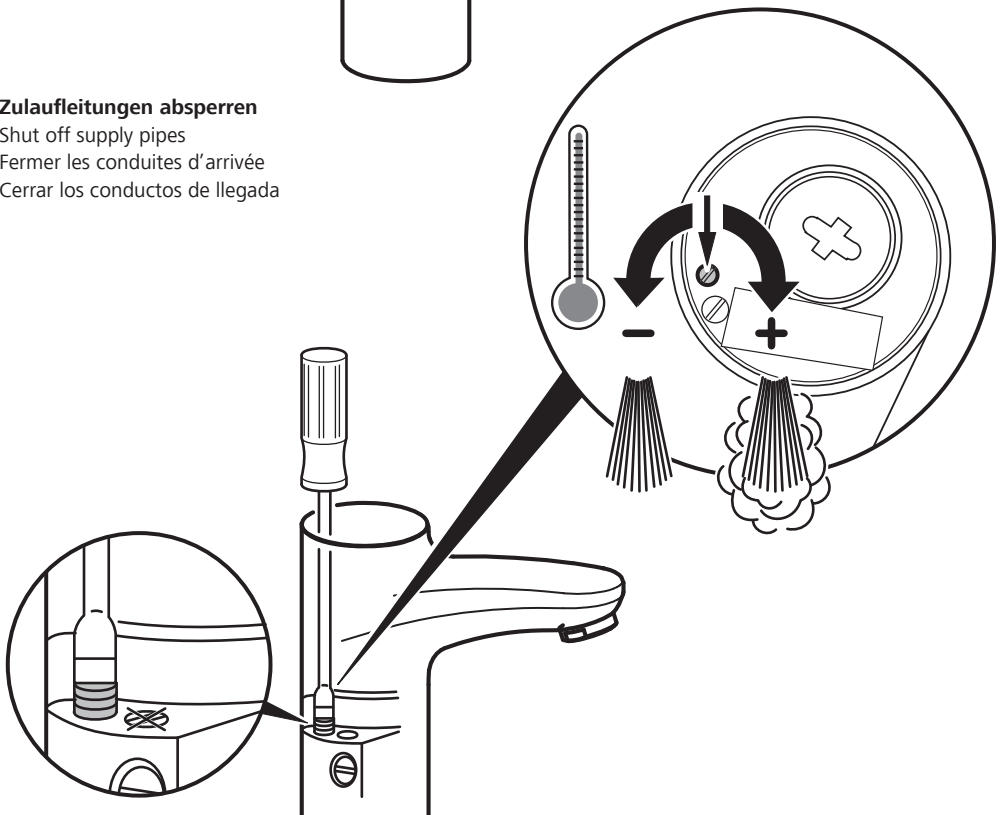


Zulaufleitungen absperren

Shut off supply pipes

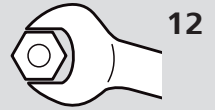
Fermer les conduites d'arrivée

Cerrar los conductos de llegada

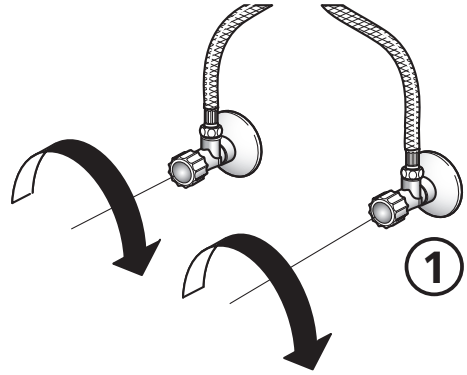
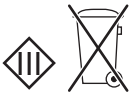


Batteriewechsel

Change battery
Remplacement de la pile
Cambio de la pila

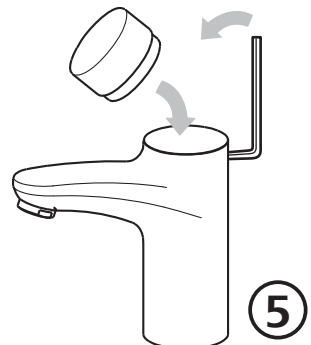
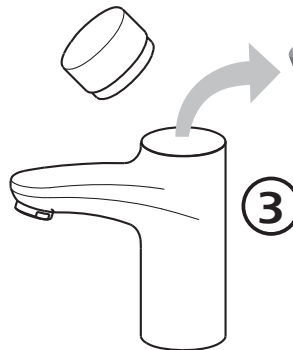
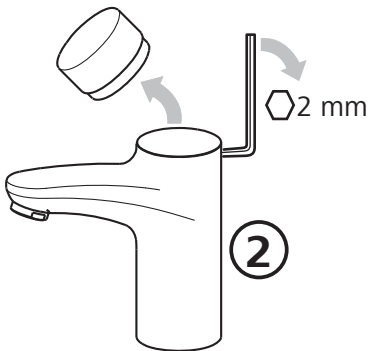


6 V Lithium DL 223 A
CR-P2P

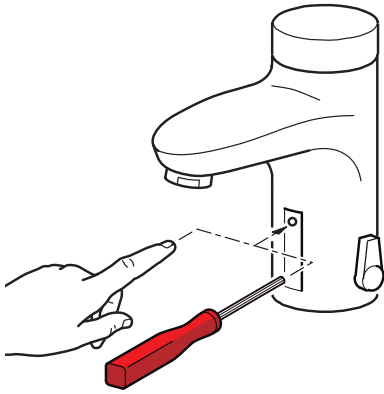


Zulaufleitungen absperrn

Shut off supply pipes
Fermer les conduites d'arrivée
Cerrar los conductos de llegada



D



Einstellungen:

Wasserlaufzeit einstellen (Normalfunktion) (Seite 18)

Wasserlaufzeit kann individuell eingestellt werden (Laufzeit ca. 1 - 10 sec.)

Kurz-Aus (Seite 19)

Zeitweise Unterbrechung des Wasserflusses (Pause). Zur ungestörten Reinigung von Armatur, Dusche ect. Beenden automatisch oder jederzeit durch Tastendruck. (nach 2 Min.)

12/24 Stunden Zwangsspülung (Seite 20)

Spülung 12/24 Stunden nach der letzten Benutzung.

Dauer-Ein: auslösen (Seite 21)

Permanenter Wasserfluß.

Zum Auffüllen des Waschbeckens, von Behältern, etc. Beenden automatisch oder jederzeit durch Tastendruck. (nach max. 2 Min.)

Dauer-Ein: Wasserlaufzeit programmieren (Seite 22)

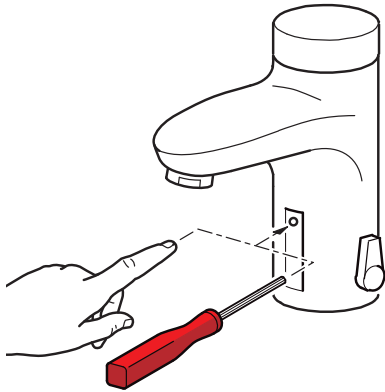
Einstellung "Dauer-Ein" (0,5-20 min)

Manuelle Einstellung der Sensorreichweite (Seite 23)

Der Sensorbereich kann manuell auf das Waschbecken eingestellt werden. Sichert optimalen Komfort und verhindert, daß die Armatur selbständig läuft.

Störung - Ursache - Behebung

Störung / Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Es fließt kein Wasser	<ul style="list-style-type: none"> Schwarzer Gegenstand Magnetspule defekt Elektronik defekt 	Sensor erkennt kein schwarz Magnetspule tauschen Elektronik tauschen
Sensor blinkt	<ul style="list-style-type: none"> Sensor verschmutzt/verdreht Reflexion (autom. Wasserstopp nach einer Min. Dauerfluß) 	Sensor reinigen/freilegen Gegenstand entfernen oder „Autoset“
Wasser fließt ständig	<ul style="list-style-type: none"> Reflexion am Waschbecken Stromunterbrechung während Wasserfluß Magnetspule defekt Sensor verschmutzt 	„Autoset“ oder Sensorreichweite einstellen Stromversorgung wieder herstellen Magnetspule tauschen Sensor reinigen
Armatur schaltet selbstständig	<ul style="list-style-type: none"> Reflexion am Waschbecken 	„Autoset“ oder Sensorreichweite einstellen
Wasserfluß zu gering	<ul style="list-style-type: none"> Zuleitungsdruck zu gering Perlator verstopft Rückschlagventile defekt 	Zuleitung prüfen Perlator reinigen/austauschen Rückschlagventile austauschen
Blinken bei Wasserfluß	<ul style="list-style-type: none"> Batterie leer 	Batterie auswechseln
Armatur tropft	<ul style="list-style-type: none"> Membrane verschmutzt 	Magnetspule reinigen/tauschen
Falsche Wassertemperatur	<ul style="list-style-type: none"> Wasserversorgung defekt 	Wasserversorgung prüfen
Elektronik reagiert nicht	<ul style="list-style-type: none"> Batterie leer/defekt Batterie falsch eingesetzt Taste defekt Fehlbedienung 	Batterie austauschen Batterie richtig einsetzen Elektronik tauschen „Autoset“



Settings:

Set water running time (normal function) (page 18)

The water running time can be set individually (running time approx. 1 - 10 s)

Short Off (page 19)

Temporary interruption of the water flow (pause).
For undisturbed cleaning of the tap, shower, etc.
Stops automatically or at any time when button is pressed. (after 2 min.)

12/24-hour forced flushing (page 20)

Flushing 12/24 hours after last use.

Continuous On: Initiate (page 21)

Permanent water flow. For filling the washbasin, containers, etc.
Stops automatically or at any time when button is pressed. (after max. 2 min.)

Continuous On: Programme water running time (page 22)

"Continuous On" setting (0,5-20 min)

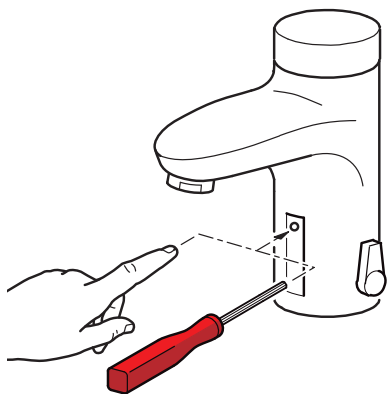
Manual adjustment of the sensor range (page 23)

Manual sensor range adjustment to the wash-basin.
Ensures optimum comfort and prevents that the tap fittings runs on its own.

Fault - Cause - Remedy

Malfunction/fault	Possible cause	Remedy
No water is flowing	<ul style="list-style-type: none"> • Black object • Faulty solenoid • Faulty electronics 	Sensor does not recognise black Replace solenoid Replace electronic
Sensor is flashing	<ul style="list-style-type: none"> • Clogged/dirty sensor • Reflection (autom. water stop after 1 min. continuous flow) 	Clean/strip sensor Remove object or "Autoset"
Water flows continuously	<ul style="list-style-type: none"> • Reflection in washbasin • Power failure while water is flowing • Faulty solenoid/diaphragms • Dirty sensor 	"Autoset" or Manual adjustment of the sensor range Restore the power supply Replace solenoid Clean sensor
Tap switches independently	<ul style="list-style-type: none"> • Reflection in washbasin 	"Autoset" or Manual adjustment of the sensor range
Insufficient water flow	<ul style="list-style-type: none"> • Insufficient supply pressure • Clogged perlator • Faulty non-return valves 	Check supply line Clean/replace perlator Replace non-return valves
Flashing when water is flowing	<ul style="list-style-type: none"> • Discharged battery 	Replace battery
Tap is dripping	<ul style="list-style-type: none"> • Dirty diaphragms 	Clean/replace solenoid
Incorrect water temperature	<ul style="list-style-type: none"> • Problem with water supply 	Check water supply
Electronic does not react	<ul style="list-style-type: none"> • Battery discharged/faulty • Battery incorrectly inserted • Faulty button • Incorrect operation 	Replace battery Insert battery correctly Replace electronics "Autoset"

F



Réglages :

Régler le temps d'écoulement de l'eau (fonction normale)

(page 18)

Le temps d'écoulement de l'eau peut être réglé individuellement (temps d'écoulement réglable entre 1 et 10 s env.)

Arrêt courte durée (page 19)

Interruption temporaire du flux d'eau (pause).

Pour un nettoyage non perturbé de la robinetterie, de la cabine de douche etc. Abandon automatique ou à tout moment sur pression de la touche (au bout de 2 min)

Rinçage obligatoire 12/24 heures (page 20)

Rinçage, 12/24 heures après dernière utilisation.

Flux permanent : Activer (page 21)

Flux d'eau permanent. Pour le remplissage du lavabo, de récipients etc. Abandon automatique ou à tout moment sur pression de la touche (au bout de 2 min maximum)

Flux permanent : Programmer le temps d'écoulement de l'eau

(page 22)

Réglage « Flux permanent » (0,5 à 20 min)

Réglage de la portée du détecteur (Page 23)

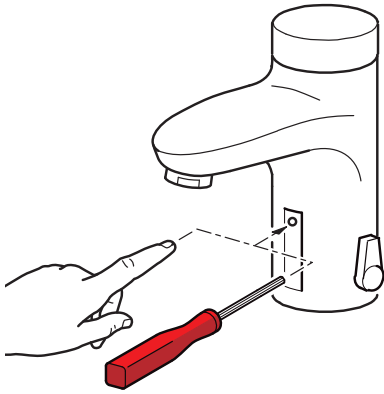
La zone de détection peut être réglée par la portée du détecteur.

Garantit un confort optimal et évite que l'appareillage ne fonctionne de lui-même.

Anomalie - Cause - Elimination

Anomalie / Défaut	Cause possible	Elimination
L'eau ne coule pas	<ul style="list-style-type: none"> Objet noir Bobine électroaimant Electronique défectueuse 	Le capteur ne détecte pas le noir Remplacer la bobine électroaimant Remplacer l'électronique
Le capteur clignote	<ul style="list-style-type: none"> Capteur encrassé Réflexion (coupure autom. de l'eau au bout d'une min de flux permanent) 	Nettoyer/dégager le capteur Eloigner l'objet ou «Autoset»
L'eau coule sans arrêt	<ul style="list-style-type: none"> Réflexion sur le lavabo Coupure de courant durant l'écoulement de l'eau Bobine électroaimant/membrane défectueuse Capteur encrassé 	«Autoset» ou Réglage de la portée du détecteur Rétablir l'alimentation électrique Remplacer la bobine électroaimant Nettoyer le capteur
La robinetterie fonctionne de façon spontanée	<ul style="list-style-type: none"> Réflexion sur le lavabo 	«Autoset» ou Réglage de la portée du détecteur
Débit d'eau trop faible	<ul style="list-style-type: none"> Pression d'alimentation trop faible Perlator bouché Clapets de retenue défectueux 	Contrôler la conduite d'alimentation Nettoyer/remplacer le Perlator Remplacer les clapets de retenue
Clignotement lors de l'écoulement de l'eau	<ul style="list-style-type: none"> Batterie vide 	Remplacer la batterie
La robinetterie goutte	<ul style="list-style-type: none"> Membrane encrassée 	Nettoyer/remplacer la bobine électroaimant
Température de l'eau incorrecte	<ul style="list-style-type: none"> Alimentation en eau défectueuse 	Contrôler l'alimentation en eau
Electronique ne réagit pas	<ul style="list-style-type: none"> Batterie vide/défectueuse Batterie mal insérée Touche défectueuse Mauvaise manipulation 	Remplacer la batterie Insérer correctement la batterie Remplacer l'électronique «Autoset»

E



Ajustes:

Ajuste del tiempo de flujo del agua (función normal) (página 18)

El tiempo de flujo del puede ajustarse al gusto del usuario (tiempo de flujo aprox. 1 - 10 s)

Parada de corta duración (pág. 19)

Interrupción temporal del tiempo de flujo (pausa).

Para limpiar cómodamente la grifería, la ducha, etc.

Se cancela automáticamente o pulsando la tecla correspondiente. (al cabo de 2 min)

12/24 horas de enjuague forzado (pág. 20)

Enjuague 12/24 horas después de la última utilización.

Activar flujo permanente: (pág. 21)

Tiempo de flujo permanente. Para llenar el lavabo, un recipiente, etc.

Se cancela automáticamente o pulsando la tecla correspondiente en cualquier momento. (al cabo de 2 min como máximo)

Activar flujo permanente: programar el tiempo de flujo

(página 22)

Ajuste "Activar flujo permanente" (0,5 - 20 min)

Regulación manual del alcance del sensor (página 23)

El área del sensor puede regularse manualmente de acuerdo al la-vabo.

Asegura óptimo confort y evita que los accesorios funcionenpor sí mismos.

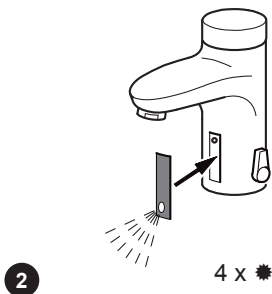
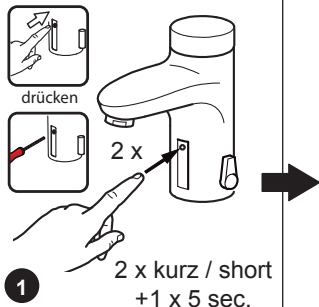
Fallo - Causa - Remedio

Perturbación/Fallo	Causa posible	Remedio
El agua no corre	<ul style="list-style-type: none"> Objeto de color oscuro Bobina magnética/membrana defectuosa electrónica defectuosa 	Sensor no reconoce el color negro Recambiar la bobina magnética Recambiar la electrónica
El sensor parpadea	<ul style="list-style-type: none"> Sensor sucio/contaminado Reflexión (corte de agua automático tras un minuto de flujo permanente) 	Limpiar/despejar el sensor Retirar objeto o „Autoset“
El agua corre sin parar	<ul style="list-style-type: none"> Reflexiones en el lavabo La corriente se corte mientras corre el agua Bobina magnética/membrana defectuosa Sensor sucio 	„Autoset“ o Regulación manual del alcance del sensor Restablecer la tensión eléctrica Recambiar la bobina magnética Limpiar el sensor
Grifo se conecta por su cuenta	<ul style="list-style-type: none"> Reflexiones en el lavabo 	„Autoset“ o Regulación manual del alcance del sensor
Sale muy poca agua	<ul style="list-style-type: none"> Presión de acometida demasiado baja Perlator atascado Válvula antirretorno defecto 	Revisar el conducto de acometida Limpiar/cambiar el Pirlator Recambiar las válvulas antirretorno
Parpadeo mientras corre el agua	<ul style="list-style-type: none"> Batería descargada 	Cambiar la batería
El grifo gotea	<ul style="list-style-type: none"> Membrana sucia 	Limpiar/recambiar la bobina magnética
Manrjo erróneo Temperatura del agua	<ul style="list-style-type: none"> Suministro de agua defectuoso 	Revisar suministro de agua
Electrónica no responde	<ul style="list-style-type: none"> Batería descargada/defectuosa Batería mal colocada Pulsador defectuoso Manejo erróneo 	Cambiar batería Colocar bien la batería Recambiar la electrónica „Autoset“

Drücken
 Push
 Pousser
 Utilización

- **Blinkzeichen rot**
- Signal red
- Urgent clignotant rouges
- Señal luminosa rojo

Funktion: Autoset/Neustart
 Function: Autoset/Reboot
 Fonction: Autoset/Redémarrage
 Función: autoset/reinício



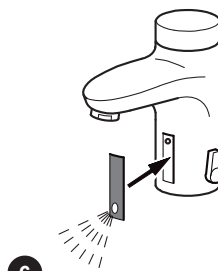
5 Sec.



4 Sec.



10 Sec.



- 1 x *grün
- 1 x *green
- 1 x *vert
- 1 x *verde

OK



Während der Einmessung nicht in den Sensorbereich fassen!

Do not reach into the sensor range during calibration!

Ne pas intervenir dans la plage du capteur durant la mise au point !

No toque el área de los sensores durante la calibración.



Normalfunktion: Wasserlaufzeit einstellen

Normal function: Set water running time

Fonction normale : Régler le temps d'écoulement de l'eau

Función normal: ajustar tiempo de flujo del agua

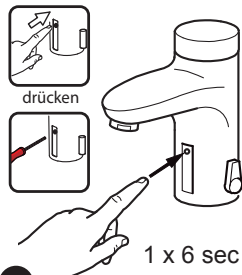
18

Drücken

Push

Pousser

Utilización



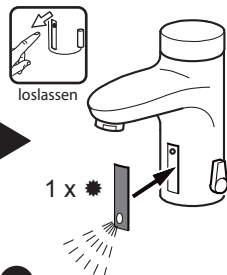
1

● Blinkzeichen rot

● Signal red

● Urgent clignotant rouges

● Señal luminosa rojo



2

Normalfunktion: Wasserlaufzeit einstellen

Normal function: Set water running time

Fonction normale : Régler le temps d'écoulement de l'eau

Función normal: ajustar tiempo de flujo del agua

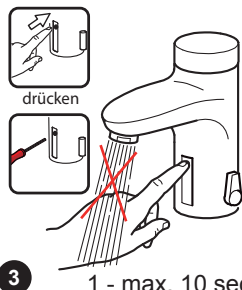
Werkseitig vorjustiert

Preset in the works

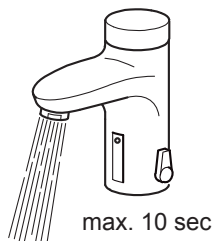
Pré-réglage en usine

Preajustada de fábrica

ca. 1 sec



3



4

1 x ● grün
1 x ● green
1 x ● vert
1 x ● verde

OK



Vor Veränderung der Werkseinstellung Armatur 1 x aktivieren!

Before changing the factory setting, activate the fitting once.

Avant de modifier le réglage d'usine, activer 1 fois la robinetterie !

¡Activar Grifería 1 antes de modificar el ajuste de fábrica!



Während der Einstellungen nicht in den Sensorbereich fassen!

Do not reach into the sensor area while making settings.

Ne pas intervenir dans la zone du capteur pendant les réglages !

¡No intervenir en la zona de sensores durante el ajuste!



Während der Einmessung nicht in den Sensorbereich fassen!

Do not reach into the sensor range during calibration!

Ne pas intervenir dans la plage du capteur durant la mise au point !

No toque el área de los sensores durante la calibración.

Kurz aus auslösen/ abbrechen

Initiate/stop Short Off

Activer/désactiver Arrêt courte durée

Activar/cancelar corte de flujo corto

Drücken

Push

Pousser

Utilización

● Blinkzeichen rot

● Signal red

● Urgent clignotant rouges

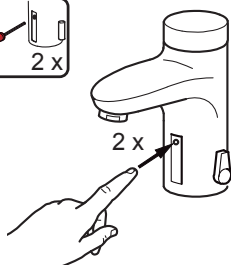
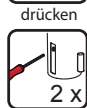
● Señal luminosa rojo

Kurz aus auslösen/ abbrechen

Initiate/stop Short Off

Activer/désactiver Arrêt courte durée

Activar/cancelar corte de flujo corto



1



Werkseitig vorjustiert

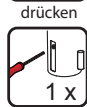
Preset in the works

Préréglage en usine

Preajustada de fábrica

ca. 2 Min.

2



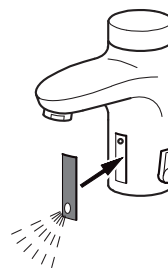
Manuell unterbrechen
(abbrechen)

oder / or

automatisch
nach 2 Minuten

1

2 Min.



1 x ● grün

1 x ● green

1 x ● vert

1 x ● verde

OK

2

Technische Änderungen vorbehalten

Subject to technical alteration

Sous réserve de modifications techniques

Derechos reservados para efectuar

modificaciones técnicas

12/24 Stunden Zwangsspülung

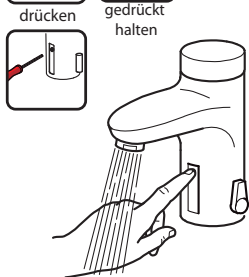
12/24-hour forced flushing

Rinçage obligatoire 12/24 heures

12/24 horas de enjuague forzado

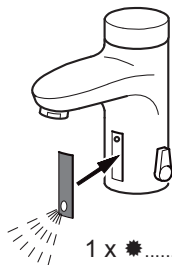
Drücken

Push
Pousser
Utilización



1 x 24 sec.

- **Blinkzeichen rot**
- **Signal red**
- **Urgent clignotant rouges**
- **Señal luminosa rojo**



1 x ● 3 x ●

- 1 x ● off
- 2 x ● on, 12 h (kurz/short)
- 3 x ● on, 24 h (kurz/short)

Spüldauer = Dauer-Ein (Seite 24)

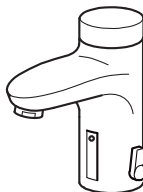
12/24 Stunden Zwangsspülung

12/24-hour forced flushing

Rinçage obligatoire 12/24 heures

12/24 horas de enjuague forzado

Werkseinstellung / Default = AUS / OFF



AUS / OFF

1 x ●



EIN / ON

12h / 24h

2 x ● / 3 x ●

1 x ● grün

1 x ● green

1 x ● vert

1 x ● verde

OK

1

2

3



Spüldauer = Dauer-Ein (Seite 22)

Flushing time = Continuous On (Page 22)

Purge du temps = Flux permanent (Page 22)

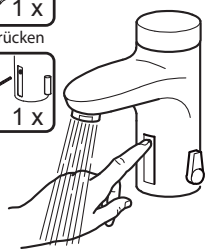
Purga de tiempo = Flujo permanente (página 22)

Drücken
 Push
 Pousser
 Utilización

● **Blinkzeichen rot**
 ● Signal red
 ● Urgent clignotant rouges
 ● Señal luminosa rojo

Dauer-Ein auslösen/abbrechen
 Initiate/stop Continuous On
 Activer/désactiver Flux permanent
 Activar/cancelar flujo permanente

EIN/ON



1 x
 min 2 sec - max 5 sec

1

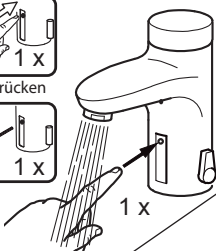
Werkseitig vorjustiert
 Preset in the works
 Préréglage en usine
 Preajustada de fábrica

ca. 2 Min.



2

AUS/OFF



1 x

oder / or

automatisch
 nach 2 Minuten

1

2 Min.



1 x ● grün
 1 x ● green
 1 x ● vert
 1 x ● verde

OK

2

„Dauer-Ein“ Wasserlaufzeit programmieren

“Continuous On” water running time

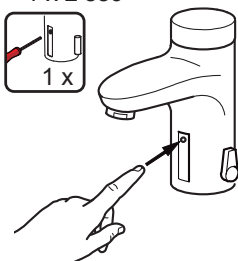
Programmer le temps d'écoulement de l'eau pour «Flux permanent»

Programar tiempo de flujo permanente

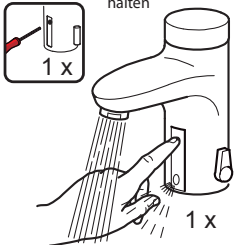
Drücken

Push
Pousser

Utilización



1



2

- **Blinkzeichen rot**
- Signal red
- Urgent clignotant rouges
- Señal luminosa rojo



3

1 x ● ... 40 x ●

„Dauer-Ein“ Wasserlaufzeit programmieren

“Continuous On” water running time

Programmer le temps d'écoulement de l'eau pour «Flux permanent»

Programar tiempo de flujo permanente

1 x ●	= 0,5 min
2 x ●	= 1 min
3 x ●	= 1,5 min
⋮	⋮
39 x ●	= 19,5 min
40 x ●	= 20 min



- 1 x ● grün
- 1 x ● green
- 1 x ● vert
- 1 x ● verde

OK

Werkseitig vorjustiert

Preset in the works
Préreglage en usine
Preajustada de fábrica

ca. 2 Min.

4

1 x 2 sek. drücken, loslassen, erneut drücken, Wasser läuft, gedrückt halten, Wasser stoppt (nach ca. 5 sec.) gedrückt halten bis die gewünschte Laufzeit erreicht ist.

- 1 x ● = 0,5 min
- 2 x ● = 1,0 min
- 3 x ● = 1,5 min

- 39 x ● = 19,5 min
- 40 x ● = 20,0 min

nach dem loslassen wird die eingestellte Zeit durch die entsprechende Anzahl von Blinkzeichen bestätigt. (Beispiel: 6 x Blinken = 3 Minuten)

Manuelle Einstellung der Sensorreichweite

Manual adjustment of the sensor range

Réglage de la portée du détecteur

Regulación manual del alcance del sensor

Drücken

Push
Pousser
Utilización

● Blinkzeichen rot

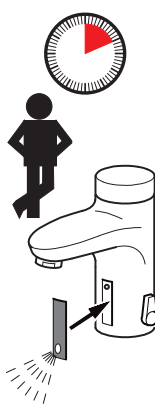
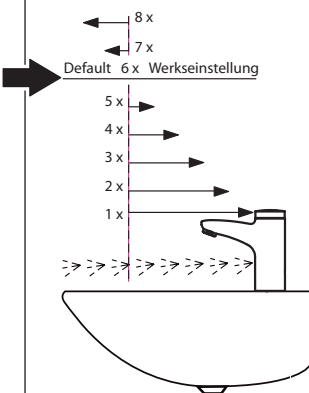
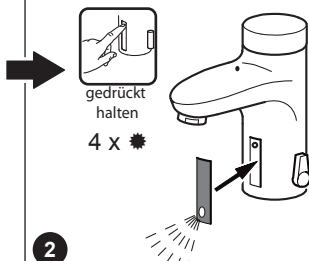
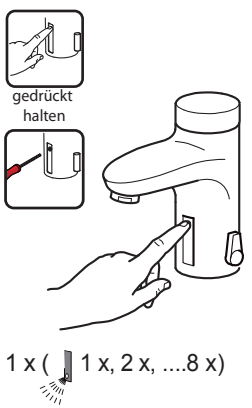
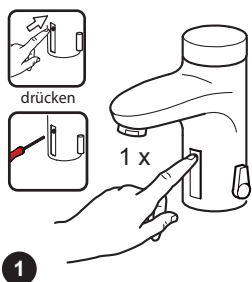
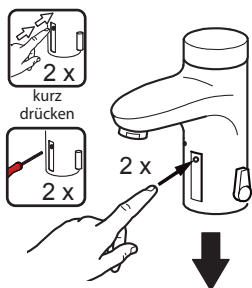
● Signal red
● Urgent clignotant rouges
● Señal luminosa rojo

Manuelle Einstellung der Sensorreichweite

Manual adjustment of the sensor range

Réglage de la portée du détecteur

Regulación manual del alcance del sensor



● rot
● red
● rouge
● rojo

1 x ● grün
1 x ● green
1 x ● vert
1 x ● verde

7 **OK**

Pflegeanleitung für Hansa-Armaturen

D

Sehr geehrter Kunde, mit dieser Hansa-Armatur haben Sie ein Qualitäts-Produkt erworben. Um die Schönheit der hochwertigen Oberfläche zu erhalten, sind folgende Hinweise zu beachten:

Chrom, chrom-edelstahl und farbbeschichtete Oberflächen sind empfindlich gegen säure- und sandhaltige Reinigungsmittel sowie kratzende Schwämme.

Attention!

Farbige Oberflächen erfordern eine besonders sorgfältige Behandlung bei Einbau und Benutzung. Farbabweichungen bei farbbeschichteten Oberflächen sind verfahrensbedingt.

Pflege:

Bei Verschmutzung oder Verkalkung, Armaturen mit Seifenwasser oder verdünntem Haushaltssesig reinigen, mit klarem Wasser nachspülen und trockenreiben.

Farbige Oberflächen nicht mit alkoholhaltigen- oder Desinfektionsmitteln behandeln. Pflege wie oben.

Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung entstehen, unterliegen nicht der Hansa-Gewährleistung.

Care and maintenance instructions for Hansa faucets

GB

Dear Customer, you have purchased a high quality product, and to maintain its beautiful appearance for a long time to come, we suggest that you care for it as follows:

Chrome, velvet chrome and colour coated surfaces are sensitive to cleaning agents containing acids or abrasives as well as abrasive sponges.

Important!

Colour coated surfaces require extra care during installation and use. Slight colour variations can occur with colour coated faucets as a result of unavoidable process variations.

Maintenance:

Dirt and surface calcination are best removed with soapy water, followed by rinsing with plain water and drying.

Avoid exposure of colour coated surfaces to disinfectants or cleaning agents containing alcohol, and treat such surfaces as described above. Careless treatment of faucets invalidates Hansa guarantee provisions.

Conseils d'entretien de notre robinetterie

F

Cher client, avec cette robinetterie, vous avez acquis un produit de qualité, et afin de préserver la beauté de la surface, veuillez bien suivre nos conseils.

Surfaces chromée, chromée-mat et traitements de couleur:

Éviter les acides et les produits contenant du sable, ainsi que les éponges rugueuses.

Attention!

Les traitements en couleur demandent une manipulation très soignée au montage et lors de l'utilisation.

Une légère différence de nuance est possible lors du traitement.

Entretien:

En cas de salissure ou de dépôt de calcaire, nettoyer avec de l'eau savonneuse. Rincer avec de l'eau tiède et essuyer. Les pièces traitées ne doivent pas être nettoyées avec des produits contenant de l'alcool, ou des produits désinfectants. Entretien comme décrit ci-dessus.

Les dommages dus à une utilisation non conforme à ces conseils ne sont pas couverts par la garantie.

Consejos para el mantenimiento de nuestra grifería

E

Con esta grifería, Ud. ha adquirido un producto de calidad. Para conservar impecable su superficie, deberá seguir nuestras instrucciones:

Superficies cromada, cromada-mate y tratamiento de color:

Evitar los ácidos y los productos que contienen arena, así como las esponjas ásperas.

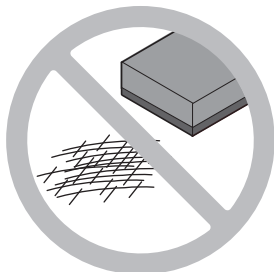
¡Atención!

Los tratamientos en color requieren una manipulación muy cuidadosa en el montaje y en su empleo.

Limpieza:

En caso de suciedad o sedimento calcáreo, lavar con agua jabonosa. Enjuagar con agua tibia y secar. Las piezas en color no deben limpiarse con productos que contengan alcohol o acetona, ni con productos desinfectantes.

Los daños o averías debidos a una utilización no conforme con estas instrucciones no están cubiertos por la garantía.





A022218/0613

- I** Istruzioni di montaggio e d'uso
- NL** Montage- en bedieningshandleiding
- N** Montasje- og betjeninganvisning
- P** Instruções de montagem e de uso
- S** Monterings- och bruksanvisning
- FIN** Asennus- ja käyttöohje

www.hansa.com

- D** **GB** **DK** **PL**
- F** **E** **CZ** **HU**
- GR** **RUS**

Per l'installatore
Voor de installateur
For installatøren

Para o instalador
För installatören
Asentajalle



Per conservare i diritti di garanzia, i prodotti HANSA devono essere montati obbligatoriamente ed esclusivamente da un installatore specializzato nel settore dei sanitari. In caso di reclami o di difetti inaspettati rivolgersi all'installatore.

Det er tvingende nødvendig at HANSA-produktene kun monteres av en håndverker som er spesialisert på sanitært utstyr, for at garantien ikke skal gå tapt. Henvend deg til montøren ved reklamasjoner eller uventede som måtte oppstå.

Om de garantierechten te behouden, moeten HANSA producten beslist en uitsluitend door een sanitairvakman worden gemonteerd. Bij reclamaties resp. onverwacht optredende gebreken, dient u contact op te nemen met uw installateur.

Para a salvaguarda dos direitos de garantia, os produtos HANSA devem ser montados única e exclusivamente por um técnico sanitário. Em caso de reclamações ou de defeitos inesperados, dirija-se ao seu instalador.

För att bibehålla garantianspråk måste HANSA produkter ovillkorligen och uteslutande monteras av en utbildad installatör. Vid reklamationer resp. brister skall Ni vända Er till Er installatör.

Takuuoikeuksien säilyttämiseksi HANSA-tuotteet saa ehdottomasti asentaa yksinomaan LVI-alan ammattilainen. Reklamaatiotapauksissa tai yllättäen esiintyvissä puutteissa pyydämme kääntymään asentajan puoleen.

Per rispettare valori di rumorosità conformi alla norma DIN 4109, è necessario montare un riduttore di pressione nella tubazione principale in caso di pressioni superiori ai 6 bar. Evitare differenze di pressione elevate (oltre 1 bar ca.) tra il raccordo acqua fredda e acqua calda.

For å overholde støyemisjonsverdiene iht. DIN 4109, må det monteres en trykkreduksjonsventil i hovedledningen ved trykk på mer enn 6 bar. Store trykkforskjeller på mer enn ca. 1 bar må unngås mellom koplingene for kaldt og varmt vann.

Om de geluidswaarden overeenkomstig DIN 4109 aan te houden, moeten bij hogere drukken dan 6 bar drukreducerkleppen in de hoofdleiding worden gemonteerd. Hoge drukverschillen boven ca. 1 bar tussen koudwater- en warmwateraansluiting moeten worden vermeden.

Para o cumprimento dos valores de ruído segundo DIN 4109, no caso de pressões superiores a 6 bar deve ser instalado um redutor de pressão no tubo principal. Devem ser evitadas grandes diferenças de pressão, superiores a aprox. 1 bar, entre a ligação da água fria e da água quente.

För att hålla bullervärdena enligt DIN 4109 skall man montera in en tryckregulator i huvudledningen vid tryck över 6 bar. Tryckdifferenser över ca 1 bar mellan kall- och varmvattenanslutning skall undvikas.

Jos paine on yli 6 baria, DIN 4109 mukaisten meluarvojen noudattamiseksi on pääjohtoon asennettava paineenvähennin. Yli noin 1 barin paine-erotusta kylmä- ja lämminvesiliitännän välillä on vältettävä.

I danni causati dal trattamento inappropriato, dall'usura naturale o da un utilizzo eccessivo sono esclusi dalla nostra garanzia Skader som oppstår pga. ukorrekt behandling, naturlig slitasje eller for store belastninger, dekkes ikke av garantien.

Schade die resulteert uit onvakkundige behandeling, natuurlijke slijtage of te grote belasting, is uitgesloten van onze garantie.

Danos provocados por manuseamento inadequado, desgaste natural ou utilização excessiva estão excluídos da nossa garantia Skador på grund av osaklig behandling, naturligt slitage eller större belastning är utesluten från vår garanti

Vahingot, jotka syntyvät epäasiallisen käsittelyn, luonnollisen kulumisen tai liian suuren rasituksen seurauksena, eivät sisälly takuusemme.

HANSA - Partner der www.handwerkermarke.de

Attenersi alle norme tecniche generalmente riconosciute (in particolare si consiglia di rispettare la norma DIN EN 1717).

Teknikkens generelt anerkjente regler skal overholdes. (særlig anbefales det å overholde DIN EN 1717)

De algemeen erkende regels van de techniek moeten worden aangehouden. (in het bijzonder wordt de inachtneming van DIN EN 1717 aanbevolen)

Devem ser respeitadas as regras geralmente reconhecidas da tecnologia (recomenda-se em especial o cumprimento da DIN EN 1717).

Gällande erkända regler för teknik skall följas. (speciellt rekommenderas följandet av DIN EN 1717)

Yleisesti hyväksytyjä tekniikan sääntöjä on noudatettava. (suosittelemme ottamaan huomioon erityisesti DIN EN 1717)

Prima di installare il miscelatore spurgare bene le condutture

Voor het inbouwen van de kraan, waterleiding goed doorspoelen

Gjennomspyl rørlødingene godt før montering av armaturen

Antes de colocar o monocomando, limpar a instalação

Spola rørlødingen noga före installationen av armaturen

Vesijohdot on huuhdeltava huolellisesti ennen hanan asennusta.



Con pericolo di gelo togliere la cartuccia e vuotare l'impianto.

Bij bevriezingsgevaar de patroon verwijderen en de installatie aftappen.

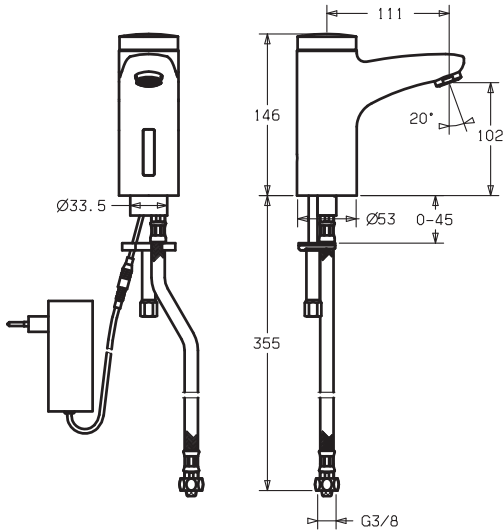
Ved frostfare fjernes patronen og amlegget tømmes.

Em caso de perigo de gelo, tirar o cartucho e esvaziar a instalação.

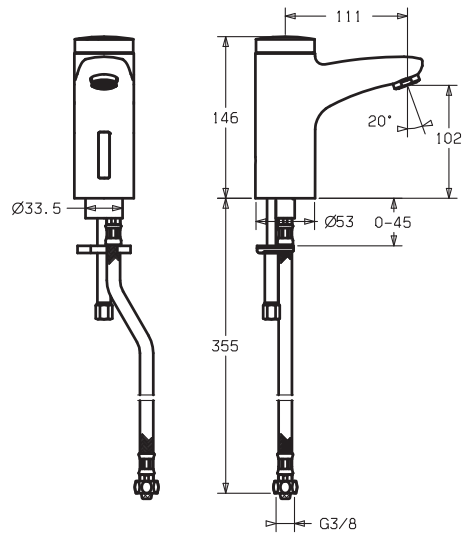
Vid frostrisk ska anläggningen i huset tömmas.

Pakkasvaurioiden estämiseksi koko järjestelmä on tyhjennettävä.

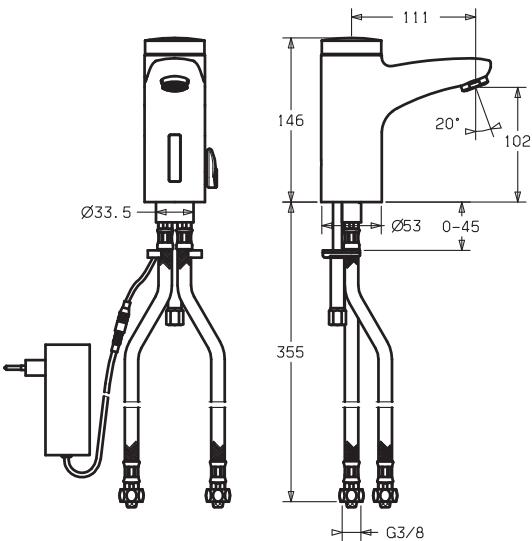
5074 2200



5074 2210

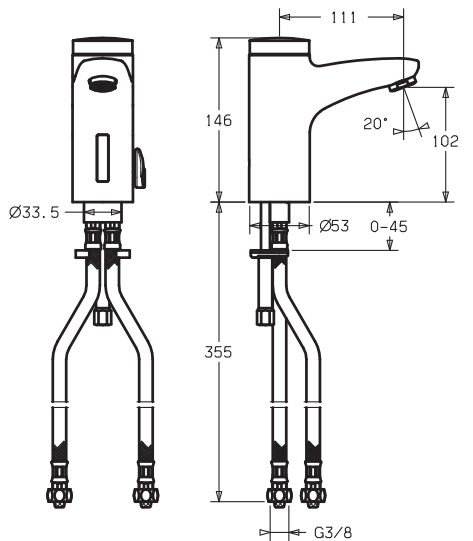


5077 2200

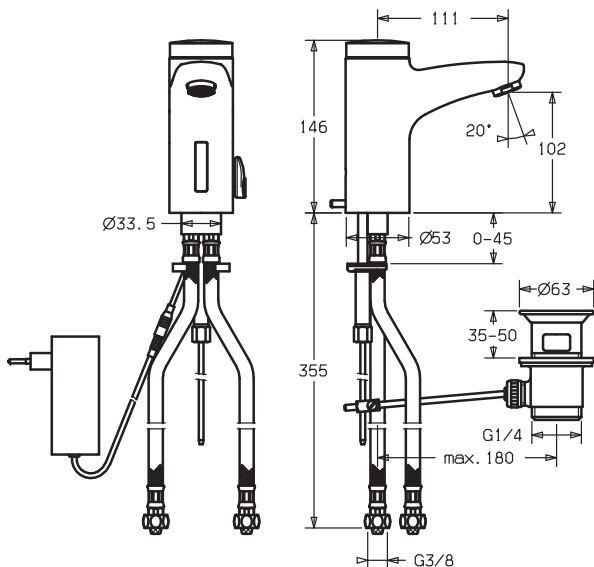


5077 2210

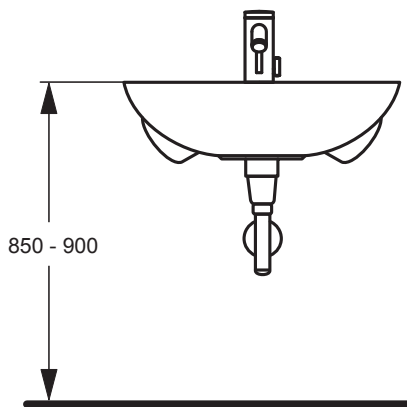
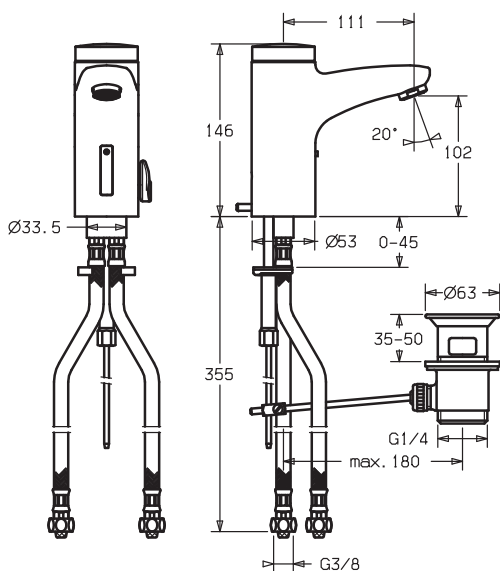
5077 2220



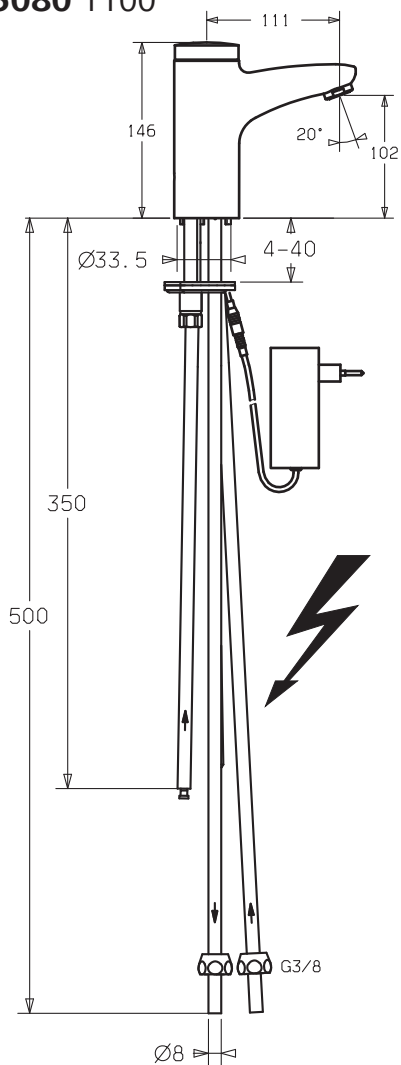
5079 2200



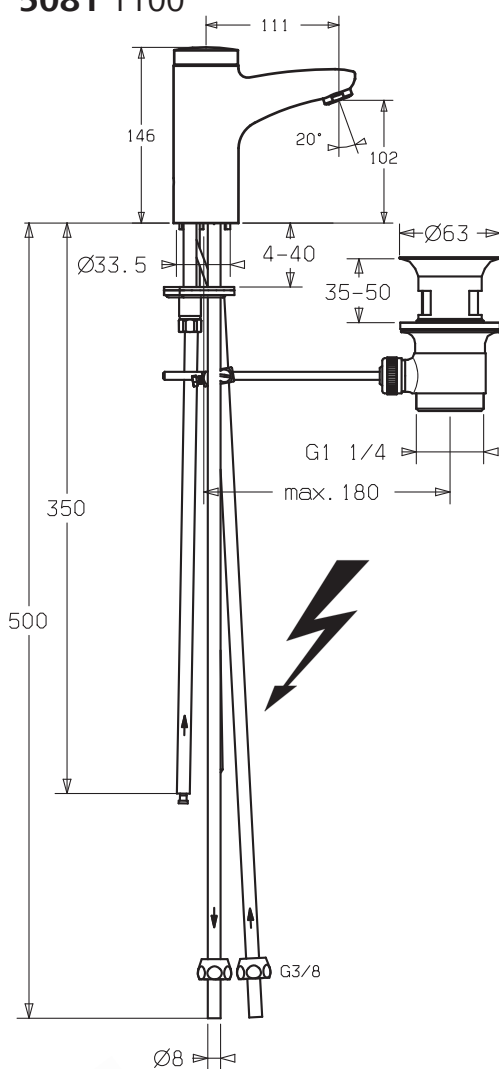
5079 2210
5079 2211
5079 2220



5080 1100



5081 1100

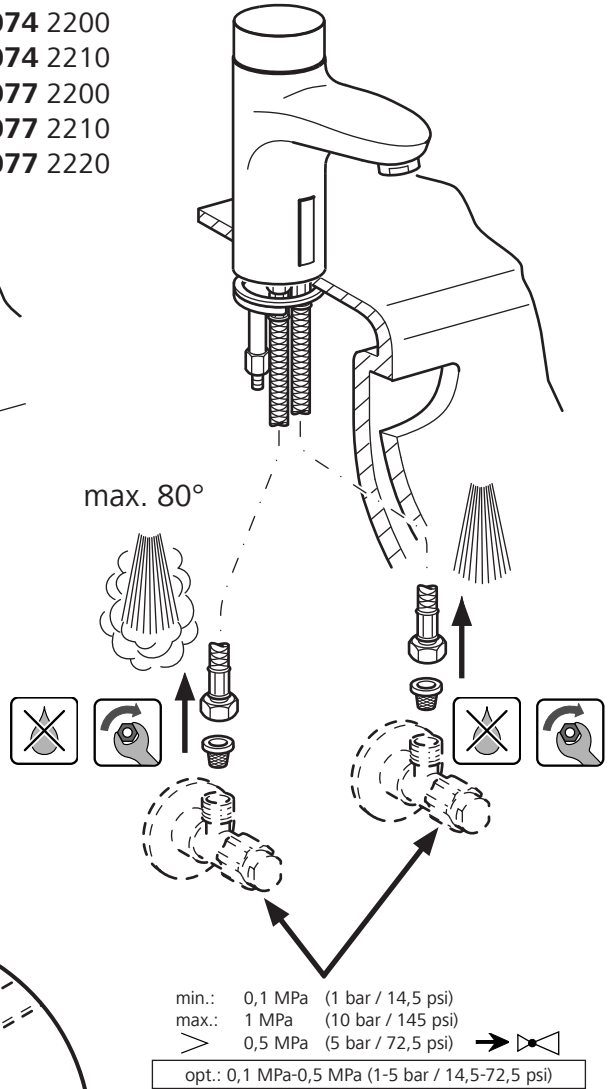
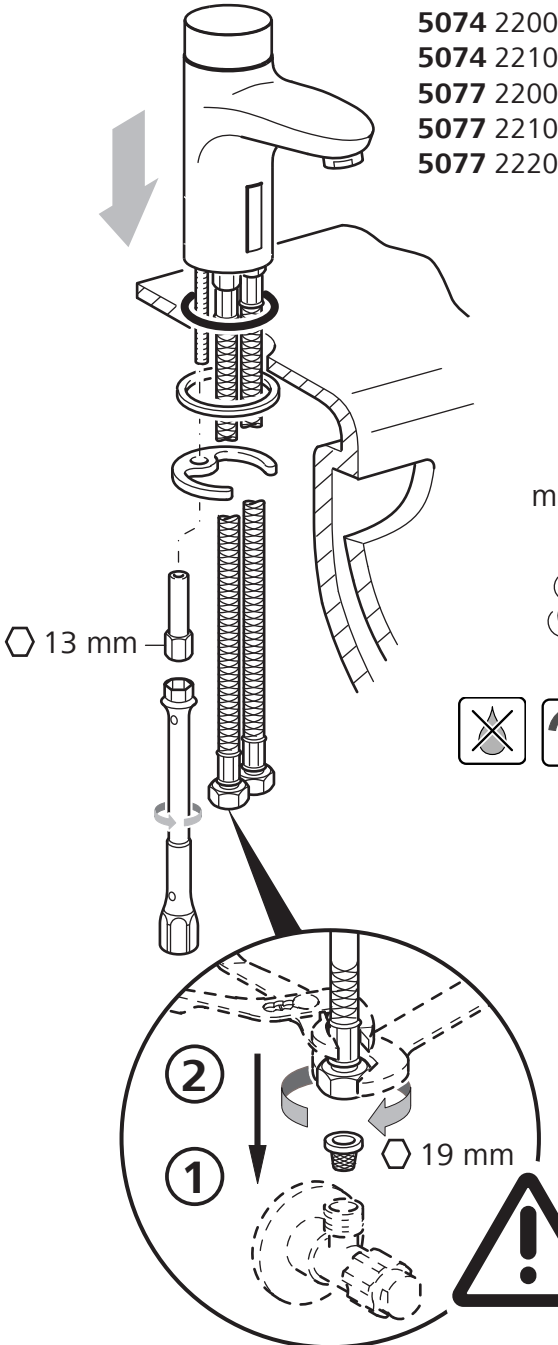
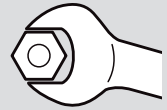


Cura delicata per le valvole HANSA
Skånsomt ställ av dina HANSA-armaturer
Milde verzorging van uw HANSA armaturen
O cuidado suave para as suas torneiras HANSA
Skonsam vård för Era HANSA armaturer
HANSA-armaturien hellävaraiseen hoitoon

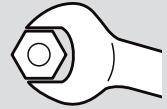


59 913 577

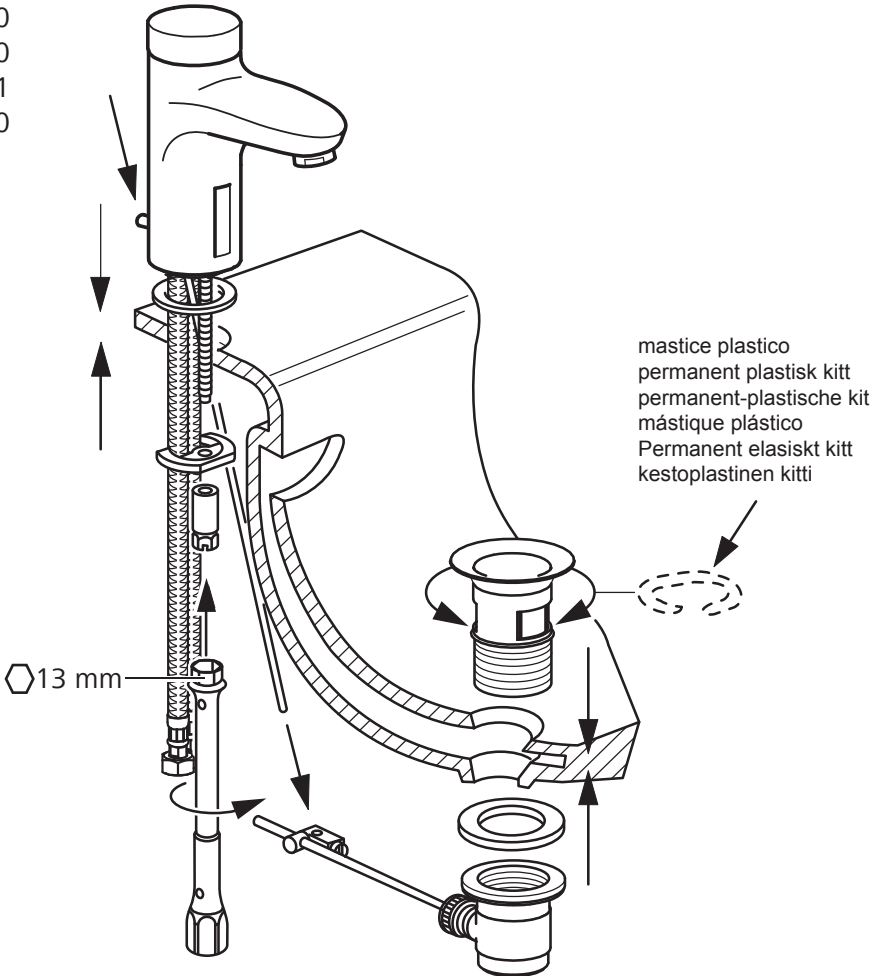
HANSASHINE
Pasta lucidante
Poleringspasta
Polijstpasta
Massa de polir
Poleringspasta
Kiillotustahna



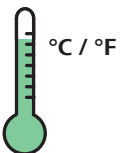
Salvo cambiamenti tecnici
Technische wijzigingen voorbehouden
Forbehold om tekniske endringer
Sujeito a alterações técnicas
Tekniska ändringar förbehålles
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään



5079 2200
5079 2210
5079 2211
5079 2220



Dati tecnici • Technische gegevens • Tekniske data • Dados técnicos • Tekniska data • Tekniset tiedot



°C / °F

opt. 40-65°C / 104-149°F
max. 80°C / 176°F

3 bar

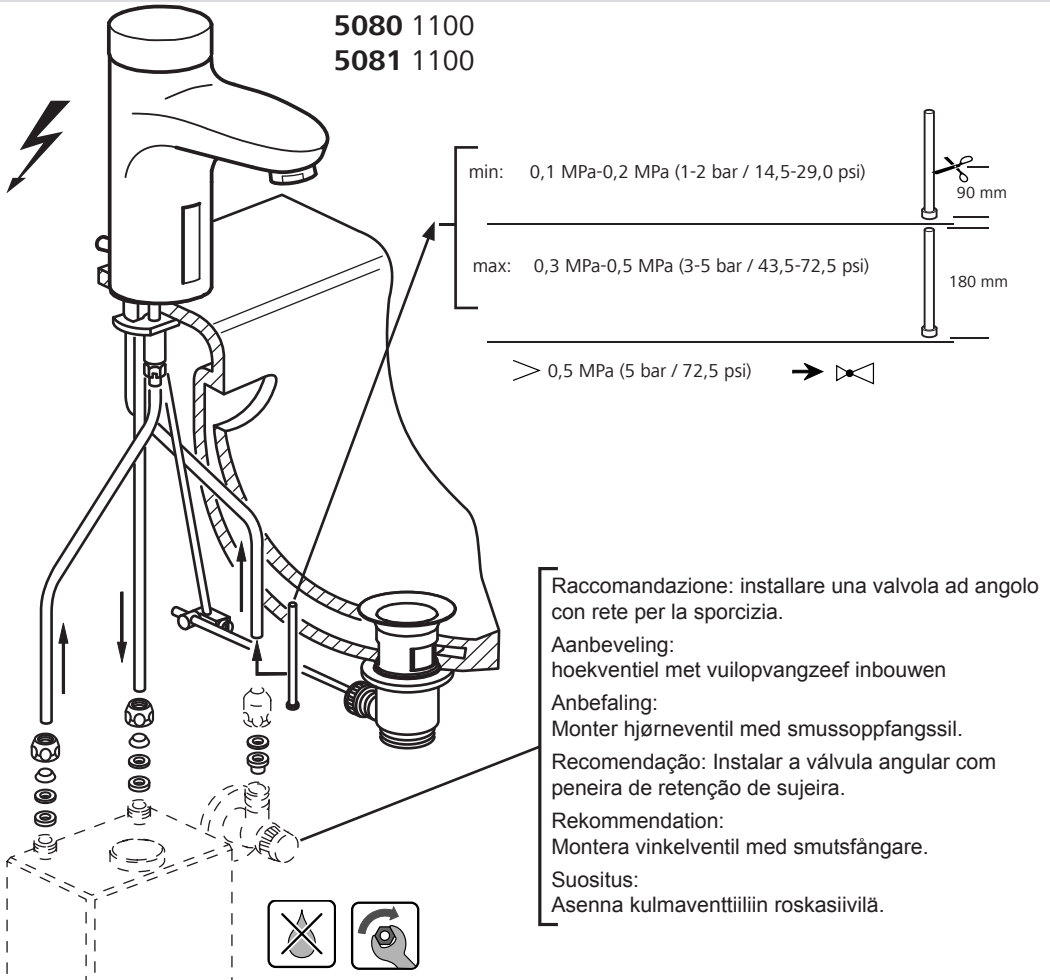
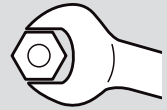


0,3 MPa
(3 bar/43,5 psi)
6 l/min.

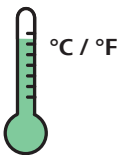


10 bar

min. 0,1 MPa (1 bar / 14,5 psi)
opt. 0,3 MPa (3 bar / 43,5 psi)
max. 1,0 MPa (10 bar / 145 psi)



Dati tecnici • Technische gegevens • Tekniske data • Dados técnicos • Tekniska data • Tekniset tiedot



opt. 40-65°C / 104-149°F
max. 80°C / 176°F

3 bar



0,3 MPa
(3 bar/43,5 psi)
5 l/min.

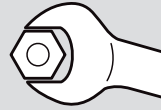


10 bar

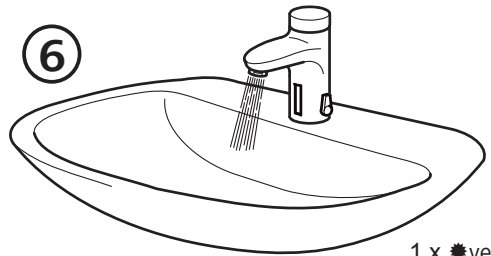
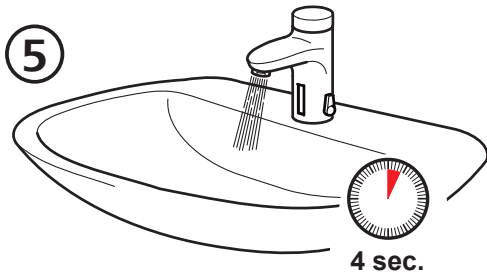
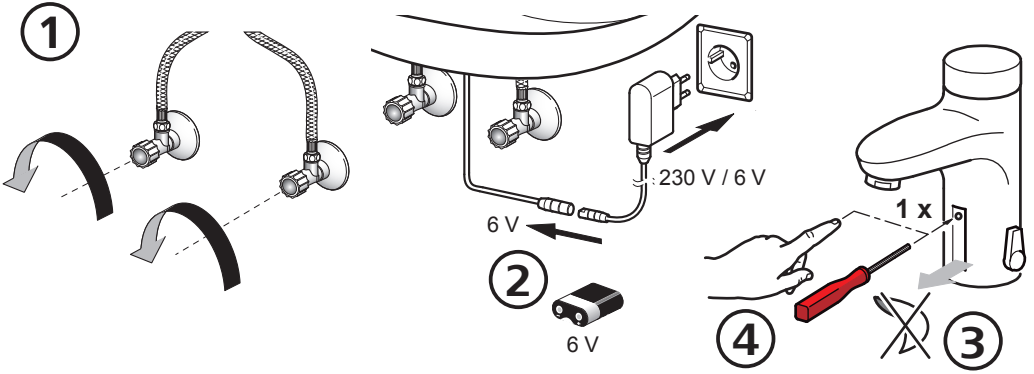
min. 0,1 MPa (1 bar / 14,5 psi)
opt. 0,3 MPa (3 bar / 43,5 psi)
max. 1,0 MPa (10 bar / 145 psi)

Messa in funzione
Ingebruikneming
Igangsetting

Por a funcionar
Idrifttagning
Käyttöönotto



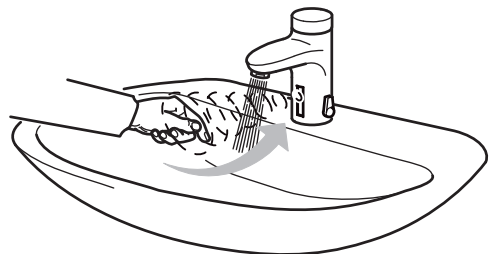
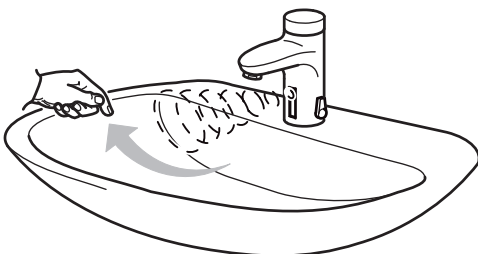
9



1 x ● verde
1 x ● grön
1 x ● grön
1 x ● vert
1 x ● verde
1 x ● grön
1 x ● grön
OK

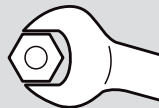
Funzionamento
Funktie
Funksjon

Função
Funktion
Toiminta



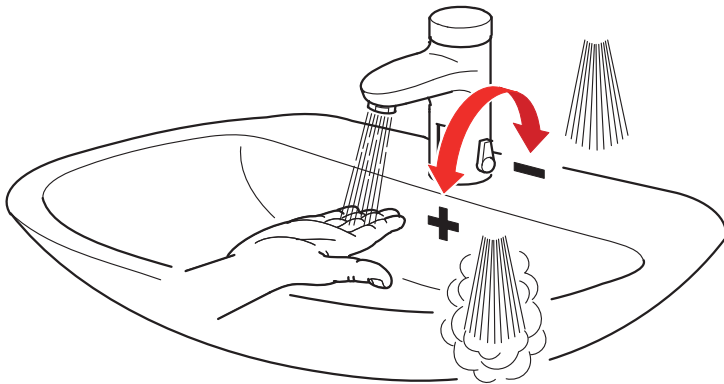
Temperatura impostazione fissa
Temperatuur vaste instelling
Temperatur fast innstilling

Regulação fixa de temperatura
Temperatur, fast inställning
Vakiolämpötilan säätö

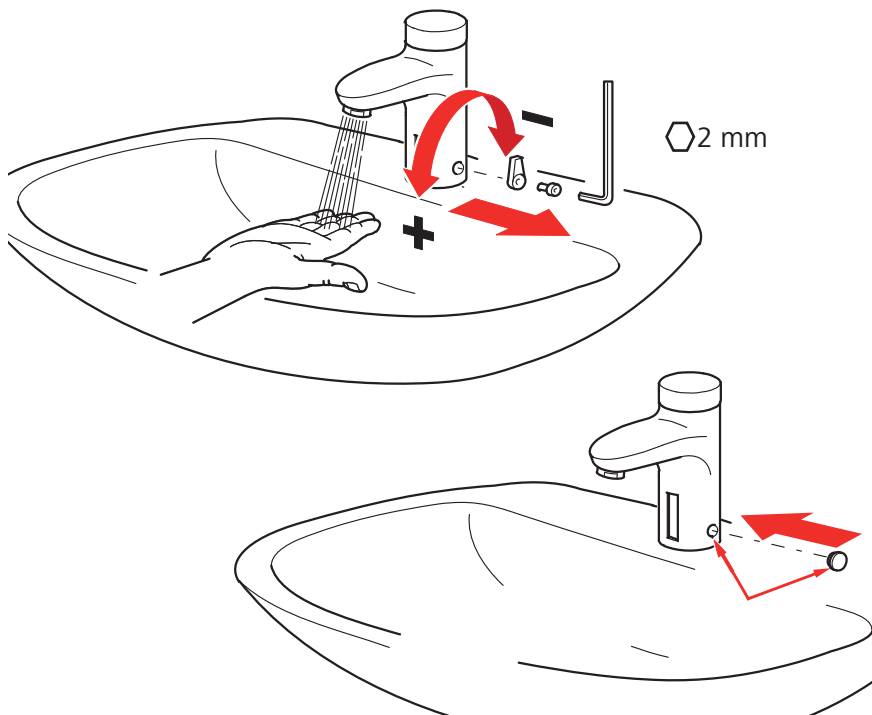


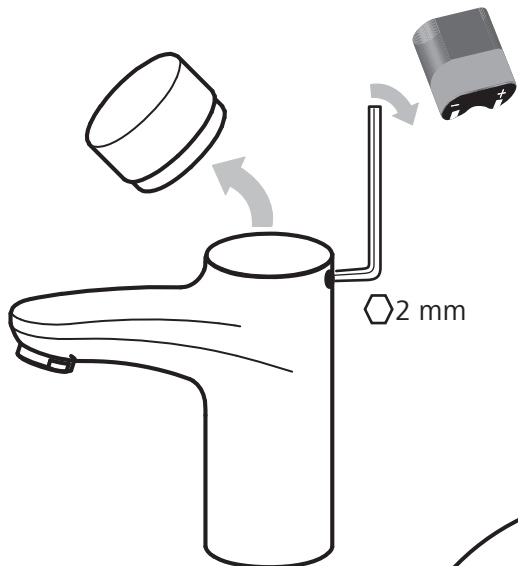
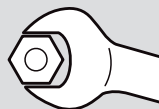
10

Variabel

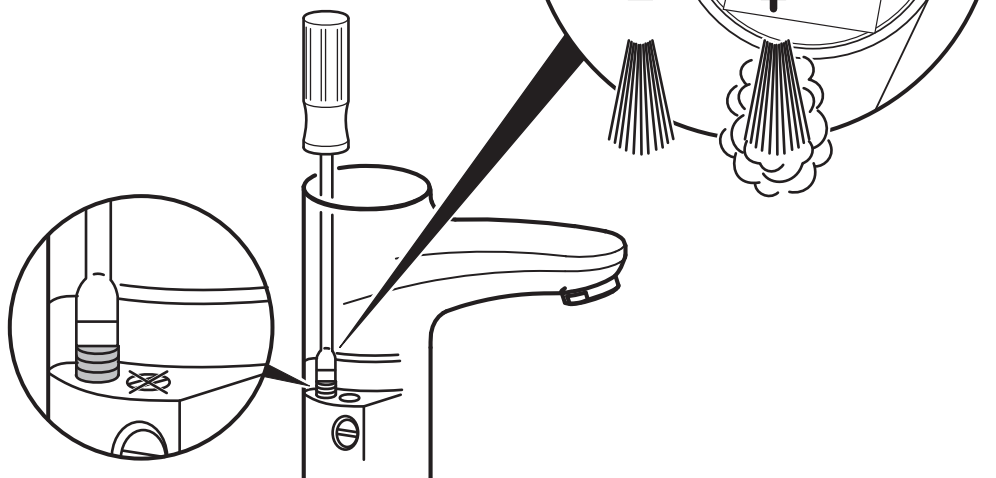


Fix



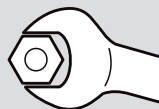


Chiudere l'alimentazione dell'acqua
Aanvoerleidingen afsluiten
Steng tilførselsrøret
Fechar as condutas de chegada
Stäng tillflödesledningarna
Sulje tuloputket



Cambio della batteria
Vervanging van batterijen
Batteriskifte

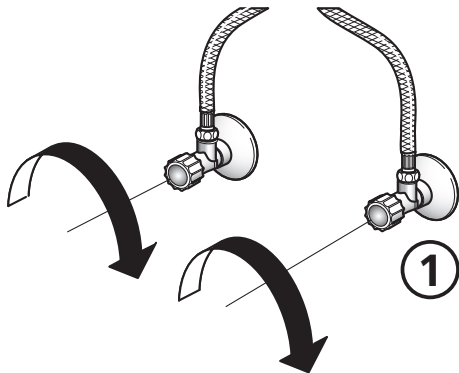
Mudança de bateria
6 Batteribyte
Paristojen vaihto



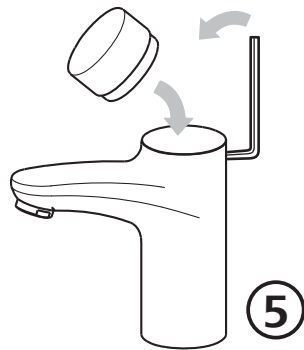
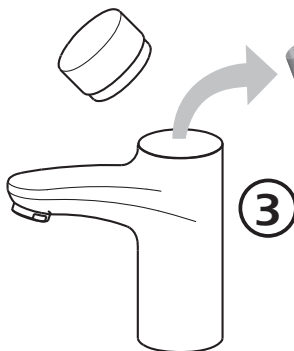
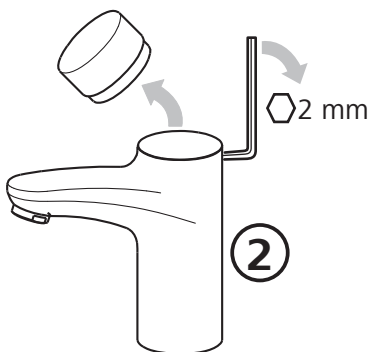
12



6 V Lithium DL 223 A
CR-P2P



Chiudere l'alimentazione dell'acqua
Aanvoerleidingen afsluiten
Steng tilførselsrøret
Fechar as condutas de chegada
Stäng tillflödesledningarna
Sulje tuloputket





Impostazioni:

Impostare il tempo di scorrimento dell'acqua (funzionamento normale) (pagina 20)

Il tempo di scorrimento dell'acqua può essere impostato in modo individuale (tempo di scorrimento ca. 1 - 10 sec.)

Pausa breve (pagina 21)

Interruzione temporanea del flusso d'acqua (pausa).

Per consentire la pulizia indisturbata della rubinetteria, doccia, ecc. La funzione termina automaticamente oppure in qualsiasi momento premendo il tasto. (dopo 2 min.)

Risciacquo forzato 12/24 ore (pagina 22)

Risciacquo forzato a 12/24 ore dall'ultimo utilizzo.

Erogazione continua: attivazione (pagina 23)

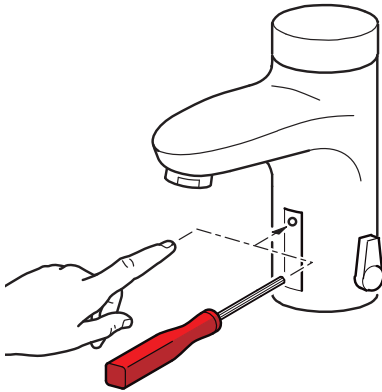
Flusso d'acqua permanente. Per il riempimento del lavabo, di recipienti, ecc. La funzione termina automaticamente oppure in qualsiasi momento premendo il tasto. (dopo max. 2 min.)

Erogazione continua: programmazione del tempo di scorrimento dell'acqua (pagina 24)

Impostazione "Erogazione continua" (0,5-20 min)

Aggiustamento manuale della portata dei sensori (pagina 25)

Il raggio del sensore può essere regolato manualmente a qualsiasi tipo di lavabo. Ciò garantisce un comfort ottimale ed evita che la rubinetteria funzioni autonomamente.



Guasto - Causa - Rimedio

Guasto/anomalia	Possibile causa	Rimedio
L'acqua non scorre	<ul style="list-style-type: none">• Oggetto nero• Bobina elettromagnetica difettosa• Elettronica difettosa	Il sensore non riconosce il nero Sostituire la bobina elettromagnetica Sostituire l'elettronica
Sensore lampeggiante	<ul style="list-style-type: none">• Il sensore è sporco/coperto• Riflessione (arresto autom. dell'acqua dopo un min. di flusso continuo)	Pulire/mettere allo scoperto il sensore Rimuovere l'oggetto oppure "Autoset"
L'acqua scorre continuamente	<ul style="list-style-type: none">• Riflessione sul lavabo• Interruzione dell'alimentazione elettrica durante lo scorrimento dell'acqua• Bobina elettromagnetica/membrana difettosa• Sensore sporco	"Autoset"/ Aggiustamento manuale della portata del sensore Ripristinare l'alimentazione elettrica Sostituire la bobina elettromagnetica Pulire il sensore
La rubinetteria commuta autonomamente	<ul style="list-style-type: none">• Riflessione sul lavabo	"Autoset"/ Aggiustamento manuale della portata del sensore
Flusso insufficiente dell'acqua	<ul style="list-style-type: none">• Pressione insufficiente nella tubazione di mandata• Perlatore ostruito• Valvole di non ritorno difettose	Controllare la tubazione di mandata Pulire/sostituire il perlatore Sostituire le valvole di non ritorno
Lampeggio durante l'erogazione dell'acqua	<ul style="list-style-type: none">• Batteria scarica	Sostituire la batteria
Caduta di gocce dalla rubinetteria	<ul style="list-style-type: none">• Membrana sporca	Pulire/sostituire la bobina elettromagnetica
Errata temperatura dell'acqua	<ul style="list-style-type: none">• Afflusso dell'acqua non funzionante	Controllare l'afflusso di acqua
Elettronica non reagisce ai comandi	<ul style="list-style-type: none">• Batteria scarica/difettosa• Batteria non correttamente inserita• Tasto difettoso• Comando errato	Sostituire la batteria Inserire la batteria correttamente Sostituire l'elettronica "Autoset"

Instellingen:

Waterlooptijd instellen (normale functie) (pagina 20)

Waterlooptijd kan individueel worden ingesteld (looptijd ca. 1 - 10 sec.)

Kortstondig Uit (pagina 21)

Tijdelijke onderbreking van de waterstroom (pauze). Voor de ongestoorde reiniging van armatuur, douche etc. Beëindigen automatisch of op elk moment door toetsdruk. (na 2 min.)

12/24 uurs geforceerde spoeling (pagina 22)

Spoeling 12/24 uur na het laatste gebruik.

Permanent Aan: activeren (pagina 23)

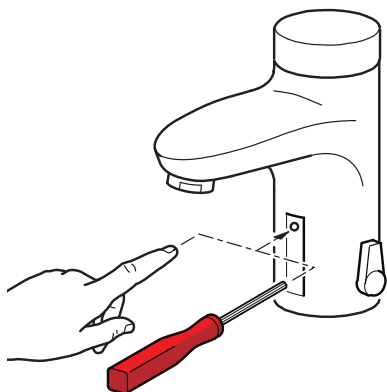
Permanente waterstroom. Voor het vullen van wastafels, containers, etc. Beëindigen automatisch of op elk moment door toetsdruk. (na max. 2 min.)

Permanent Aan: Waterlooptijd programmeren (pagina 24)

Instelling "Permanent Aan" (0,5-20 min)

Manuelle Instelling van het sensorbereik (Pagina 25)

Het bereik van de sensor stelt zich manuell in het wastafel. Verzekertoptimaal comfort en verhindert dat de armatuur vanzelf loopt.



Storing - Oorzaak - Opheffen

Storing/fout	Mogelijke oorzaak	Opheffen
Er stroomt geen water	<ul style="list-style-type: none"> • Zwart voorwerp • Magneetspoel defect • Elektronica defect 	Sensor herkent geen zwart Magneetspoel vervangen Elektronica vervangen
Sensor knippert	<ul style="list-style-type: none"> • Sensor vuil/smerig • Reflectie (autom. Waterstop na 1 minuut permanent stromen) 	Sensor reinigen/vrijleggen Voorwerp verwijderen of „Autoset“
Water stroom permanent	<ul style="list-style-type: none"> • Reflectie aan de wasbak • Stroomonderbreking tijdens water stroom • Magneetspoel/membraan defect • Sensor vuil 	„Autoset“/ Manuelle Instelling van het sensorbereik Stroomverzorging weer herstellen Magneetspoel vervangen Sensor reinigen
Armatuur schakelt zelfstandig	<ul style="list-style-type: none"> • Reflectie aan de wasbak 	„Autoset“/ Manuelle Instelling van het sensorbereik
Waterstroom te gering	<ul style="list-style-type: none"> • Druk toevoerleiding te gering • Perlator verstopt • Terugslagkleppen defect 	Toevoer controleren Perlator reinigen/vervangen Terugslagkleppen vervangen
Knipperen bij waterstroom	<ul style="list-style-type: none"> • Batterij leeg 	Batterij vervangen
Armatuur druppelt	<ul style="list-style-type: none"> • Membraan vuil 	Magneetspoel reinigen/vervangen
Verkeerde watertemperatuur	<ul style="list-style-type: none"> • Watertoevoer defect 	Watertoevoer controleren
Elektronica reageert niet	<ul style="list-style-type: none"> • Batterij leeg/defect • Batterij verkeerd geplaatst • Toets defect • Verkeerde bediening 	Batterij vervangen Batterij correct plaatsen Elektronica vervangen „Autoset“



Innstillinger:

Innstille etterløpstið for vann (funksjon) (side 20)

Etterløpstiðen for vannet kan stilles inn individuelt (etterløpstið ca. 1 - 10 sek.)

Kort av (side 21)

Midlertidig avbrudd i vannstrømmen (pause).

For rengjøring av armatur, dusj ect. uten forstyrrelser.

Avslutte automatisk eller når som helst ved tastetrykk. (etter 2 min.)

12/24 timer tvangsspyling (side 22)

Spyling 12/24 timer etter siste bruk.

Utløse Vedvarende på: (side 23)

Kontinuerlig vannstrøm.

For å fylle opp servanten, beholdere, etc.

Stenge automatisk eller når som helst ved tastetrykk.

(etter maks. 2 min.)

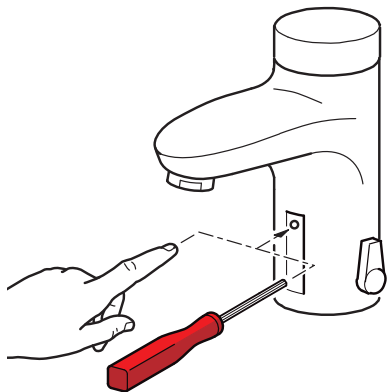
Utløse Vedvarende på: Programmere etterløpstið for vannet (side 24)

Innstilling "Vedvarende på" (0,5-20 min)

Manuell innstilling av rekkevidden til sensoren (Side 25)

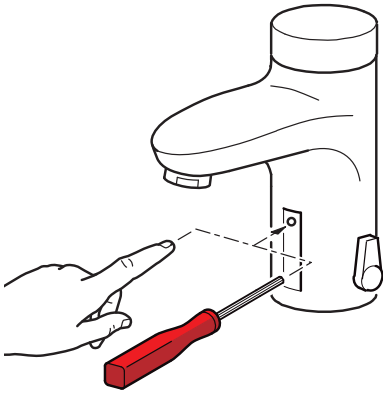
Sensorområdet kan bli manuelt innstilt på servanten.

Sikrer optimal komfort og forhindrer at armaturet løper selvstendig.



Forstyrrelse - Årsak - Avhjelping

Forstyrrelse/feil	Mulige årsaker	Avhjelping
Det strømmer ikke vann	<ul style="list-style-type: none">• Svart gjenstand• Magnetspole/membran defekt• Elektronikk defekt	Sensor gjenkjenner ikke svart Skift magnetspole Skift elektronikk
Sensor blinker	<ul style="list-style-type: none">• Sensor tilsmusset/skitten• Refleksjon (autom. vannstopp etter ett minutt med kontinuerlig vannstrøm)	Rengjør/frilegg sensor Fjern gjenstand eller „Autoset“
Vann strømmer stadig	<ul style="list-style-type: none">• Refleksjon på servanten• Strømbrytning under vannstrøm• Magnetspole/membran defekt• Sensor tilsmusset	„Autoset“/ Manuell innstilling av rekkevidden til sensoren Gjenoppsett strømforsyning Skift magnetspole Rengjør sensor
Armatur kopler automatisk	<ul style="list-style-type: none">• Refleksjon på servanten	„Autoset“/ Manuell innstilling av rekkevidden til sensoren
Vannstrøm for lav	<ul style="list-style-type: none">• Trykk i tilførselsledning for lavt• Perlator tilstoppet	Kontroller tilførselsledning Rengjør/skift ut perlator
	<ul style="list-style-type: none">• Tilbakeslagsventiler defekte	Skift ut tilbakeslagsventiler
Blinke ved vannstrøm	<ul style="list-style-type: none">• Batteri tomt	Skift ut batteri
Armatur drypper	<ul style="list-style-type: none">• Membran tilsmusset	Rengjør/skift magnetspole
Feil Vanntemperatur	<ul style="list-style-type: none">• Vannforsyning defekt	Kontroller vannforsyning
Elektronikk reagerer ikke	<ul style="list-style-type: none">• Batteri tomt/defekt• Batteri satt inn feil• Tast defekt• Feilbetjening	Skift ut batteri Sett batteri inn riktig Skift elektronikk „Autoset“

P**Ajustes:****Ajustar o tempo de fluxo da água (funcionamento normal)**

(página 20)

O tempo de fluxo da água pode ser ajustado individualmente (Tempo de fluxo aprox. 1 - 10 s)

Desligamento temporário (página 21)

Interrupção temporária do fluxo da água (pausa). Para limpar sem problemas a torneira, o duche, etc. Terminar automaticamente ou premindo a tecla em qualquer altura. (após 2 min.)

Lavagem contínua automática de 12/24 horas (página 22)

Lavagem de 12/24 horas após a última utilização.

Ligação contínua: activar (página 23)

Fluxo de água permanente. Para encher o lavatório, recipientes, etc. Terminar automaticamente ou premindo a tecla em qualquer altura. (após no máx. 2 min.)

Ligação contínua: programar o tempo de fluxo da água (página 24)

Ajuste "Ligação contínua" (0,5-20 min.)

Regulação manual do alcance do sensor (Página 25)

A zona do sensor poderá ser regulada ao lavatório manualmente. Isto garante um conforto óptimo e evita que a armadura trabalhe por si própria.

Avaria - Causa - Solução

Avaria/erro	Causa possível	Solução
Não corre água	<ul style="list-style-type: none"> • Objecto preto • Bobina magnética defeituosa • Sistema electrónico defeituoso 	<p>O sensor não reconhece a cor preta</p> <p>Substituir a bobina magnética</p> <p>Substituir o sistema electrónico</p>
O sensor pisca	<ul style="list-style-type: none"> • Sensor sujo • Reflexão (paragem autom. do fluxo da água após um min. de fluxo contínuo) 	<p>Limpar/desobstruir o sensor</p> <p>Remover o objecto ou "Autoset"</p>
A água corre permanentemente	<ul style="list-style-type: none"> • Reflexão no lavatório • Interrupção da corrente durante o fluxo da água • Bobina magnética/membrana defeituosa • Sensor sujo 	<p>"Autoset"/ Regulação manual do alcance do sensor</p> <p>Restabelecer a alimentação de corrente</p> <p>Substituir a bobina magnética</p> <p>Limpar o sensor</p>
Torneira actua por si mesma	<ul style="list-style-type: none"> • Reflexão no lavatório 	<p>"Autoset"/ Regulação manual do alcance do sensor</p>
Fluxo da água insuficiente	<ul style="list-style-type: none"> • Pressão de alimentação insuficiente • Perlator entupido • Válvulas de retenção defeituosas 	<p>Verificar a linha de alimentação</p> <p>Limpar/substituir o perlator</p> <p>Substituir as válvulas de retenção</p>
Sinal intermitente com fluxo da água	<ul style="list-style-type: none"> • Pilha gasta 	<p>Substituir a pilha</p>
A torneira pinga	<ul style="list-style-type: none"> • Membrana suja 	<p>Limpar/substituir a bobina magnética</p>
Temperatura da água errada	<ul style="list-style-type: none"> • Abastecimento de água defeituoso 	<p>Verificar o abastecimento de água</p>
Electrónico não reage	<ul style="list-style-type: none"> • Pilha gasta/defeituosa • Pilha mal inserida • Tecla defeituosa • Operação errada 	<p>Substituir a pilha</p> <p>Inserir a pilha correctamente</p> <p>Substituir o sistema electrónico</p> <p>"Autoset"</p>

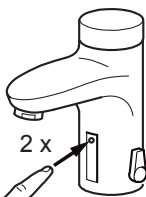
Premere
 Drukken
 Trykk
 Carregar
 Tryck
 Paina

- Lampeggiante rosso
- Knipperlicht rood
- Blinktegn red
- Sinal luminoso intermitente vermelho
- Blinksignal rött
- Vilkkusignaali punainen

Funzione: Autoset/riavvio
 Functie: Autoset/Nieuwe start
 Funksjon: Autoset/omstart
 Função: Autoset/reinicialização
 Funktion: Autoset/nystart
 Toiminto: Autoset/Uusi käynnistys

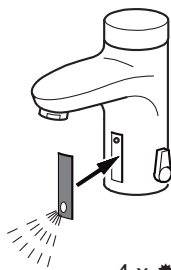


drücken



1

2 x kurz / short
 +1 x 5 sec.



2

4 x ●



5 Sec.



3



4 Sec.

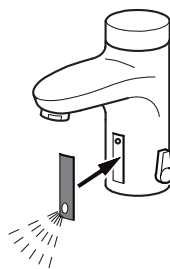
4



10 Sec.



5



6

- 1 x ● verde
- 1 x ● groen
- 1 x ● grønt
- 1 x ● verde
- 1 x ● grön
- 1 x ● vihreä

OK



Durante la misurazione non introdurre le mani nell'area di rilevamento del sensore!

Tijdens het inmeten niet in het sensorbereik komen!

Grip ikke i sensorområdet under innmålingen!

Não colocar a mão na área do sensor durante a calibração!

Stick inte in handen i sensorns område under uppmätningen!

Asetuksia tehtäessä kättä ei pidä viedä tunnistimen kohdalle!

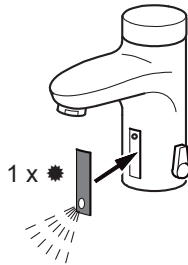
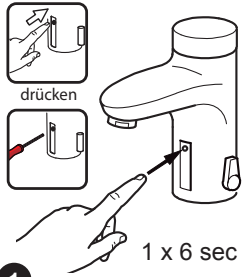


Funzionamento normale: Impostare il tempo di scorrimento dell'acqua
 Normale functie: Waterlooptijd instellen
 Funksjon: Stille inn etterløpstid for vannet
 Funcionamento normal: ajustar o tempo de fluxo da água
 Normal funktion: Ställa in tid för vattenflöde
 Normaaloitointo: Veden virtausajan asetus

Premere
 Drukken
 Trykk
 Carregar
 Tryck
 Paina

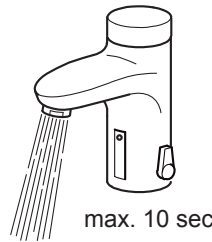
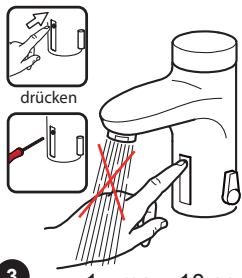
- Lampeggiante rosso
- Knipperlicht rood
- Blinktegn red
- Sinal luminoso intermitente vermelho
- Blinksignal rött
- Viikkusignaali punainen

Funzionamento normale: Impostare il tempo di scorrimento dell'acqua
 Normale functie: Waterlooptijd instellen
 Funksjon: Stille inn etterløpstid for vannet
 Funcionamento normal: ajustar o tempo de fluxo da água
 Normal funktion: Ställa in tid för vattenflöde
 Normaaloitointo: Veden virtausajan asetus



Preaggiustamento effettuato in fabbrica
 Af fabriek ingesteld op
 Forhåndsjustert ved levering fra fabrikken
 Pré-regulação de fábrica
 Fabriksinställd på
 Eisisäädetty tehtaalla

ca. 1 sec



- 1 x ● verde
- 1 x ● groen
- 1 x ● grønt
- 1 x ● verde
- 1 x ● grön
- 1 x ● vihreä

OK

Prima di modificare la regolazione di fabbrica attivare la valvola 1 volta.

Aktiver armaturen 1 x før du endrer fabrikkinnstillingen!

Voor de verandering van de fabrieksinstelling armatuur 1 x activeren!

Antes da alteração da definição de fábrica, activar torneira 1 x!

Före förändring av fabriksinställningen aktiverar man armatur 1 x!

Aktivoi armatuuri 1 x ennen tehdasasetuksen muuttamista!

Durante le regolazioni non toccare l'area del sensore.

Grip ikke inn i sensorområdet under innstillingene!

Grijp tijdens de instelling niet in het sensorbereik!

Não colocar a mão na área do sensor durante os ajustes!

Grip inte in i sensorområdet under inställningen!

Älä tartu asetustöiden aikana tunnistinalueelle!

Durante la misurazione non toccare l'area del sensore.

Grip ikke inn i sensorområdet under kalibreringen!

Grijp tijdens het inmeten niet in het sensorbereik!

Não colocar a mão na área do sensor durante a calibração!

Grip inte in i sensorområdet under inmätningen!

Älä tartu mittauksen aikana tunnistinalueelle!

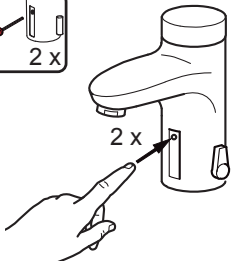


Attivare/terminare pausa breve
 Kortstondig Uit activeren/afbreken
 Utløse/ avbryte Kort av
 activar/cancelar o desligamento temporário
 Utløsa/avbryta kort AV
 Lyhyt virtaus ON/OFF

Premere
 Drukken
 Trykk
 Carregar
 Tryck
 Paina

- Lampeggiante rosso
- Knipperlicht rood
- Blinktegn red
- Sinal luminoso intermitente vermelho
- Blinksignal rött
- Viikkusignaali punainen

Attivare/terminare pausa breve
 Kortstondig Uit activeren/afbreken
 Utløse/ avbryte Kort av
 activar/cancelar o desligamento temporário
 Utløsa/avbryta kort AV
 Lyhyt virtaus ON/OFF



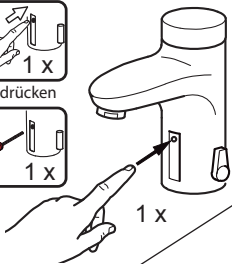
1



Preaggiustamento effettuato in fabbrica
 Af fabriek ingesteld op
 Forhåndsjustert ved levering fra fabriken
 Pré-regulação de fábrica
 Fabriksinställd på
 Esisäädetty tehtaalla

ca. 2 Min.

2

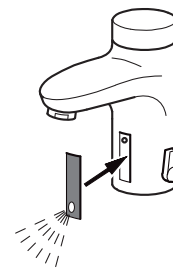
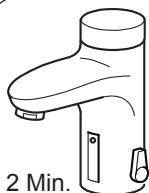


Manuell unterbrechen
 (abbrechen)

oder / or

automatisch
 nach 2 Minuten

1



- 1 x ● verde
- 1 x ● groen
- 1 x ● grønt
- 1 x ● verde
- 1 x ● grön
- 1 x ● vihreä

OK

2

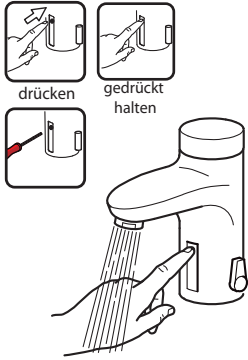
Salvo cambiamenti tecnici
 Technische wijzigingen voorbehouden
 Forbehold om tekniske endringer
 Sujeito a alterações técnicas
 Tekniska ändringar förbehålles
 Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

Risciacquo forzato 12/24 ore
 12/24 uurs geforceerde spoeling
 12/24 timer tvangsspyling
 Lavagem contínua automática de 12/24 horas
 12/24 timmar tvångsspolning
 12/24 h pakkotoiminen huuhtelu

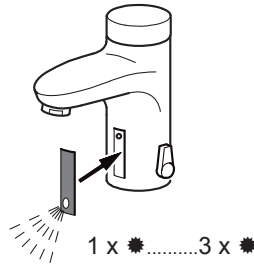
Premere
 Drukken
 Trykk
 Carregar
 Tryck
 Paina

● Lampeggiante rosso
 ● Knipperlicht rood
 ● Blinktegn red
 ● Sinal luminoso intermitente vermelho
 ● Blinksignal rött
 ● Vilkkusignaali punainen

Risciacquo forzato 12/24 ore
 12/24 uurs geforceerde spoeling
 12/24 timer tvangsspyling
 Lavagem contínua automática de 12/24 horas
 12/24 timmar tvångsspolning
 12/24 h pakkotoiminen huuhtelu



1 x 24 sec.



1 x ● off
 2 x ● on, 12 h (kurz/short)
 3 x ● on, 24 h (kurz/short)

Spüldauer = Dauer-Ein (Seite 24)

Werkseinstellung / Default = AUS / OFF



AUS / OFF

1 x ●



EIN / ON

12h / 24h

1 x ● verde
 1 x ● groen
 1 x ● grønt
 1 x ● verde
 1 x ● grön
 1 x ● vihreä

1

2

3



Lavaggio = Erogazione continua (pagina 24)
 Spoelen = Permanent Aan (pagina 24)
 Skylling = Vedvarende på (side 24)
 Enxaguar = Ligação contínua (página 24)
 Spola = Kontinuerligt PÅ (sidan 24)
 Huuhtelu = Jatkuva ON (sivu 24)

Attivare/terminare l'erogazione continua
 Permanent Aan activeren/afbreken
 Utløse/avbryte Vedvarende på
 Activar/cancelar a ligação contínua
 Utlösa/avbryta kontinuerligt PA
 Jatkuva vesivirta ON/OFF

Premere
 Drukken
 Trykk
 Carregar
 Tryck
 Paina

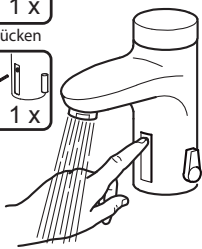
- Lampeggiante rosso
- Knipperlicht rood
- Blinktegn red
- Sinal luminoso intermitente vermelho
- Blinksignal rött
- Viikkusignaali punainen

Attivare/terminare l'erogazione continua
 Permanent Aan activeren/afbreken
 Utløse/avbryte Vedvarende på
 Activar/cancelar a ligação contínua
 Utlösa/avbryta kontinuerligt PA
 Jatkuva vesivirta ON/OFF

EIN/ON



drücken



1 x
 min 2 sec - max 5 sec

1

Preaggiustamento effettuato in fabbrica
 Af fabriek ingesteld op
 Forhåndsjustert ved levering fra fabriken
 Pré-regulação de fábrica
 Fabriksinställd på
 Esisäädetty tehtaalla

ca. 2 Min.

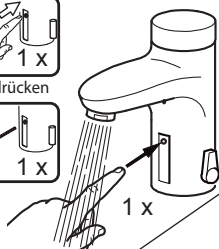


2

AUS/OFF



drücken



1 x

oder / or

automatisch
 nach 2 Minuten

1

2 Min.



- 1 x ● verde
- 1 x ● groen
- 1 x ● grønt
- 1 x ● verde
- 1 x ● grön
- 1 x ● vihreä

OK

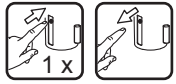
2

Programmieren des Zeitintervalls des Wasserflusses für "kontinuierliche"
 „Permanent Aan“ waterlooptijd programmeren
 Programmieren „Vedvarende på“ etterløpstid for vannet
 Programar o tempo de fluxo da água de "ligação contínua"
 Programmera tid för vattenflöde „Kontinuerligt PÅ“
 Jatkuva ON: veden virtausajan ohjelmointi

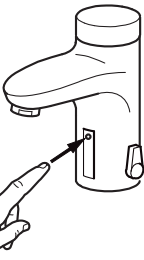
Premere
 Drukken
 Trykk
 Carregar
 Tryck
 Paina

- Lampeggiante rosso
- Knipperlicht rood
- Blinktegn red
- Sinal luminoso intermitente vermelho
- Blinksignal rött
- Viikkusignaali punainen

Programmieren des Zeitintervalls des Wasserflusses für "kontinuierliche"
 „Permanent Aan“ waterlooptijd programmeren
 Programmieren „Vedvarende på“ etterløpstid for vannet
 Programar o tempo de fluxo da água de "ligação contínua"
 Programmera tid för vattenflöde „Kontinuerligt PÅ“
 Jatkuva ON: veden virtausajan ohjelmointi



drücken loslassen
 1 x 2 sec



1



drücken gedrückt halten
 1 x



2



3

1 x ● ... 40 x ●

1 x ● = 0,5 min

2 x ● = 1 min

3 x ● = 1,5 min

⋮ ⋮ ⋮ ⋮

39 x ● = 19,5 min

40 x ● = 20 min



- 1 x ● verde
- 1 x ● groen
- 1 x ● grønt
- 1 x ● verde
- 1 x ● grön
- 1 x ● vihreä

OK

Preagjustamento effettuato in fabbrica
 Af fabriek ingesteld op
 Forhåndsjustert ved levering fra fabriken
 Pré-regulação de fábrica
 Fabriksinställd på
 Esisäädetty tehtaalla

ca. 2 Min.

4

1 x 2 sek. drücken, loslassen, erneut drücken, Wasser läuft, gedrückt halten,
 Wasser stoppt (nach ca. 5 sec.) gedrückt halten bis die gewünschte Laufzeit erreicht ist.

- 1 x ● = 0,5 min
- 2 x ● = 1,0 min
- 3 x ● = 1,5 min

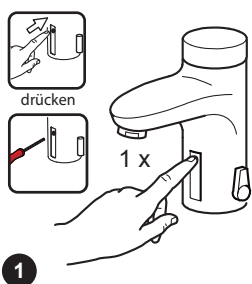
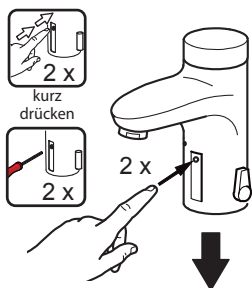
- 39 x ● = 19,5 min
- 40 x ● = 20,0 min

nach dem loslassen wird die eingestellte Zeit durch die entsprechende Anzahl von Blinkzeichen bestätigt.
 (Beispiel: 6 x Blinken = 3 Minuten)

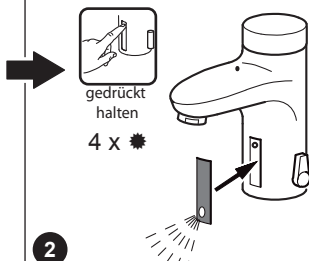
Premere
 Drukken
 Trykk
 Carregar
 Tryck
 Paina

- Lampeggiante rosso
- Knipperlicht rood
- Blinktegn red
- Sinal luminoso intermitente vermelho
- Blinksignal rött
- Vilkkusignaali punainen

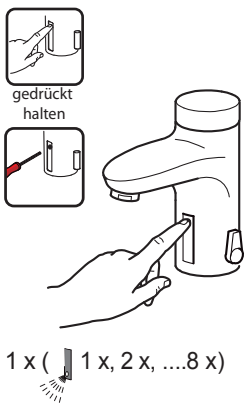
Aggiustamento manuale dell' portata del sensori
 Manuele instelling van het sensorbereik
 Manuell innstilling av rekkevidden til sensoren
 Regulação manual do alcance do sensor
 Manuell inställning av sensorräckvidden
 Sensorin toimintasäteen manuaalinen säätö



1

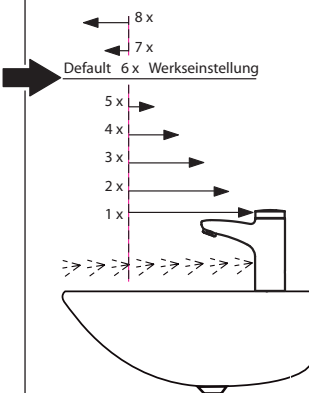


2



1 x (1 x, 2 x, ..., 8 x)

3



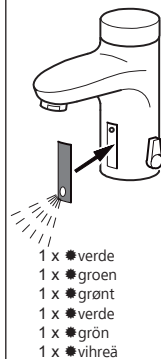
4



5



6



7

OK

Rubinerterria Hansa Manutenzione delle superfici

Egregio Cliente,
Lei ha acquistato un rubinetto Hansa di alta qualità. Per mantenere inalterata nel tempo la bellezza della superficie dovrà osservare alcune norme:

superfici cremate lucide, cremate opache e colorate sono sensibili ai detersivi acidi e granulosi, nonché alle spugne ruvide.

Attenzione!

Le superfici colorate devono essere trattate con particolare cura nel montaggio e nell'uso. Variazioni di tonalità nelle superfici colorate sono dovute alle tecniche di lavorazione.

Manutenzione:

Per togliere sporcizia o calcare, pulire i rubinetti con acqua e sapone, sciacquare con acqua pulita ed asciugare con un panno asciutto.

Non trattare le superfici colorate con detersivi a base di alcool o disinfettanti.

Usare la medesima cura come sopra, Le Hansa non assume alcuna garanzia per danni conseguenti a trattamenti impropri.

I

Onderhoudsvoorschriften voor Hansa-kranen

Beste klant,

Met deze Hansa-kranen heeft u een kwaliteitsproduct aangeschaft. Om de schoonheid van het hoogwaardige oppervlak te behouden, moet men de volgende voorschriften inacht nemen.

Verchroomde, chroom-edelmat en kleurbehandelde oppervlakken,

zijn niet bestand tegen bijtende en schurende reinigingsmiddelen, alsook niet tegen krassende poetsdoeken.

Opgelet!

Kleuroppervlakken vereisen een zorgvuldige behandeling bij montage en gebruik. Kleurafwijking bij kleurbehandelde oppervlakken zijn steeds mogelijk.

Onderhoud:

Bij vervuiling of kalkafzetting, de kraan met zachte zeep of zeepoplossing reinigen, met zuiver weater afspoelen en droogwrijven.

Gekleurde oppervlakten niet met alcoholhoudende of desinfecterende middelen behandelen. Behandeling als boven aangegeven.

Beschadigingen ontstaan door een niet aangepaste behandeling vallen buiten de garantie van Hansa.

NL

Vedlikehold av Hansa-armatur

Med denne Hansa-armatur har de fått et kvalitets produkt.

For å beholde skjønnheten av den høyverdige overflaten, må det tas hensyn til følgende:

Krom, krom-edelmat

ndholdige rengjøringsmidler såvel som svamper som riper.

OBS!

Fargebelagte overflater fordrer en særlig forsiktig behandling ved montering og benyttelse.

Fargeavvikelser ved fargebelagte overflater er betinget av metoden.

Vedlikehold:

Ved urenheter eller foralkalning rengjør armaturen med såpevann spyl etterpå med rent vann og-tørk med bløt klut.

Farvede overflater må ikke behandles med alkoholholdige midler eller desinfeksjonsmidler. Støll som ovenfor.

Skader, som oppstår ved usaklig behandling, kommer ikke inn under Hansagarantien.

N

Conselhos para a conservacão da nossa gama de torneiras

Com esta gama de torneiras, você adquiriu um produto de qualidade. Para conservar a sua superfície impecável, deverá seguir as nossas instruções:

Superfície cromada, cromada-mate e tratamento de cor:

Evitar os ácidos e os produtos que contenham areia, assim como, as esponjas ásperas.

Atenção!

Os tratamentos em cor requerem uma manipulação muito cuidadosa na montagem e no seu emprego.

Limpeza:

Em caso de sujidade e sedimento calcário, lavar com água com sabão.

Enxaguar com água tépida e secar. As peças em cor não devem limpar-se com produtos que contenham álcool ou acetona, nem com produtos desinfetantes.

Os danos ou avarias devidos a uma utilização que não se coadune com estas instruções, não estão cobertos pela garantia.

P

Anvisningar för rengöring av Hansa-armaturer

Bästa kund,

Med den här Hansa-armaturen har Ni förvärvat en verklig kvalitetsprodukt. För att behålla den vackra ytan i hög kvalitet är det viktigt att följa dessa hänvisningar:

Krom, krom-ädelmat och ytor med färgskikt är känsliga mot syra- och sandhaltiga rengöringsmedel samt skrapande tvättsvampar.

Observera!

Ytor med färgskikt kräver speciellt noggrann behandling vid montering och skötsel. Avvikelser i färgen på ytor med färgskikt ytor beror på tillverkningsprocessen.

Skötsel:

Rengör armaturen med tvålatten för att avlägsna smuts och kalkavlagringar, spola med rent vatten och torka torrt.

Behandla inte ytor med färgskikt med alkoholhaltiga lösningar eller desinfektionsmedel. Skötsel enligt ovan.

Skador som uppstår genom osaklig behandling täcks inte av Hansa-garantien.

S

Hansa-hanojen hoito-ohje

Arvoisa asiakas,

ostamalla tämän Hansa-hanan olet ostanut laatuutuetteen. Jotta korkealaatuinen pinta pysyy kauniina, ota huomioon seuraavat ohjeet:

Kromi, mattakromi ja värilliset pinnat ovat herkkiä happo- ja hiovia ainesosia sisältävälle puhdistusaineille sekä naarmuttaville pesusienille.

Huomio!

Värilliset pinnat vaativat erityisen huolellista käsittelyä asennuksen ja käytön yhteydessä. Värillisten pintojen väriloikkeamat johtuvat valmistus menetelmästä.

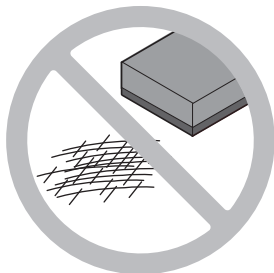
Hoito:

Puhdista likainen tai kalkkeutunut hana saippuavedellä, huuhtelee puhtaalla vedellä ja pyyhi kuivaksi.

Älä käsittele värillisiä pintoja alkoholipitoisella tai desinfiointiaineella. Hoito kuten edellä.

Epäasiallisesta käsittelystä johtuvat vahingot eivät kuulu Hansa-takuun piiriin.

FIN





A022218/0613

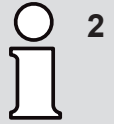
- DK** Monterings- og betjeningsvejledning
- PL** Instrukcja montażu i obsługi
- CZ** Montážní návod a návod k použití
- HU** Szerelési és kezelési leírás
- GR** Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- RUS** Руководство монтажа и эксплуатации

www.hansa.com



Til installatøren
Dla instalatora
Pro instalatéra

A szerelőnek
Για τον υδραυλικό
Для слесаря-сантехника



Til opretholdelse af garantien må HANSA produkter kun og udelukkende monteres af en autoriseret VVS-installatør. Kontakt installatøren i tilfælde af reklamationer eller uventet opståede mangler.

Koniecznym warunkiem zachowania uprawnień gwarancyjnych jest montaż produktów HANSA wyłącznie przez wykwalifikowanego monterę urządzeń sanitarnych. W razie reklamacji albo nieoczekiwanego wystąpienia wad należy się zwrócić do instalatora.

Výrobky HANSA musí být vždy instalovány výhradně odborným řemeslníkem sanitární techniky, pouze tehdy zůstávají zachována záruční práva. V případě reklamaci resp. neočekávané se vyskytujících nedostatků kontaktujte svého instalatéra.

A szavatossági jogok fenntartása érdekében a HANSA termékeket kötelező módon kizárólag csak vízvezeték-szerelő szakember szerelheti be. Reklamációk, illetve váratlan hibák esetén forduljon szerelőjéhez.

Για διατήρηση των δικαιωμάτων εκ της εγγυήσεως πρέπει η εγκατάσταση των προϊόντων της HANSA να γίνεται απαραίτητως από εξειδικευμένο υδραυλικό. Σε περίπτωση παραπόνων ή μη αναμενόμενων βλαβών θα πρέπει να επικοινωνείτε με τον υδραυλικό σας.

Для сохранения прав, связанных с гарантией, продукты фирмы HANSA в обязательном и исключительном порядке должны устанавливаться только специалистами по сантехнике. По вопросам, связанным с рекламациями или неожиданно возникшими недостатками, обращайтесь к Вашему слесарю.

Til overholdelse af støjværdierne iht. DIN 14109 skal der indbygges end trykreduktionsventil i hovedledningen ved højere tryk end 6 bar. Høje trykforskelle over ca. 1 bar mellem koldt- og varmtvandstilslutningen skal undgås.

W celu zachowania parametrów akustycznych zgodnych z normą DIN 14109 przy ciśnieniach większych od 6 bar w przewodzie głównym muszą być zainstalowane reduktory ciśnienia. Należy unikać dużych różnic ciśnienia powyżej ok. 1 bar między przyłączem zimnej i ciepłej wody.

Pro dodržení hodnot hluku dle normy DIN 14109, je u tlaků vyšších než 6 bar nutná instalace redukčního ventilu do hlavního potrubí. Zabraňte velkým tlakovým rozdílům nad cca 1 bar mezi přípojkou studené a teplé vody.

A DIN 14109 szerinti zajszint-értékek betartása céljából 6 bar nyomás fölött a fővezetékbe nyomáscsökkentőt kell beépíteni. Kerülni kell a kb. 1 bar-nál magasabb nyomáskülönbőséget a hideg- és melegvíz csatlakozás között.

Για την τήρηση των τιμών θορύβου κατά DIN 14109 πρέπει να τοποθετούνται, όταν επικρατούν πιέσεις άνω των 6 bar, μειωτήρες πίεσης στην κύρια γραμμή. Θα πρέπει να αποφεύγονται οι μεγάλες διαφορές πίεσης περ. άνω του 1 bar ανάμεσα στη σύνδεση κρύου και ζεστού νερού.

С целью соблюдения значений уровня шума согласно DIN 14109 при значениях давления, превышающих 6 бар, в главный трубопровод необходимо монтировать редукционный клапан. Не допускайте значительной разности давлений, превышающей прибл. 1 бар, между местами подключения холодной и горячей воды.

Skader, der skyldes ukorrekt behandling, naturlig slidage eller for stor belastning, dækkes ikke af vores garanti.

Szkody powstałe wskutek nieprawidłowego obchodzenia się z produktem i nieprawidłowej obsługi, naturalnego zużycia oraz nadmiernych obciążeń są wykluczone z zakresu gwarancji

Škody vzniklé neodbornou manipulací, přirozeným opotřebením nebo nadměrným používáním jsou ze záruky vyloučeny.

A szakszerűtlen kezelés, a természetes kopás, illetve a túlzott igénybevétel miatt keletkezett károkért nem vállalunk szavatosságot Βλάβες που προκύπτουν από κακή χρήση, φυσική φθορά ή υπερβολικά μεγάλη καταπόνηση αποκλείονται από την παρεχόμενη εγγύηση

Наша гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате ненадлежащего обслуживания, естественного износа или слишком большой нагрузки.

HANSA - Partner der www.handwerkermarke.de

Teknikkens alment anerkendte regler skal overholdes (det anbefales især at overholde DIN EN 1717).

Należy przestrzegać uznanych reguł techniki. (zaleca się szczególnie przestrzeganie przepisów normy DIN EN 1717)

Dodržujte obecně známá pravidla techniky. (doporučujeme věnovat zvláštní pozornost normě DIN EN 1717)

Az általánosan elfogadott műszaki szabványok betartása kötelező. (különösen az DIN EN 1717 szabvány figyelembevételére ajánlatos)

Θα πρέπει να τηρούνται οι γενικά ισχύοντες κανόνες της τεχνικής. (ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δίνεται στο DIN EN 1717)

Необходимо соблюдать общепринятые технические нормы. (В частности, рекомендуется соблюдать норму DIN EN 1717.)

Skyll røredningen godt inden monteringen af armaturet

Przed zamontowaniem armatury należy dokładnie wypłukać instalację.

Před montáží armatury potrubí dobře propláchněte

A szerelvény beszerelése előtt jól öblítsük a csővezetékét

Πριν την τοποθέτηση της μπαταρίας να ξεπλύνετε καλά τον αγωγό

Перед установкой арматуры хорошо промойте трубопровод

Ved risiko for frost skal husets anlæg tømmes.

Przy zagrożeniu mrozem należy opróżnić instalację domową.

V případě nebezpečí mrazu vyprázdňte vodovodní rozvody.

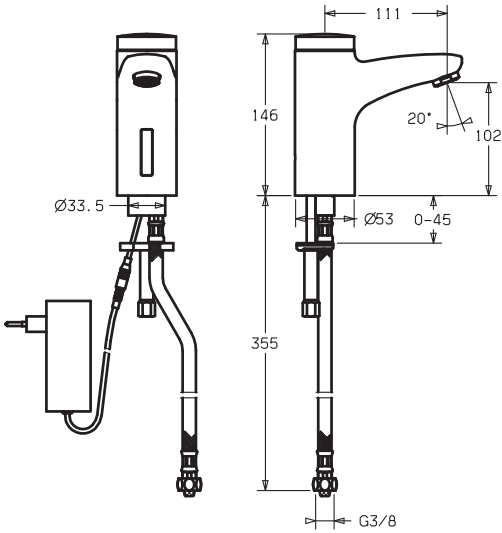
Fagyveszély esetén víztelenítse a házi berendezést!

Σε περίπτωση παγετού εκκενώστε το οικιακό σύστημα.

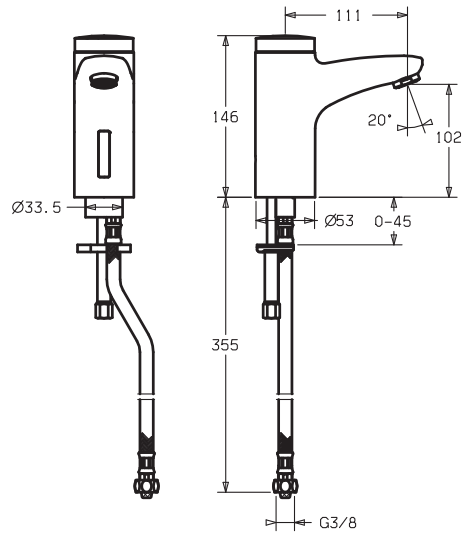
Если есть вероятность заморзания труб, то необходимо удалить всю воду из системы.



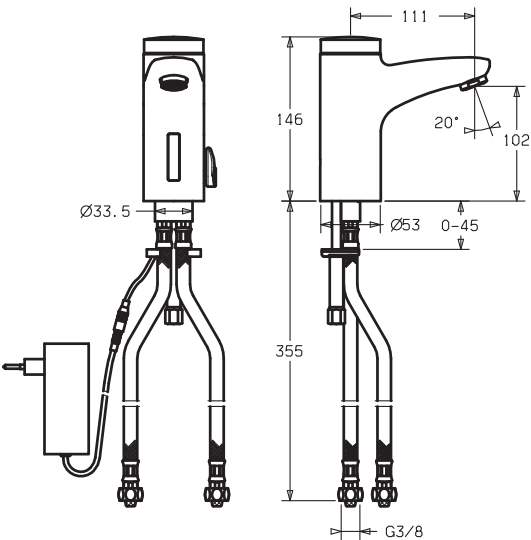
5074 2200



5074 2210

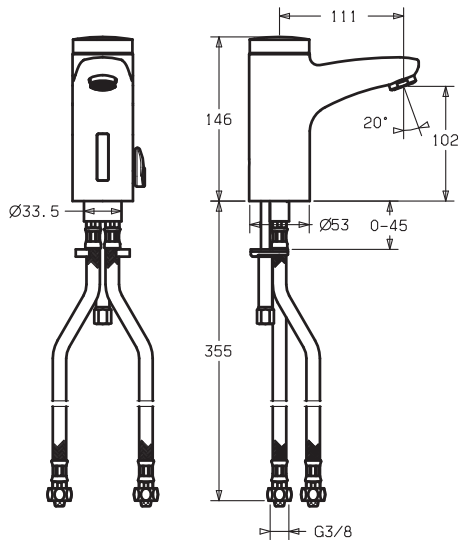


5077 2200

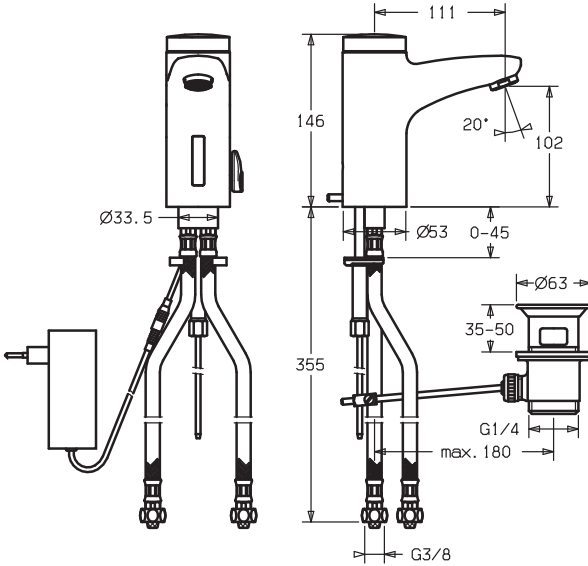


5077 2210

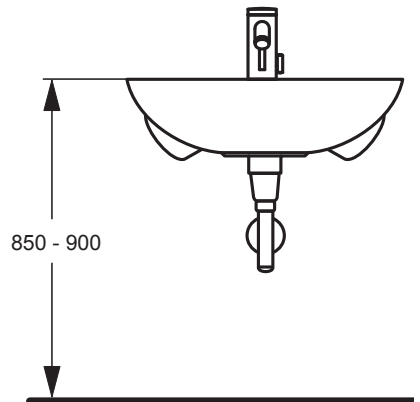
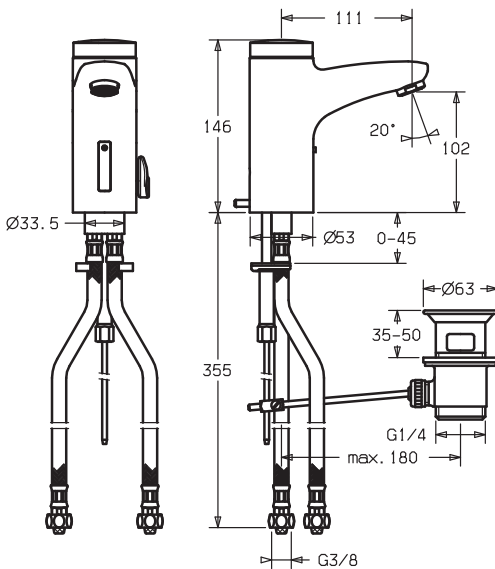
5077 2220



5079 2200



5079 2210 5079 2211 5079 2220

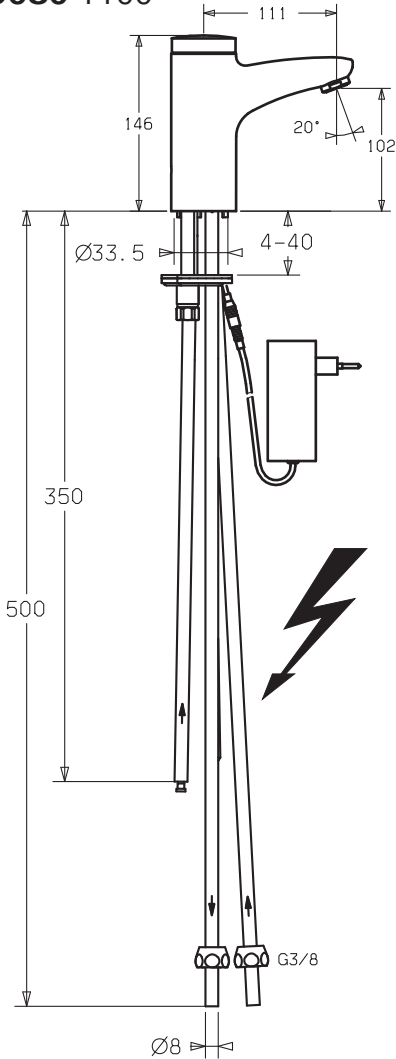


Montagemál
Wymiary wbudowania
Montážní rozměry

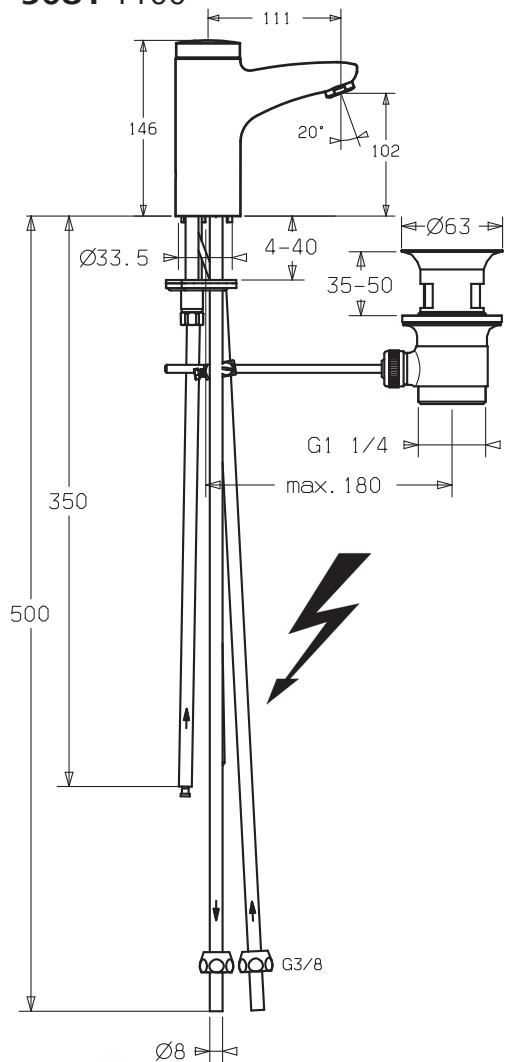
Beszerelesi méretek
Διαστάσεις
Установочные размеры



5080 1100



5081 1100

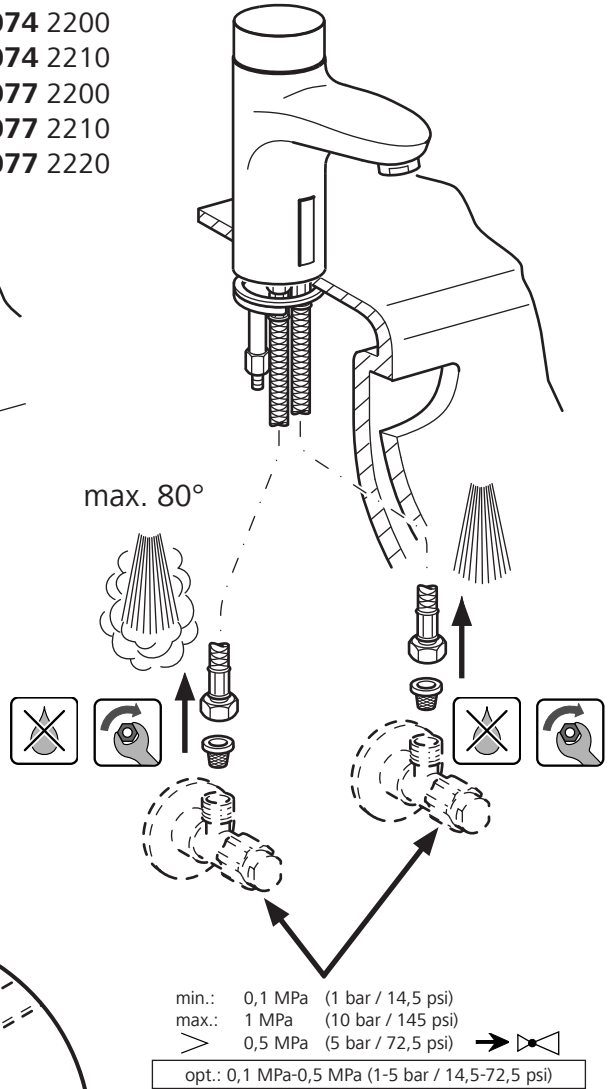
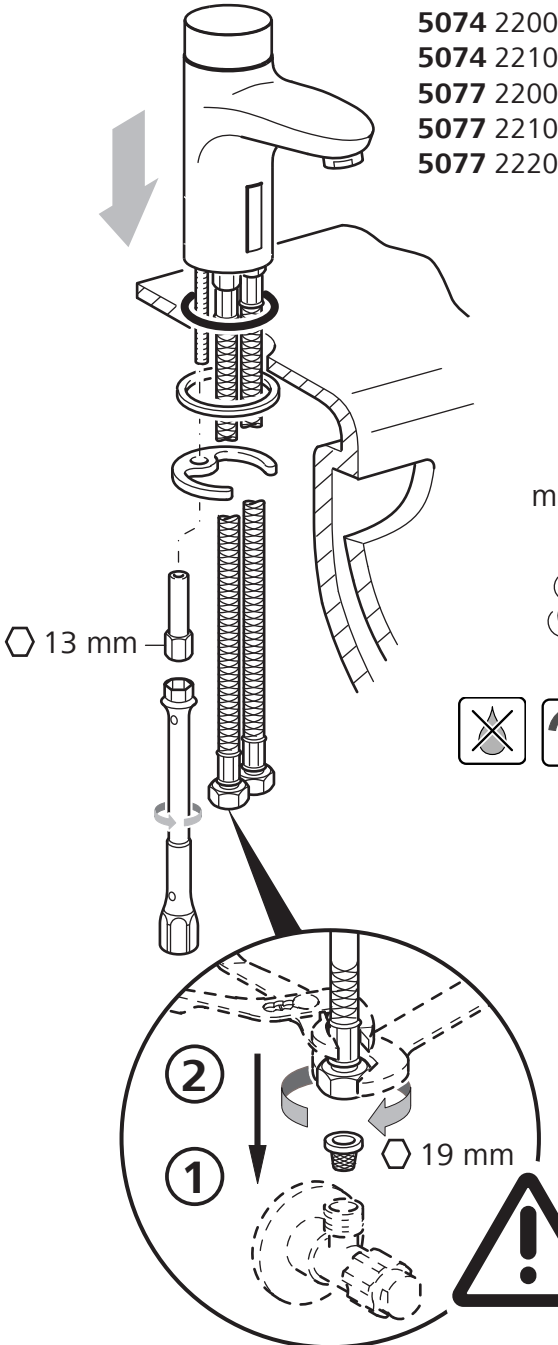
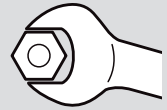


Skånsom pleje til dine HANSA armaturer
Delikatna pielęgnacja armatur HANSA
Šetrná péče pro Vaše armatury HANSA
Az Ön HANSA szerelvényeinek kíméletes ápolására
Ήπια φροντίδα για τις μπαταρίες σας της HANSA
Бережный уход за Вашей арматурой от HANSA

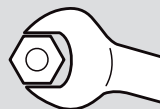


59 913 577

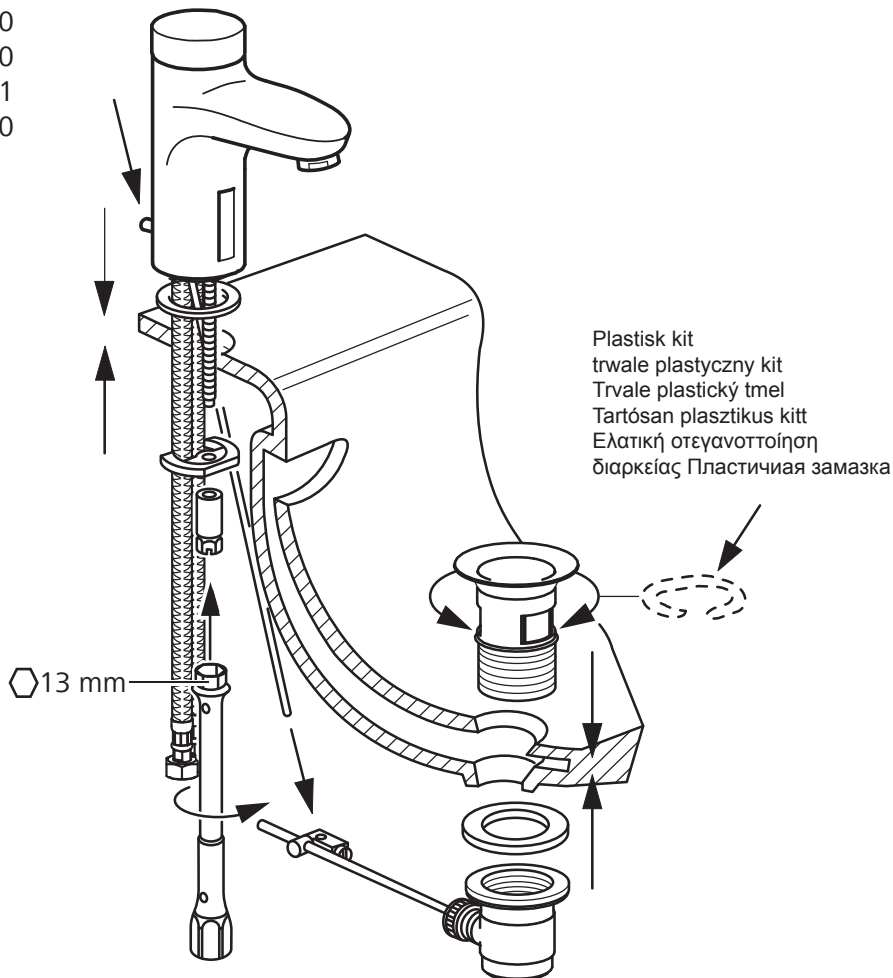
HANSASHINE
Polerpasta
Pasta do polerowania
Lešticí pasta
Fényezőpaszta
Αλοιφή στίλβωσης
Полировальная паста



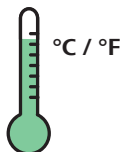
Ret til tekniske ændringer forbeholdes
Zmiany techniczne zastrzeżone
Technické zmeny vyhradeny
A műszaki módosítások joga fenntartva
Με κάθε επιφύλαξη για τεχνικές αλλαγές
HANSA оставляет за собой право
натехнические изменения



5079 2200
5079 2210
5079 2211
5079 2220



Tekniske data • Dane techniczne • Technické údaje • Műszaki adatok
Τεχνικά στοιχεία • Технические характеристики



°C / °F

opt. 40-65°C / 104-149°F
max. 80°C / 176°F

3 bar

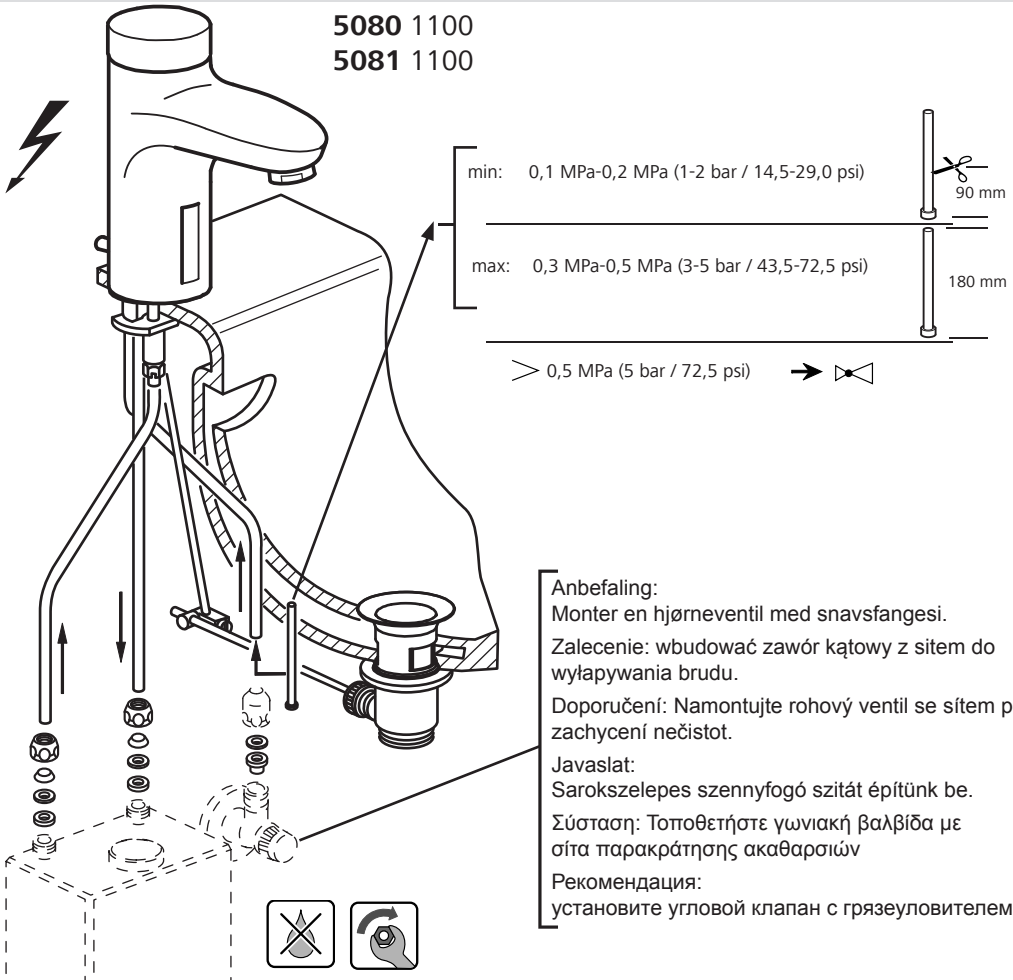
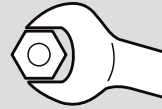


0,3 MPa
(3 bar/43,5 psi)
6 l/min.

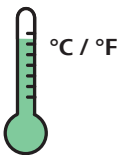


10 bar

min. 0,1 MPa (1 bar / 14,5 psi)
opt. 0,3 MPa (3 bar / 43,5 psi)
max. 1,0 MPa (10 bar / 145 psi)



Tekniske data • Dane techniczne • Technické údaje • Műszaki adatok
Τεχνικά στοιχεία • Технические характеристики



opt. 40-65°C / 104-149°F
max. 80°C / 176°F

3 bar



0,3 MPa
(3 bar/43,5 psi)
5 l/min.

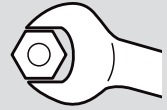


10 bar

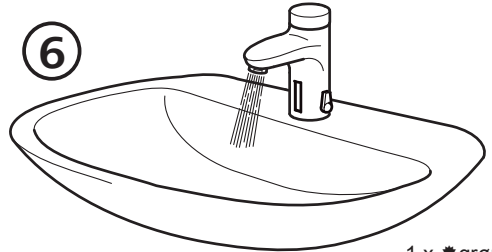
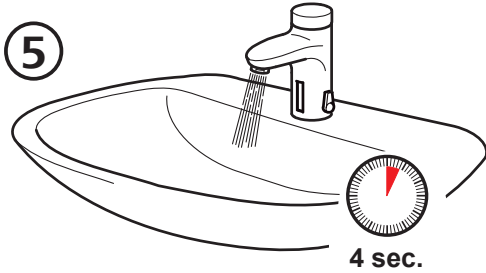
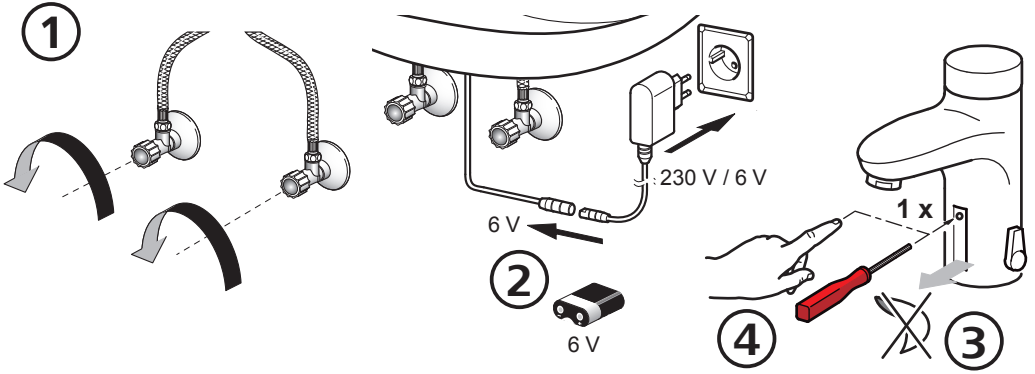
min. 0,1 MPa (1 bar / 14,5 psi)
opt. 0,3 MPa (3 bar / 43,5 psi)
max. 1,0 MPa (10 bar / 145 psi)

Ibrugtagning
Uruchomienie
Uvedení do provozu

Üzembe helyezés
Θέση σε λειτουργία
Ввод в эксплуатацию



9

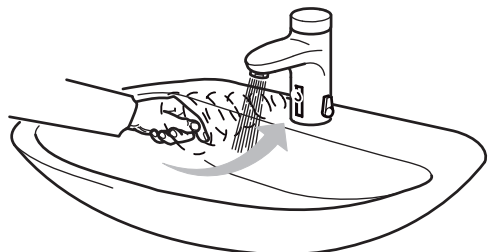
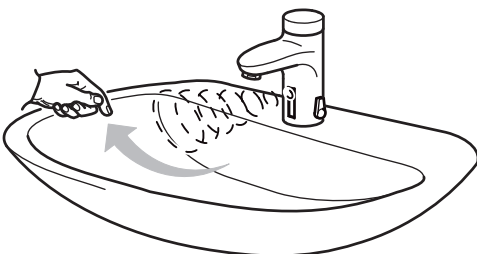


1 x * grön
1 x * *grün
11x * *зеленый
11x * *зеленый
11x * *зеленый
11x * *зеленый
1 x * *зеленый

OK

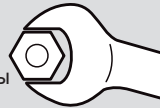
Funktion
Funkcja
Funkce

Μικρός
Λειτουργία
Функция



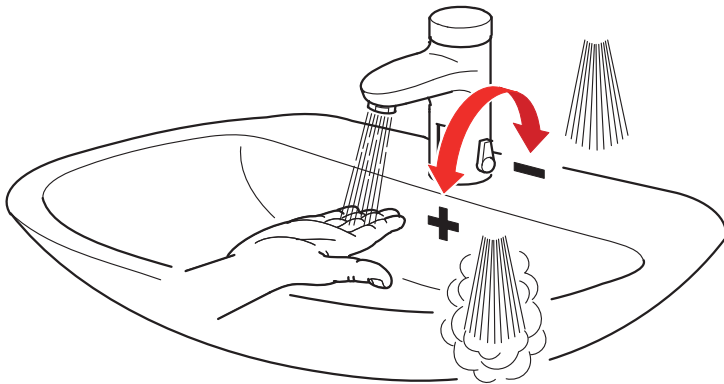
Temperatur fast indstilling
Temperatura - ustawienie stałe
Zajišťovací nastavení teploty

Az állandó hőmérséklet beállítása
Θερμοκρασία Σταθερή ρύθμιση
Постоянная настройка температуры

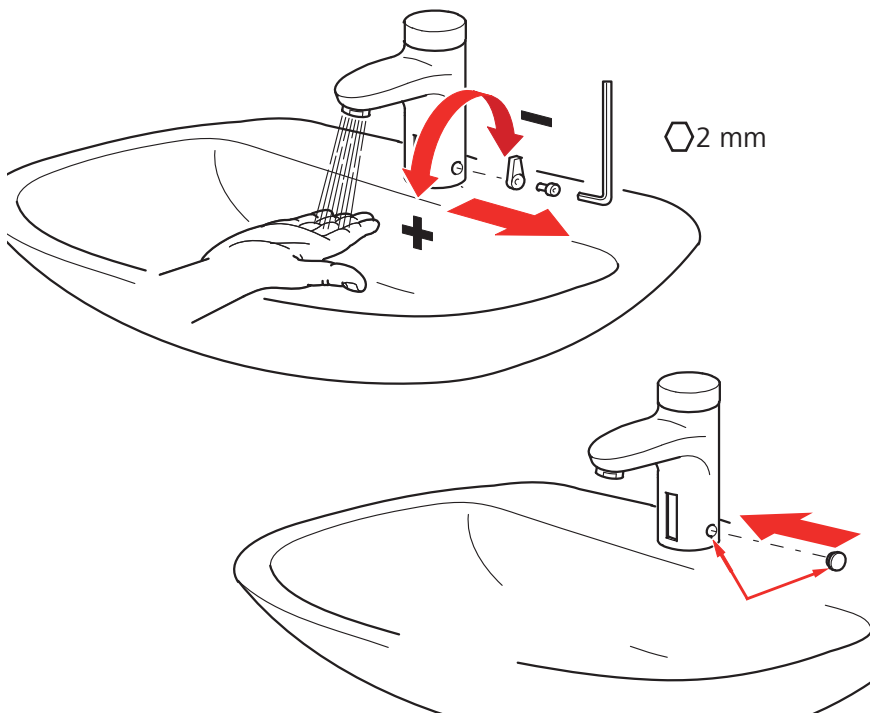


10

Variabel

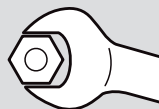


Fix

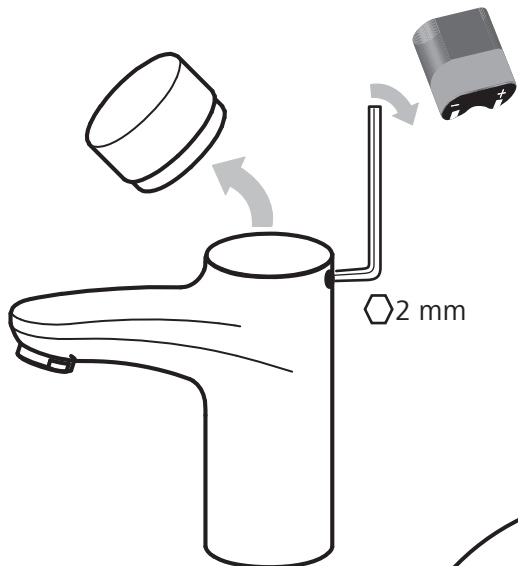


Beskyttelse mod skoldning
Ochrona przed poparzeniem
Ochrana proti opaření

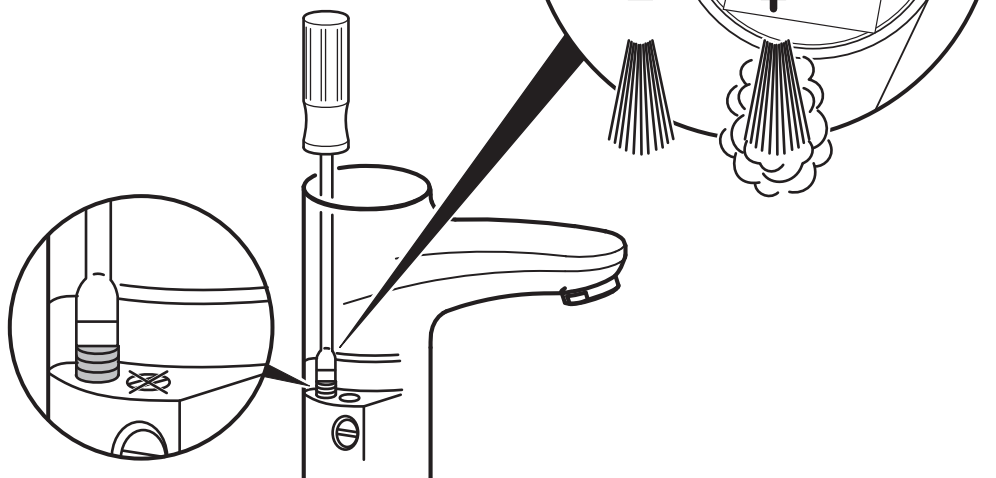
Leforrázás elleni védelem
Προστατευτικό ζεματίσματος
Защита от ошпаривания

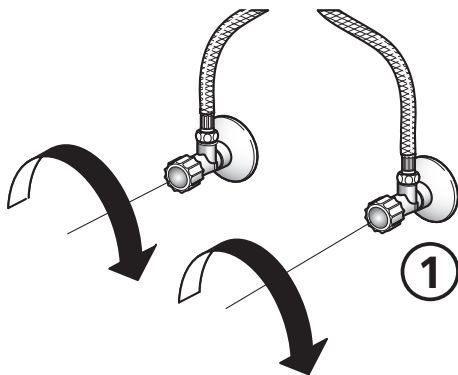
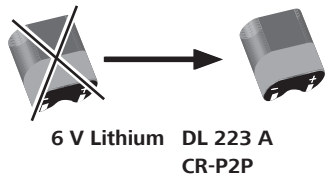


11

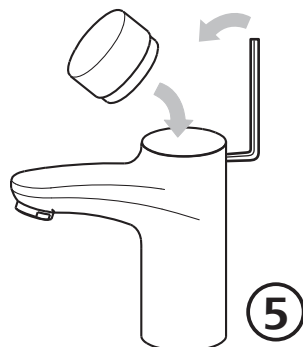
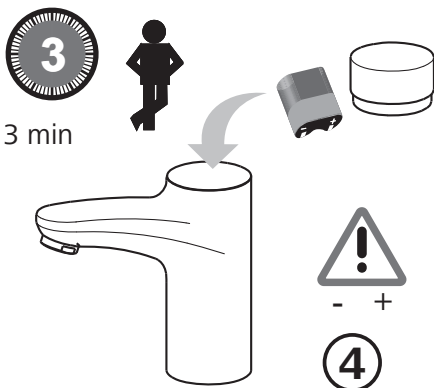
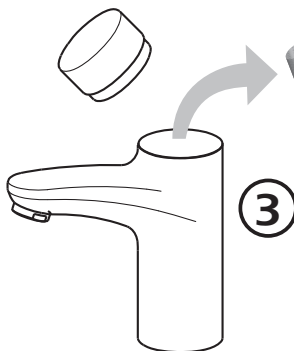
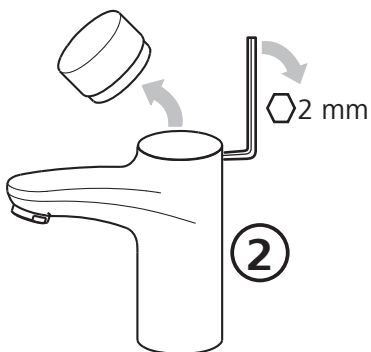


Spærring af tilførselsledinger
Odcięcie przewodu zasilającego
Uzavřít přítokové potrubí
Hozzáfolyó vezetékek elzárása
Κλείστε την παροχή
Перекрыть подводящие трубопроводы





Spærring af tilførselsledinger
Odcięcie przewodu zasilającego
Uzavřít přítokové potrubí
Hozzáfolyó vezetékek elzárása
Κλείστε την παροχή
Перекрыть идводящие трубопроводы





Indstillinger:

Indstilling af den tid, vandet løber (normal funktion) (side 20)

Man kan individuelt indstille, hvor længe vandet skal løbe (Løbetid ca. 1 - 10 sek.)

Kort-OFF (side 21)

Midlertidig afbrydelse af vandstrømmen (pause).

Til uforstyrret rengøring af armatur, bruse osv.

Afsluttes automatisk eller til enhver anden tid ved at trykke på tasten (efter 2 min.).

12/24 timer tvangsskylling (side 22)

Skylling 12/24 timer efter sidste brug.

Konstant-ON: udløsning (side 23)

Permanent vandstrøm. For at fylde en vaskeumme, beholdere osv. Afsluttes automatisk eller til enhver anden tid ved at trykke på tasten (efter max. 2 min.).

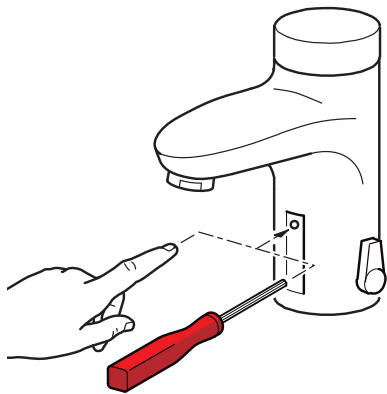
Konstant-ON: Programmering af, hvor længe vandet skal løbe (side 24)

Indstilling "Konstant-ON" (0,5-20 min.)

Manuel indstilling af sensorrækkevidde (Side 25)

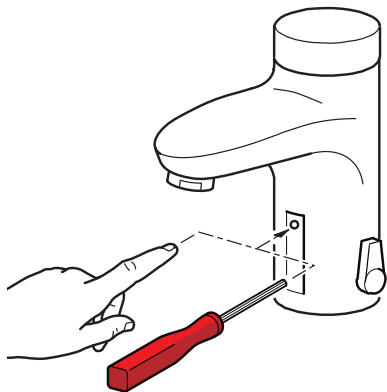
Sensorområdet kan manuelt indstilles på håndvasken.

Sikrer optimal komfort og forhindrer at armaturet løber selvstændigt.



Fejl - Årsag - Udbedring

Driftsforstyrrelse/fejl	Mulig årsag	Udbedring
Der flyder ikke noget vand	<ul style="list-style-type: none">• Sort genstand• Magnetspole defekt• Elektronikken defekt	Sensoren genkender ikke sort Udskift magnetspolen Udskift elektronikken
Sensoren blinker	<ul style="list-style-type: none">• Sensoren er tilsmudset/snævset• Refleksion (autom. vandstop efter et min. konstant strøm)	Rengør/frigør sensoren Fjern genstanden eller "Autoset"
Vandet strømmer hele tiden	<ul style="list-style-type: none">• Refleksion ved vaskeummen• Strømafbrydelse under vandets strøm• Magnetspole/membran defekt• Sensoren er tilsmudset	"Autoset"/ Manuel indstilling af sensorrækkevidde Genopret strømforsyningen Udskift magnetspolen Rengør sensoren
Armaturet skifter af sig selv	<ul style="list-style-type: none">• Refleksion ved vaskeummen	"Autoset"/ Manuel indstilling af sensorrækkevidde
Vandstrømmen er for lav	<ul style="list-style-type: none">• Tilledningstrykket er for lavt• Perlatoren er tilstoppet• Kontraventilerne er defekte	Kontroller tilledningen Rengør/udskift perlatoren Udskift kontraventilerne
Blink ved vandstrøm	<ul style="list-style-type: none">• Batteriet er opbrugt	Udskift batteriet
Armaturet drypper	<ul style="list-style-type: none">• Membranen er tilsmudset	Udskift/rengør magnetspolen
Forkert Vandtemperatur	<ul style="list-style-type: none">• Vandforsyningen er defekt	Kontroller vandforsyningen
Elektronikken reagerer ikke	<ul style="list-style-type: none">• Batterieter opbrugt/defekt• Batteriet er indsat forkert• Tasten er defekt• Forkert betjening	Udskift batteriet Indsæt batteriet korrekt Udskift elektronikken "Autoset"



Ustawienia:

Ustawianie czasu przepływu wody (funkcja standardowa)

(strona 20)

Czas przepływu wody można ustawić indywidualnie (czas przepływu ok. 1 - 10 s)

Krótkotrwałe wyłączenie (strona 21)

Krótkotrwałe przerwanie przepływu wody (pauza).

W celu niezakłóconego czyszczenia baterii, natrysku itp.

Kończy się automatycznie albo w dowolnym momencie przez wciśnięcie przycisku. (po 2 min.)

Przepłukiwanie przymusowe co 12/24 godziny (strona 22)

Przepłukiwanie co 12/24 godziny po ostatnim użyciu.

Trwałe włączenie: uruchomić (strona 23)

Ciągły przepływ wody. Do napełniania umywalki, naczyń itp.

Kończy się automatycznie albo w dowolnym momencie przez wciśnięcie przycisku. (po max. 2 min.)

Trwałe włączenie: Programowanie czasu przepływu wody

(strona 24) Ustawienie „Trwałe włączenie (0,5-20 min.)

Ręczne ustawianie zakresu czujnika (strona 25)

Możliwe jest ręczne dostosowanie zakresu czujnika do umywalki.

Zapewnia to optymalną wygodę i zapobiega samoczynnemu włączaniu się armatury.

Zakłócenie - Przyczyna - Sposób usuwania

Zakłócenie / błąd	Możliwa przyczyna	Sposób usuwania
Woda nie płynie	<ul style="list-style-type: none"> • Czarny przedmiot • Uszkodzona cewka elektromagnesu • Uszkodzona elektronika 	<p>Sensor nie rozpoznaje czarnego koloru</p> <p>Wymienić cewkę elektromagnesu</p> <p>Wymienić układ elektroniczny</p>
Sensor miga	<ul style="list-style-type: none"> • Sensor zabrudzony/zastłony • Odbicie światła (autom. zamknięcie wody po 1 min. przepływu ciągłego) 	<p>Wyczyścić/odstąpić sensor</p> <p>Usunąć przedmiot albo „Autoset”</p>
Woda płynie stale	<ul style="list-style-type: none"> • Odbicie światła na umywalce • Przerwa w zasilaniu elektrycznym podczas przepływu wody • Uszkodzona cewka elektromagnesu/przepona • Zanieczyszczony sensor 	<p>„Autoset”/ Ręczne ustawianie zakresu czujnika</p> <p>Podłączyć ponownie zasilanie elektryczne</p> <p>Wymienić cewkę elektromagnesu</p> <p>Wyczyścić sensor</p>
Bateria włącza się samoczynnie	<ul style="list-style-type: none"> • Odbicie światła na umywalce 	<p>„Autoset”/ Ręczne ustawianie zakresu czujnika</p>
Za mały strumień przepływu wody	<ul style="list-style-type: none"> • Za niskie ciśnienie na dopływie • Zatkany perlator • Uszkodzone zawory zwrotne 	<p>Sprawdzić przewód dopływowy wody</p> <p>Wyczyścić/wymienić perlator</p> <p>Wymienić zawory zwrotne</p>
Miganie podczas przepływu wody	<ul style="list-style-type: none"> • Bateria wyladowana 	<p>Wymienić baterię</p>
Z baterii kapie	<ul style="list-style-type: none"> • Zanieczyszczona przepona 	<p>Wyczyścić/wymienić cewkę elektromagnesu</p>
Nieprawidłowa temperatura wody	<ul style="list-style-type: none"> • Awaria na dopływie wody 	<p>Sprawdzić dopływ wody</p>
Elektroniczny nie reaguje	<ul style="list-style-type: none"> • Bateria wyladowana/uszkodzona • Nieprawidłowo założona bateria • Błąd obsługi • Uszkodzony przycisk 	<p>Wymienić baterię</p> <p>Założyć prawidłowo baterię</p> <p>Wymienić układ elektroniczny</p> <p>„Autoset”</p>



Nastavení:

Nastavení doby tečení vody (normální funkce) (strana 20)

Dobu tečení vody lze nastavit individuálně (doba tečení ca 1 - 10 s)

Krátce VYP (strana 21)

Dočasné přerušení proudu vody (přestávka).

Pro nerušené čištění armatur, sprchy atd.

Ukončení automaticky nebo kdykoli stisknutím tlačítka. (po 2 min)

Nucené vyplachování za 12/24 hodin (strana 22)

Výplachování 12/24 hodin po posledním používání.

Funkci trvale ZAP: aktivovat (strana 23)

Permanentní průtok vody. K naplnění umyvadla, nádob atd.

Ukončení automaticky nebo kdykoli stisknutím tlačítka (max. po 2 min)

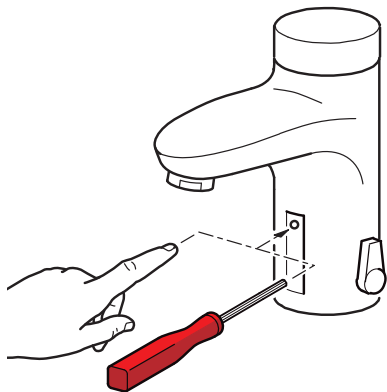
Funkce trvale ZAP: Naprogramování doby tečení vody

(strana 24) Nastavení funkce „trvale ZAP“ (0,5-20 min)

Manuální nastavení dosahu senzoru (strana 25)

Rozsah senzorů může být nastaven manuálně na umyvadlo.

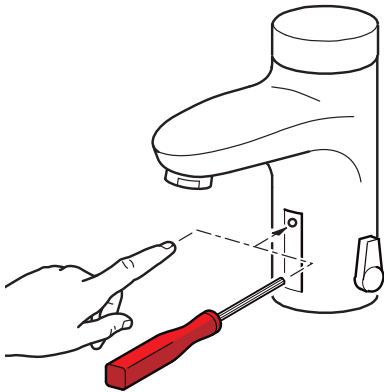
Zajišťuje optimální komfort a zabraňuje, aby armatura běžela samovolně



Porucha - Příčina - Odstranění

Porucha / chyba	Možná příčina	Odstranění
Neteče žádná voda	<ul style="list-style-type: none">• Černý předmět• Vadná elektromagnet. cívka• Vadná elektronika	<p>Senzor nerozezná černou</p> <p>Výměna elektromagnetické cívky</p> <p>Výměna elektroniky</p>
Senzor bliká	<ul style="list-style-type: none">• Senzor znečištěn/zanesen• Reflexe (autom. zastavení vytékání vody po jedné min stálého vytékání)	<p>Vyčištění/uvolnění senzoru</p> <p>Odstranění předmětu nebo „autoset“</p>
Voda stále teče	<ul style="list-style-type: none">• Reflexe na umyvadle• Přerušení dodávky proudu během vytékání vody• Vadná elektromagnet. cívka/membrána• Senzor znečištěn	<p>„autoset“/ Manuální nastavení dosahu senzoru</p> <p>Obnovení dodávky proudu</p> <p>Výměna elektromagnetické cívky</p> <p>Vyčištění senzoru</p>
Armatura spíná samočinně	<ul style="list-style-type: none">• Reflexe na umyvadle	<p>„autoset“/ Manuální nastavení dosahu senzoru</p>
Příliš slabý proud vody	<ul style="list-style-type: none">• Příliš nízký přívodní tlak• Ucpaný perlátor• Zpětné ventily vadné	<p>Kontrola přívodu</p> <p>Vyčištění/výměna perlátoru</p> <p>Výměna zpětných ventilů</p>
Blikání při tečení vody	<ul style="list-style-type: none">• Baterie prázdná	<p>Výměna baterie</p>
Armatura kape	<ul style="list-style-type: none">• Znečištěná membrána	<p>Vyčištění/výměna elektromagnetické cívky</p>
Špatná teplota vody	<ul style="list-style-type: none">• Závada na vodovodu	<p>Kontrola vodovodu</p>
Elektroniky nereaguje	<ul style="list-style-type: none">• Baterie prázdná/vadná• Špatně nasazená baterie• Defektní tlačítko• Chybné ovládání	<p>Výměna baterie</p> <p>Správné nasazení baterie</p> <p>Výměna elektroniky</p> <p>„autoset“</p>

H



Beállítások:

A vízfolyás idejének beállítása (normál funkció) (20. oldal)

A vízfolyás ideje egyénileg beállítható (folyásidő kb. 1 - 10 másodperc)

Rövid kikapcs. (21. oldal)

A vízfolyás ideiglenes megszakítása (szünet).

A szerelvény, zuhany stb. zavartalan tisztításához.

Befejezése automatikusan, vagy gombnyomással bármikor történhet. (2 perc elteltével)

12/24 óra utáni kényszeröblítés (22. oldal)

Öblítés 12/24 órával az utolsó használat után.

Folytonos vízfolyás: kiváltása (23. oldal)

Tartós vízfolyás. A mosdókagyló, tartályok stb. feltöltéséhez.

Befejezése automatikusan, vagy gombnyomással bármikor történhet. (max. 2 perc elteltével)

Folytonos vízfolyás: a vízfolyás idejének programozása

(24. oldal) „Folytonos vízfolyás” beállítás (0,5–20 perc)

Az érzékelő hatótávolság kézi beállítása (25. oldal)

Az érzékelési tartomány a mosdó(kagyló)ra kézzel beállítható.

Optimális komfortot biztosít és megakadályozza, hogy az armatúra önállóan fusson.

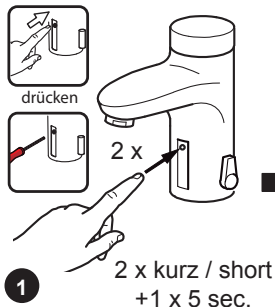
Üzemzavar - Ok - Elhárítás

Üzemzavar/hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
Nem folyik víz	<ul style="list-style-type: none"> • Fekete tárgy • A mágneskeres hibás • Elektronika hibás 	<p>Az érzékelő nem ismeri fel a feketét</p> <p>A mágneskeres kicserélése</p> <p>Az elektronika kicserélése</p>
Az érzékelő villog	<ul style="list-style-type: none"> • Az érzékelő elszennyeződött • Reflexió (autom. vízleállítás egy perces folyamatos vízfolyás után) 	<p>Az érzékelő tisztítása/szabaddá tétele</p> <p>A tárgy eltávolítása vagy „Autoset”</p>
A víz állandóan folyik	<ul style="list-style-type: none"> • Reflexió a mosdókagylón • Áramszünet, miközben a víz folyik • A mágneskeres/membrán hibás • Az érzékelő elszennyeződött 	<p>„Autoset” / Az érzékelő hatótávolság kézi beállítása</p> <p>Állítsa helyre az áramellátást</p> <p>A mágneskeres kicserélése</p> <p>Az érzékelő tisztítása</p>
A szerelvény kapcsolása önálló	<ul style="list-style-type: none"> • Reflexió a mosdókagylón 	<p>„Autoset” / Az érzékelő hatótávolság kézi beállítása</p>
Túl csekély a vízfolyás	<ul style="list-style-type: none"> • A vezetéknyomás túl alacsony • A perlátor eltömődött • A visszacsapó szelepek hibásak 	<p>A hozzávetés ellenőrzése</p> <p>A perlátor tisztítása/kicserélése</p> <p>A visszacsapó szelepek kicserélése</p>
Villogás a víz folyása közben	<ul style="list-style-type: none"> • Az elem üres 	<p>Az elem kicserélése</p>
A szerelvény csöpög	<ul style="list-style-type: none"> • A membrán elszennyeződött 	<p>A mágneskeres tisztítása/kicserélése</p>
Helytelen víz hőmérséklet	<ul style="list-style-type: none"> • A vízellátás hibás 	<p>A vízellátás ellenőrzése</p>
A elektronika nem reagál	<ul style="list-style-type: none"> • Az elem üres/hibás • Rosszul van behelyezve az elem • A gomb hibás • Helytelen kezelés 	<p>Elemcsere</p> <p>Helyezze be megfelelően az elemet</p> <p>Az elektronika kicserélése</p> <p>„Autoset”</p>

Tryk
 Wcisnąć
 Stisknou
 Megnyomás
 Πιέστε
 Нажать

- Blinksignal rød
- Mruganie rudy
- Přeřuřovaný signál řervený
- Villanójel piros
- Σιγιάλο που αναβοσβήνει κόκκινος
- Мигающий сигнал красный

Funktion: Autoset/ny start
 Funkcja: Autoset/restart
 Funkce: Autoset/nové spuřtění
 Funkció: autoset (automatikus beállítás)/újraindítás
 Λειτουργία: Αυτόματη ρύθμιση/Νέα εκκίνηση
 Функция: Автонастройка/повторный пуск



5 Sec.

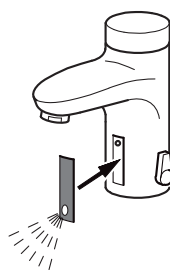


4 Sec.

4



10 Sec.



- 1 x *grøn
- 1 x *zielony
- 1 x *zelený
- 1 x *zöld
- 1 x *πράσινος
- 1 x *зеленый

OK

6

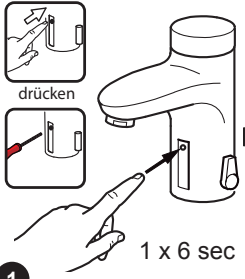
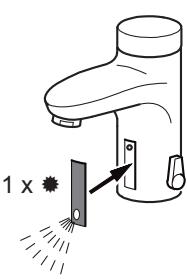
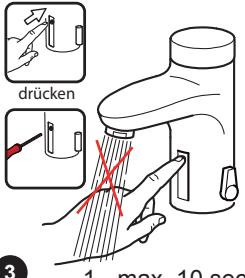
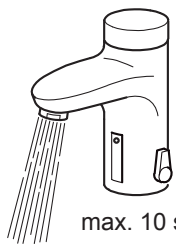


Grib ikke ind i sensorområdet under indmålingen!
 Podczas ustawiania czasu nie wkładac rąk w obszar wykrywania sensora!
 Během zaměřování nesahejte do prostoru senzoru!
 Bemérés közben ne nyúljon az érzékelő tartományába!



Κατά τη διάρκεια της μέτρησης μην απλώσετε τα χέρια σας στην περιοχή του αισθητήρα!
 Во время замера не перекрывать зону датчика!

Normal funktion: Indstilling af den tid, vandet løber
 Funkcja standardowa: ustawianie czasu przepływu wody
 Normální funkce: Nastavení doby tečení vody
 Normál funkció: a vízfolyás idejének beállítása
 Κανονική λειτουργία: Ρύθμιση του χρόνου ροής του νερού
 Нормальная функция: настройка длительности течения воды

<p>Tryk Wcisnąć Stisknou Megnyomás Πιέστε Нажать</p>  <p>1 x 6 sec</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Blinksignal rød ● Mruganie rudy ● Pferuovaný signál červený ● Villanőjel piros ● Σιγάλο που αναβοσβήνει κόκκινός ● Мигающий сигнал красный  <p>1 x *</p>	<p>Normal funktion: Indstilling af den tid, vandet løber Funkcja standardowa: ustawianie czasu przepływu wody Normální funkce: Nastavení doby tečení vody Normál funkció: a vízfolyás idejének beállítása Κανονική λειτουργία: Ρύθμιση του χρόνου ροής του νερού Нормальная функция: настройка длительности течения воды</p> <p>Indstillet fra fabrikken Fabrycznie ustawione na Přednastaveno z výroby A gyártó előzetesen hőmérsékletet állított be Ρυθμισή εργοστασίου Заводская настройка</p> <p>ca. 1 sec</p>
 <p>1 - max. 10 sec</p>	 <p>max. 10 sec</p>	<ul style="list-style-type: none"> 1 x *grøn 1 x *zielony 1 x *zelený 1 x *zöld 1 x *πράσινος 1 x *зеленый <p>OK</p>



Aktiver armaturet 1 gang før ændring af fabriksindstillingen!
 Przed zmianą ustawienia fabrycznego należy 1 raz uaktywnić armaturę!
 Před změnou originálního seřízení 1 x aktivujte armaturu!
 A gyári beállítás megváltoztatása előtt aktiválja 1 alkalommal a szerelvényt!
 Πριν από οποιαδήποτε αλλαγή των εργοστασιακών ρυθμίσεων ενεργοποιήστε 1 x την μπαταρία!
 Прежде чем изменить заводскую настройку, арматуру необходимо один раз включить!



Grib ikke ind i sensorområdet under indstillingerne!
 W trakcie ustawiania nie wkładać rąk w obszar zasięgu czujnika!
 Při seřizování nezasahujte do oblasti čidla!
 A beállítások alatt ne avatkozzon a szenzor tartományba!
 Μην αγγίζετε κατά τη διάρκεια των ρυθμίσεων την περιοχή του αισθητήρα!
 Во время выполнения настроек не прикасаться к сенсорной зоне!



Grib ikke ind i sensorområdet under indmålingen!
 W trakcie pomiaru nie wkładać rąk w obszar zasięgu czujnika!
 Při zaměření nezasahujte do oblasti čidla!
 A kalibrálás alatt ne avatkozzon a szenzor tartományba!
 Μην αγγίζετε κατά τη διάρκεια της μέτρησης την περιοχή του αισθητήρα!
 Во время замера не прикасаться к сенсорной зоне!

Tryk
Wcisnąć
Stisknou
Megnyomás
Πίεστε
Нажать

- Blinksignal rød
- Mruganie rudy
- Přeřušaný signál červený
- Villanójel piros
- Σινιάλο που αναβοσβήνει κόκκινός
- Мигающий сигнал красный

Udløsning/afbrydelse af kort-OFF

Uruchomić/anulować krótkotrwałe wyłączenie

Aktivace/deaktivace funkce krátce VYP

Rövid kikapcs. kiváltása/megszakítása

Ενεργοποίηση/διακοπή της λειτουργίας “Σύντομα OFF”

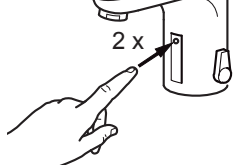
запуск/прерывание кратковременного выкл.



drücken



2 x



2 x

1



Indstillet fra fabrikken
Fabrycznie ustawione na
Přednastaveno z výroby
A gyártó előzetesen hőmérsékletet állított be
Ρυθμισή εργοστασίου
Заводская настройка

ca. 2 Min.

2



drücken



1 x



1 x

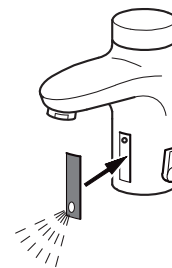
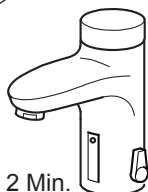
Manuell unterbrechen
(abbrechen)

oder / or

automatisch
nach 2 Minuten

1

2 Min.



- 1 x ● grønt
- 1 x ● zielony
- 1 x ● zelený
- 1 x ● zöld
- 1 x ● πράσινο
- 1 x ● зеленый

OK

2

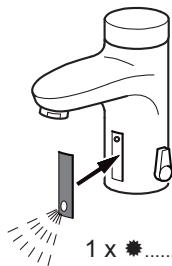
Tryk
Wcisnąć
Stisknou
Megnyomás
Πιέστε
Нажать

- Blinksignal rød
- Mruganie rudy
- Přerušovaný signál červený
- Villanójel piros
- Σινιάλο που αναβοσβήνει κόκκινο
- Мигающий сигнал красный

12/24 timer tvangsskylling
Przeplukiwanie przymusowe co 12/24 godziny
Nucené vyplachování za 12/24 hodin
12/24 óra utáni kényszeröblítés
12/24-ωρο αναγκαστικό ξέπλυμα
Принудительная промывка спустя 12/24 часа



1 x 24 sec.

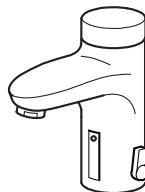


1 x * 3 x *

- 1 x * off
- 2 x * on, 12 h (kurz/short)
- 3 x * on, 24 h (kurz/short)

Spüldauer = Dauer-Ein (Seite 24)

Werkseinstellung / Default = AUS / OFF



AUS / OFF

1 x *

EIN / ON

12h / 24h

- 1 x * grøen
- 1 x * zielony
- 1 x * zelený
- 1 x * zöld
- 1 x * πράσινο
- 1 x * зеленый



1

2

3



Konstant-ON = Skylling (side 24)

Trwałe włączenie = Płukać (strona 24)

trvale ZAP = Vypláchnutí (strana 24)

Folytonos vízfolyás = Öblítés (24. oldal)

Διαρκώς ON = Ξέπλυμα (σελίδα 24)

Постоянно вкл = Промывка (стр. 24)

Tryk
 Wcisnąć
 Stisknou
 Megnyomás
 Πιέστε
 Нажать

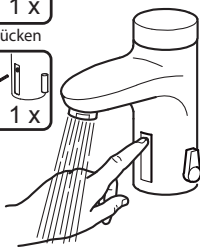
- Blinksignal rød
- Mruganie rudy
- Přeřuřovaný signál řervený
- Villanójel piros
- Σιγνάλο που αναβοσβήνει κόκκινός
- Мигающий сигнал красный

Udløsning/afbrydelse af konstant-ON
 Uruchomić/anulować trwałe włączenie
 Aktivace/deaktivace funkce trvale ZAP
 Folytonos vízfolyás kiváltása/megszakítása
 Ενεργοποίηση/διακοπή της λειτουργίας “Διαρκώς ON”
 запуск/прерывание постоянного вкл.

EIN/ON



drücken



1 x
 min 2 sec - max 5 sec

1

Indstillet fra fabrikken
 Fabrycznie ustawione na
 Přednastaveno z výroby
 A gyártó előzetesen hőmérsékletet állított be
 Ρυθμισή εργοστασίου
 Заводская настройка

ca. 2 Min.

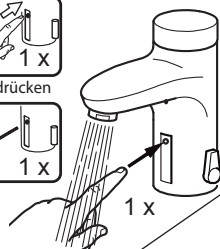


2

AUS/OFF



drücken



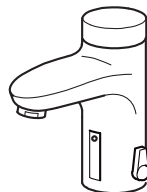
1 x

oder / or

automatisch
 nach 2 Minuten

1

2 Min.



- 1 x ● grøn
- 1 x ● zielony
- 1 x ● zelený
- 1 x ● zöld
- 1 x ● πράσινος
- 1 x ● зеленый

OK

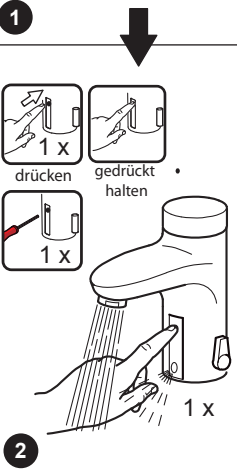
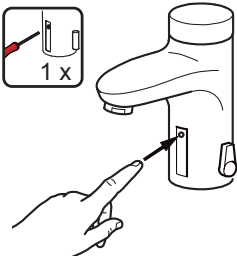
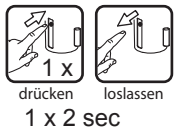
2

"Konstant-ON" programmering af den tid, vandet løber
 „Trwale właczenie“ - zaprogramować czas przepływu wody
 Naprogramování doby tečení vody při funkci „trvale ZAP“
 „Folytonos vízfolyás” vízfolyás idejének programozása
 Προγραμματισμός του χρόνου ροής του νερού “Διαρκώς ON”
 программирование длительности течения воды „Постоянно вкл.“

Tryk
 Wcisnąć
 Stisknou
 Megnyomás
 Πιέστε
 Нажать

- Blinksignal rød
- Mruganie rudy
- Pferušaný signál červený
- Villanójel piros
- Σιγάλο που αναβοβρήνει κόκκινο
- Мигающий сигнал красный

"Konstant-ON" programmering af den tid, vandet løber
 „Trwale właczenie“ - zaprogramować czas przepływu wody
 Naprogramování doby tečení vody při funkci „trvale ZAP“
 „Folytonos vízfolyás” vízfolyás idejének programozása
 Προγραμματισμός του χρόνου ροής του νερού “Διαρκώς ON”
 программирование длительности течения воды „Постоянно вкл.“



1 x *	= 0,5 min
2 x *	= 1 min
3 x *	= 1,5 min
⋮	⋮
39 x *	= 19,5 min
40 x *	= 20 min



- 1 x * grøen
- 1 x * zielony
- 1 x * zelený
- 1 x * zöld
- 1 x * πράσινο
- 1 x * зеленый

OK

Indstillet fra fabrikken
 Fabrycznie ustawione na
 Přednastaveno z výroby
 A gyártó előzetesen hőmérsékletet állított be
 Ρυθμισή εργοστασίου
 Заводская настройка

ca. 2 Min.

1 x 2 sek. drücken, loslassen, erneut drücken, Wasser läuft, gedrückt halten,
 Wasser stoppt (nach ca. 5 sec.) gedrückt halten bis die gewünschte Laufzeit erreicht ist.

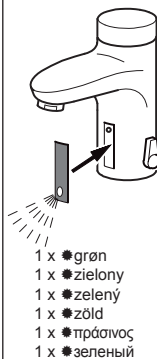
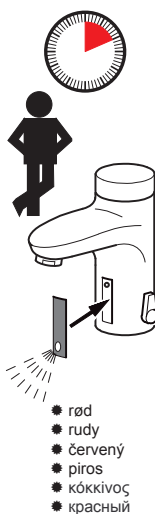
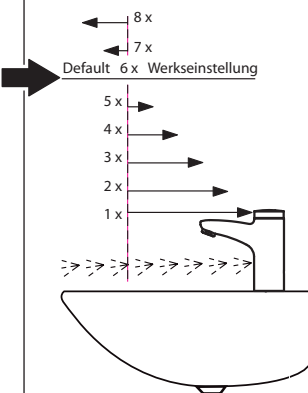
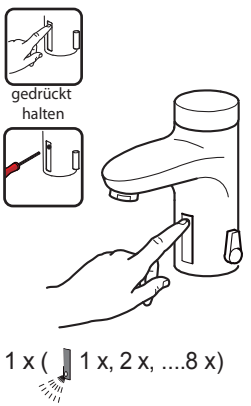
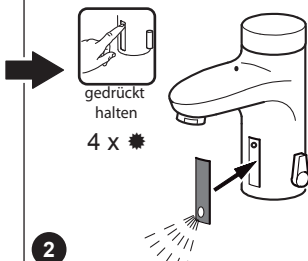
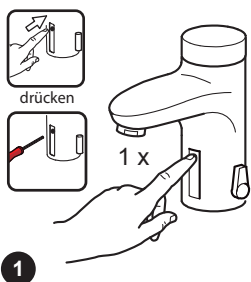
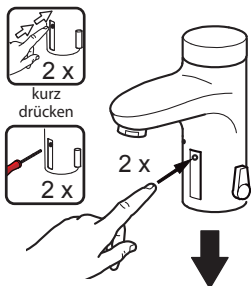
1 x *	= 0,5 min
2 x *	= 1,0 min
3 x *	= 1,5 min
↓	
39 x *	= 19,5 min
40 x *	= 20,0 min

nach dem loslassen wird die eingestellte Zeit durch die entsprechende Anzahl von Blinkzeichen bestätigt.
 (Beispiel: 6 x Blinken = 3 Minuten)

Tryk
 Wcisnąć
 Stisknou
 Megnyomás
 Πιέστε
 Нажать

- Blinksignal rød
- Mruganie rudy
- Pŕeruřovaný signál červený
- Villanójel piros
- Σινιάλο που αναβοσβήνει κόκκινός
- Мигающий сигнал красный

Manuel indstilling af sensorrækkevidde
 Ręczne ustawianie zasięgu czujnika
 Manuální nastavení dosahu senzoru
 Érzékelő hatótávolságának kézi beállítása
 Δια χειρός ρύθμιση της περιοχής του
 Ручная настройка дальности действия датчика



OK

Plejevejledning for Hansa-armaturer

Kære kunde!

Med dette Hansa-armatur har De købt et kvalitetsprodukt. For at pæne og fine overflader ikke bliver grim, skal følgende henvisninger følges:

Chrom, mat chrom og farvebelagte overflader er følsomme over for syre- og sandholdige rengøringsmidler samt skuresvampe.

Bemærk!

Farvede overflader har brug for særdeles omhyggelig behandling under montage og brug. Farveafvigelser på farvebelagte overflader er produktionsbetinget.

Pleje:

Ved tilsmudsning eller forkalkning rengøres armaturerne med sæbevand, spules med klart vand og grides tørre.

Farvede overflader må ikke behandles med desinfektions- eller alkoholholdige desinfektionsmidler. De skal rengøres som oppe beskrevet.

Skader, der opstår på grund af ukorrekt behandling, dækkes ikke af Hansagarantien.



Instrukcja pielęgnacji armatury Hansa



Szanowny kliencie!

Nabywając armaturę Hansa wybraлиście Państwo wysokogatunkowy produkt. Aby utrzymać estetyczny wygląd jakościowej powierzchni, należy przestrzegać następujących wskazówek:

Powierzchnie chromowane, chromowano-matowe i barwne są wrażliwe na środki czyszczące zawierające kwasy i piasek oraz na szorujące gąbki.

Uwaga!

Barwne powierzchnie wymagają, szczególnie starannych zabiegów podczas montażu i użytkowania. Odbarwienia powierzchni kolorowych są wynikiem procesu produkcyjnego.

Pielęgnacja:

W razie zanieczyszczenia lub osadzenia się kamienia, wyczyścić armaturę wodą z mydłem, spłukać czystą wodą i wytrzeć do sucha. Nie czyścić barwnych powierzchni środkami dezynfekującymi lub zawierającymi alkohol. Pielęgnacja według powyższego opisu.

Szkody, które powstaną w wyniku nieprzepisowej pielęgnacji, nie podlegają gwarancji producenta Hansa.

Návod k ošetrování armatur Hansa

Vážení zákazniku,

nákupem této armatury firmy Hansa jste získal kvalitní výrobek. Pro zachování pěkného vzhledu povrchu je třeba se řídit následujícími pokyny:

Chromované povrchy, chromované povrchy s jemným matem a barevné povrchové úpravy jsou citlivé vůči čisticím prostředkům obsahujícím kyseliny a písek a vůči drsným čisticím houbovkám, které mohou zapříčinit jejich poškrábání.

Pozor!

Barevné povrchy vyžadují při montáži i při používání obzvlášť pečlivé zacházení. Barevné odchylky u ploch s barevnou povrchovou úpravou jsou podmíněny danou technologií.

Ošetřování:

Znečištěné armatury či armatury s usazeninami vodního kamene očistíte mýdlovou vodou, opláchněte čistou vodou a utřete dosucha.

K ošetení barevných povrchů nepoužívejte prostředky obsahující alkohol nebo dezinfekční prostředky. Při ošetrování postupujte, jak je uvedeno výše.

Na škody vzniklé v důsledku nesprávného zacházení se záruka společnosti Hansa nevztahuje.



Ápolási leírás Hansa-szerelvényekhez



Tisztelt Vevőnk!

Ezzel a Hansa-szerelvényvel minőségi terméket vásárolt. A kiváló minőségű felület szépségének megtartása érdekében kérjük következő tájékoztató figyelembevételét:

Króm, króm matt és színes felületek

érzékenyek a savat illetve homokot tartalmazó tisztítószerekre, valamint a súroló szivacsokra.

Figyelem!

A színes felületek a beszerelés és a használat során különösen gondos kezelést igényelnek. A festett felületek esetében fellépő színelterést az eljárás indokolja.

Ápolás:

Szennyeződések illetve vízkövesedés esetén a szerelvényeket szappanos vízzel tisztítsuk, tiszta vízzel öblítsük, majd szárazra töröljük.

A színes felületek nem kezelhetők alkoholtartalmú illetve fertőtlenítő szerekkel. Ápolást lásd fent.

A szakszerűtlen kezelésemből eredő károkat a Hansa-szavatosság nem fedi le.

Οδηγίες συντήρησης των μπαταριών Hansa

Προς την αξιότιμη πελατεία μας.

Με τη μπαταρία αυτή της Hansa αποκτήσατε ένα προϊόν υψηλής ποιότητας. Για να διατηρηθεί η ομορφιά της εξωτερικής της επιφάνειας θα πρέπει να προσέξετε τις ακόλουθες οδηγίες:

Οι επιφάνειες χρωμίου, χρωμίου ματ και με επίτρωση βαφής είναι πολύ ευαίσθητες σε απορρυπαντικά με οξέα ή σε σκόνη όπως επίσης σε σφουγγαράκια που χραράζουν.

Προσοχή!

Επιφάνειες με επίτρωση βαφής απαιτούν ιδιαίτερη προσοχή και φροντίδα κατά την τοποθέτηση και χρήση των μπαταριών. Χρωματικές αποκλίσεις σε επιφάνειες με επίτρωση βαφής οφείλονται στη μέθοδο παραγωγής.

Συντήρηση:

Σε περίπτωση συγκέντρωσης ακαθαρσιών ή αλάτων καθαρίζετε τις μπαταρίες με νερό και σαπούνι, ξεπλένετε με καθαρό νερό και στεγνώνετε με ένα πανί.

Μην καθαρίζετε τις επιφάνειες που έχουν επίτρωση βαφής με αλκοολούχα ή απολυμαντικά μέσα. Συντήρηση όπως περιγράφηκε προηγουμένως.

Βλάβες πουμπορούν να προκληθούν από κακή συντήρηση δεν αναγνωρίζονται από την εγγύηση της Hansa.



Указания по уходу за арматурой Hansa



Многоуважаемый клиент,

приобретая данную арматуру Hansa, Вы получили высококачественный продукт. Чтобы сохранить красоту высококачественной поверхности, следует соблюдать следующие указания:

Поверхности из хрома, матового хрома и с красочным покрытием чувствительны к кислотосодержащим и абразивосодержащим моющим средствам, а также к царапающим губкам.

Внимание!

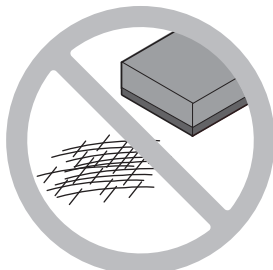
Цветные поверхности требуют особо бережного обращения при монтаже и использовании. Отклонения в цвете в случае поверхностей с красочным покрытием обусловлены технологическим процессом.

Уход:

При загрязнении или образовании известкового налета очистить арматуру мыльной водой, начисто промыть чистой водой и вытереть насухо.

Не обрабатывать цветные поверхности спиртосодержащими или дезинфицирующими средствами. Уход, как описано выше.

На повреждения, возникающие вследствие ненадлежащего обращения, гарантийные обязательства фирмы Hansa не распространяются.



D Pflegeanleitung für Hansa-Armaturen

Sehr geehrter Kunde, mit dieser Hansa-Armatur haben Sie ein Qualitäts-Produkt erworben. Um die Schönheit der hochwertigen Oberfläche zu erhalten, sind folgende Hinweise zu beachten: **Chrom, chrom-edelmatt und farbbeschichtete Oberflächen sind empfindlich** gegen saure- und sandhaltige Reinigungsmittel sowie kratzende Schwämme.

Achtung! Farbige Oberflächen erfordern eine besonders sorgfältige Behandlung bei Einbau und Benutzung. Farbabweichungen bei farbbeschichteten Oberflächen sind verfahrensbedingt.

Pflege: Bei Verschmutzung oder Verkalkung, Armaturen mit Seifenwasser oder verdünntem Haushaltsessig reinigen, mit klarem Wasser nachspülen und trockenreiben. Farbige Oberflächen nicht mit alkoholhaltigen- oder Desinfektionsmitteln behandeln. Pflege wie oben.

Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung entstehen, unterliegen nicht der Hansa-Gewährleistung.

F Conseils d'entretien de notre robinetterie

Cher client, avec cette robinetterie, vous avez acquis un produit de qualité, et afin de préserver la beauté de la surface, veuillez bien suivre nos conseils. **Surfaces chromée, chromée-mat et traitements de couleur:** Éviter les acides et les produits contenant du sable, ainsi que les éponges rugueuses.

Attention! Les traitements en couleur demandent une manipulation très soignée au montage et lors de l'utilisation. Une légère différence de nuance est possible lors du traitement.

Entretien: En cas de saillure ou de dépôt de calcaire, nettoyer avec de l'eau savonneuse. Rincer avec de l'eau tiède et essuyer. Les pièces traitées ne doivent pas être nettoyées avec des produits contenant de l'alcool, ou des produits désinfectants. Entretien comme décrit ci-dessus.

Les dommages dus à une utilisation non conforme à ces conseils ne sont pas couverts par la garantie.

NL Onderhoudsvorschriften voor Hansa-kranen

Beste klant, met deze Hansa-kranen heeft u een kwaliteitsproduct aangeschaft. Om de schoonheid van het hoogwaardige oppervlak te behouden, moet men de volgende voorschriften inacht nemen. **Verchroomde, chrom-edelmatt en kleurbehandelde oppervlakken**, zijn niet bestand tegen bijtende en schurende reinigingsmiddelen, alsook niet tegen krassende poetsdoeken.

Opgelet! Kleuropervlakken vereisen een zorgvuldige behandeling bij montage en gebruik. Kleurafwijking bij kleurbehandelde oppervlakken zijn steeds mogelijk.

Onderhoud: Bij vervuiling of kalkafzetting, de kraan met zacht zeep of zeepoplossing reinigen, met zuiver water afspelen en droogwrijven. Gekleurde oppervlakken niet met alcoholhoudende of desinfecterende middelen behandelen. Behandeling als boven aangegeven.

Beschadigingen ontstaan door een niet aangepaste behandeling vallen buiten de garantie van Hansa.

E Consejos para el mantenimiento de nuestra grifería

Con esta grifería, Ud. ha adquirido un producto de calidad. Para conservar impecable su superficie, deberá seguir nuestras instrucciones: **Superficies cromada, cromada-mate y tratamiento de color:** Evitar los ácidos y los productos que contienen arena, así como las esponjas ásperas.

¡Atención! Los tratamientos en color requieren una manipulación muy cuidadosa en el montaje y en su empleo.

Limpeza: En caso de suciedad o sedimento calcáreo, lavar con agua jabonosa. Enjuagar con agua tibia y secar. Las piezas en color no deben limpiarse con productos que contengan alcohol o acetona, ni con productos desinfectantes.

Los daños o averías debidos a una utilización no conforme con estas instrucciones no están cubiertos por la garantía.

GB Care and maintenance instructions for Hansa faucets

Dear Customer, you have purchased a high quality product, and to maintain its beautiful appearance for a long time to come, we suggest that you care for it as follows: **Chrome, velvet chrome and colour coated surfaces** are sensitive to cleaning agents containing acids or abrasives as well as abrasive sponges.

Important! Colour coated surfaces require extra care during installation and use. Slight colour variations can occur with colour coated faucets as a result of unavoidable process variations.

Maintenance: Dirt and surface calcination are best removed with soapy water, followed by rinsing with plain water and drying. Avoid exposure of colour coated surfaces to disinfectants or cleaning agents containing alcohol, and treat such surfaces as described above.

Careless treatment of faucets invalidates Hansa guarantee provisions.

I Rubinetteria Hansa Manutenzione delle superfici

Egredo Cliente, lei ha acquistato un rubinetto Hansa di alta qualità. Per mantenere inalterata nel tempo la bellezza della superficie dovrà osservare alcune norme: **superfici cremate lucide, cremate opache e colorate** sono sensibili ai detersivi acidi e granulosi, nonché alle spugne ruvide.

Attenzione! Le superfici colorate devono essere trattate con particolare cura nel montaggio e nell'uso. Variazioni di tonalità nelle superfici colorate sono dovute alle tecniche di lavorazione.

Manutenzione: Per togliere sporcizia o calcare, pulire i rubinetti con acqua e sapone, sciacquare con acqua pulita ed asciugare con un panno asciutto. Non trattare le superfici colorate con detersivi a base di alcool o disinfettanti.

Usare la medesima cura come sopra, Le Hansa non assume alcuna garanzia per danni conseguenti a trattamenti impropri.

N Vedlikehold av Hansa-armatur

Med denne Hansa-armatur har de fått et kvalitetsprodukt. For å beholde skjønnheten av den høyverdige overflaten, må det tas hensyn til følgende: **Krom, krom-edelmatt** rdholdige rengjøringsmidler såvel som svamper som riper.

OBST! Fargebelagte overflater fordrer en særlig forsiktig behandling ved montering og benyttelse. Fargeavvikelser ved fargebelagte overflater er betinget av metoden.

Vedlikehold: Ved urenheter eller forkalkning rengjør armaturen med såpevann spyll etterpå med rent vann og tørk med bløt klut. Fargevede overflater må ikke behandles med alkoholholdige midler eller desinfeksjonsmidler. Støll som ovenfor.

Skader, som oppstår ved usaklig behandling, kommer ikke inn under Hansagarantien.

P Conselhos para a conservação da nossa gama de torneiras

Com esta gama de torneiras, você adquiriu um produto de qualidade. Para conservar a sua superfície impecável, deverá seguir as nossas instruções: **Superfície cromada, cromada-mate e tratamento de cor:** Evitar os ácidos e os produtos que contenham areia, assim como, as esponjas ásperas.

Atenção! Os tratamentos em cor requerem uma manipulação muito cuidadosa na montagem e no seu emprego.

Limpeza: Em caso de sujidade e sedimento calcário, lavar com água com sabão. Enxaguar com água tépida e secar. As peças em cor não devem limpar-se com produtos que contenham álcool ou acetona, nem com produtos desinfectantes.

Os danos ou avarias devidos a uma utilização que não se coadune com estas instruções, não estão cobertos pela garantia.

HANSA Metallwerke AG

P. O. BOX 81 02 40 • D-70519 Stuttgart
Sigmaringer Strasse 107 • D-70567 Stuttgart
Phone +49 (0)711 16 14 - 0 • Telefax +49 (0)711 16 14 - 368
info@hansa.de • www.hansa.com

